

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 40



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas
2010 m. vasario 13 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. vasario 11 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 126/2010, kuriuo pratęsiamas Reglamentu (EB) Nr. 1683/2004 importuojamam Kinijos Liaudies Respublikos kilmės glifosatui nustatyto galutinio antidempingo muito taikymo sustabdymas 1
- ★ 2010 m. vasario 5 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 127/2010, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų, dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo ⁽¹⁾ 4
- 2010 m. vasario 12 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 128/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 51
- 2010 m. vasario 12 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 129/2010, kuriuo iš dalies keičiamos Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais 53

Kaina: 4 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

2010/89/ES:

- ★ 2010 m. vasario 9 d. Komisijos sprendimas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, susijusių su tam tikrų struktūrinių reikalavimų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (EB) Nr. 852/2004 ir (EB) Nr. 853/2004, taikymu tam tikroms Rumunijos mėsos, žuvininkystės ir kiaušinių produktų sektorių įmonėms ir šaldymo sandėliams (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 795) ⁽¹⁾ 55

IV Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi

2010/90/EB:

- ★ 2008 m. birželio 16 d. Tarybos sprendimas dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, protokolo, siekiant atsizvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo ir laikino taikymo 63

2010/91/EB:

- ★ 2009 m. lapkričio 10 d. Tarybos sprendimas dėl Susitarimo, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams, numatytiems pagal Europos bendrijos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas, sudarymo protokolo tarp Europos bendrijos ir Tuniso Respublikos forma 75



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 126/2010

2010 m. vasario 11 d.

kuriuo pratęsiamas Reglamentu (EB) Nr. 1683/2004 importuojamam Kinijos Liaudies Respublikos kilmės glifosatui nustatyto galutinio antidempingo maito taikymo sustabdymas

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

- (2) Sprendimu 2009/383/EB⁽³⁾ (toliau – sprendimas dėl sustabdymo) Komisija nuo 2009 m. gegužės 16 d. sustabdė galutinių antidempingo maitų taikymą devyniems mėnesiams.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 14 straipsnio 4 dalį,

- (3) 2009 m. rugsėjo 29 d., Sąjungos pramonei pateikus prašymą, buvo pradėta priemonių galiojimo termino peržiūra⁽⁴⁾.

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

B. SUSTABDYMO PRATĖSIMO PAGRINDAS

kadangi:

- (4) Pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalyje numatyta galimybė Komisijos sprendimu devyniems mėnesiams sustabdyti antidempingo priemonių taikymą, jeigu rinkos sąlygos yra laikinai taip pakitusios, jog mažai tikimybės žalai atsinaujinti dėl tokio sustabdymo. 14 straipsnio 4 dalyje taip pat nurodyta, kad sustabdymas gali būti pratęstas ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui, jeigu pritarusi Komisijos pasiūlymui taip nutaria Taryba.

A. PROCEDŪRA

- (1) Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį atlikus peržiūros tyrimą (toliau – peržiūros tyrimas) Taryba Reglamentu (EB) Nr. 1683/2004⁽²⁾ importuojamam Kinijos Liaudies Respublikos kilmės glifosatui, kurio KN kodai šiuo metu yra ex 2931 00 99 ir ex 3808 93 27 (toliau – nagrinėjamas produktas), nustatė galutinį antidempingo maitą, kurio taikymas buvo išplėstas importuojamam iš Malaizijos siunčiamam glifosatui (deklaruojamam kaip Malaizijos kilmės arba ne), išskyrus tą, kurį pagamino „Crop Protection (M) Sdn. Bhd.“, ir importuojamam iš Taivano siunčiamam glifosatui (deklaruojamam kaip Taivano kilmės arba ne), išskyrus tą, kurį pagamino „Sinon Corporation“. Antidempingo maito norma yra 29,9 %.

- (5) Sprendimu 2009/383/EB sustabdžiusi galutinių antidempingo maitų taikymą, Komisija toliau stebi padėtį glifosato rinkoje, ypač importo srautus iš Kinijos Liaudies Respublikos.

- (6) Atlikus pastarojo laikotarpio importo srautų tyrimą paaiškėjo, kad importas iš Kinijos Liaudies Respublikos išliko nedidelis ir netgi sumažėjo po priemonių taikymo sustabdymo.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ OL L 303, 2004 9 30, p. 1.

⁽³⁾ OL L 120, 2009 5 15, p. 20.

⁽⁴⁾ OL C 234, 2009 9 29, p. 9.

- (7) Kalbant apie Sąjungos pramonės padėtį reikia atkreipti dėmesį, kad ji išliko stabili po to, kai 2009 m. gegužės 16 d. įsigaliojo priemonių taikymo sustabdymas. Nors generinio produkto (t. y. bazinio produkto, iš kurio išgaunami kiti preparatai), tiesiogiai konkuruojančio su iš Kinijos importuojamu produktu, gamyba ir pardavimas nežymiai sumažėjo, tai paaiškinama vartojimo sumažėjimu nuo 2008 m. rugsėjo iki 2009 m. rugpjūčio mėn. Palankios vieneto pardavimo kainos (parodančios, kad Sąjungos pramonė koncentruojasi į didesnę pridėtinę vertę turinčius preparatus) ir pastovios gamybos išlaidos suteikė galimybę pramonininkams gauti nemažo pelno nuo 2008 m. rugsėjo iki 2009 m. rugpjūčio mėn. Remiantis šiuo metu turima rinkos informacija nesitikiama, kad pratęsus priemonių taikymo sustabdymą ši padėtis artimiausiu metu iš esmės pasikeistų.
- (8) Dėl, *inter alia*, didelio gamintojų, importuotojų ir vartotojų sukaupto atsargų kiekio, rinka po priemonių taikymo sustabdymo išliko pastovi. Importas iš Kinijos labai sumažėjo nuo 2009 m. gegužės iki spalio mėn. ir dabar yra mažesnis nei tuo metu, kai buvo taikomas antidempingo muitas. Tokiomis sumažėjusio importo aplinkybėmis sumažėjusios Kinijos eksporto kainos nuo 2009 m. gegužės iki spalio mėn. neturėjo didelio poveikio Sąjungos pramonei. Nėra požymių, rodančių, kad importas gali staigiai padidėti artimiausiu metu.
- (9) Nors Sąjungos pramonė pranešė apie išaugusį gamybos pajėgumą Kinijos Liaudies Respublikoje, dabartiniai duomenys nerodo ženklaus importo padidėjimo Europos Sąjungoje. Kinijos gamybos pajėgumas ateinančiais metais turbūt ir toliau didės, bet paklausa pasaulyje irgi turėtų išaugti. Be to, labai padidėjo suvartojimas Kinijos vidaus rinkoje. Taip pat reikia atkreipti dėmesį, kad, nors gamybos pajėgumas padidėjo, faktiškai produkcijos pagaminta ne ką daugiau.
- (10) Nėra pagrindo manyti, kad pratęsus priemonių taikymo sustabdymą būtų prieštaraujama Sąjungos interesams.
- (11) Todėl, nepaisant pastaraisiais mėnesiais mažėjančių Kinijos Liaudies Respublikos eksporto kainų, tokie veiksniai kaip mažas importo kiekis ir Sąjungos pramonės didelis pelnas rodo, kad, pratęsus priemonių taikymo sustabdymą, mažai tikėtina, jog su nagrinėjamojo Kinijos Liaudies Respublikos kilmės produkto importu susijusi

žala atsinaujins. Priemonių taikymo sustabdymas bus pratęstas vieneriems metams. Vis dėlto, pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalies paskutinę pastraipą priemonių taikymas gali būti bet kada atnaujintas, jeigu sustabdymo priežastis išnyksta. Taip galėtų būti nuspręsta, jei per priemonių galiojimo termino peržiūrą bus nustatyta, kad priemonių taikymas turi tęstis.

- (12) Primenama, kad šis tyrimas nedaro poveikio dabartinės peržiūros, pradėtos pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį ir besiremiančios kitais teisiniais kriterijais, rezultatams.

C. KONSULTAVIMASIS SU SĄJUNGOS PRAMONE

- (13) Remdamasi pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalies nuostatomis, Komisija informavo Sąjungos pramonę apie ketinimą pratęsti galiojančių antidempingo priemonių taikymo sustabdymą. Sąjungos pramonei buvo suteikta galimybė teikti pastabas ir būti išklausytai, ir į jos pastabas buvo atsižvelgta. Primenama, kad pagal pagrindinio reglamento 3 ir 4 straipsnius žala yra nustatoma atsižvelgiant į Sąjungos pramonės visumą, todėl Sąjungos pramonės padėtis nebūtinai turi atspindėti kiekvieno atskiro gamintojo padėtį.

D. IŠVADA

- (14) Todėl Komisija mano, kad pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 4 dalį visi reikalavimai, susiję su nagrinėjamajam produktui nustatyto antidempingo maito sustabdymo pratęsimu, yra įvykdyti. Todėl Reglamentu (EB) Nr. 1683/2004 nustatyto antidempingo maito taikymo sustabdymą reikėtų pratęsti vienerių metų laikotarpiui.
- (15) Komisija toliau stebės nagrinėjamojo produkto importo ir kainų raidą. Jeigu padėtis, dėl kurios pratęsimas priemonių taikymo sustabdymas, vėliau pasikeistų, Komisija gali atnaujinti antidempingo priemonių taikymą nedelsiant panaikindama antidempingo maito sustabdymą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Galutinių antidempingo maito taikymo sustabdymas, patvirtintas Sprendimu 2009/383/EB, yra pratęsimas vieneriems metams.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis

Šis reglamentas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 11 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. Á. MORATINOS

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 127/2010

2010 m. vasario 5 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų, dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiančių Europos aviacijos saugos agentūrą, panaikinančių Tarybos direktyvą 91/670/EEB, Reglamentą (EB) Nr. 1592/2002 ir Direktyvą 2004/36/EB⁽¹⁾, su pakeitimais, padarytais 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1108/2009⁽²⁾, ypač į jo 5 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Siekiant išlaikyti vienodai aukštą aviacijos saugos lygį Europoje, būtina keisti orlaiviams ir aviacijos produktams, dalims ir prietaisams taikomus nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti reikalavimus ir procedūras bei šias užduotis atliekančių organizacijų ir darbuotojų patvirtinimo reikalavimus, visų pirma nustatyti sąvokos „pagrindinė verslo vieta“ apibrėžtį, paaiškinti sąvokos „oficialiai pripažintas standartas“ reikšmę, nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančioms organizacijoms suteikti teisę išduoti skrydžio leidimą, aiškiau išdėstyti oficialaus išleidimo pažymėjimo – „EASA 1 formos“ – turinį ir užtikrinti, kad nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti veiklą vykdančios darbuotojai būtų tinkamai supažindinti su rizikos rūšimis, susijusiomis su didelių lėktuvų elektros instaliacijos vidinių sujungimų sistemomis, dėl kurių, kaip buvo nustatyta, kilo keletas avarijų ir incidentų.
- (2) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 2042/2003⁽³⁾ turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.
- (3) Šiame reglamente numatytos priemonės grindžiamos nuomonėmis⁽⁴⁾, kurias pagal Reglamento (EB) Nr. 216/2008 17 straipsnio 2 dalies b punktą ir 19 straipsnio 1 dalį yra pareiškusi Europos aviacijos saugos agentūra (toliau – Agentūra).

- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka pagal Reglamento (EB) Nr. 216/2008 65 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2042/2003 iš dalies keičiamas taip:

1. 2 straipsnis papildomas m punktu:

„m) pagrindinė verslo vieta – įmonės pagrindinė buveinė arba registruotoji buveinė, kurioje vykdomos pagrindinės finansinės funkcijos ir šiame reglamente nurodytos veiklos einamoji kontrolė.“

2. 7 straipsnis papildomas 7 dalimi:

„7. Nukrypstant nuo 1 dalies:

- a) I priedo (M dalies) M.A.706 dalies k punkto nuostatos taikomos nuo 2010 m. rugsėjo 28 d.;
- b) III priedo (66 dalies) I priedėlio 7.7 punkto nuostatos taikomos nuo 2010 m. rugsėjo 28 d.;

⁽¹⁾ OL L 79, 2008 3 19, p. 1.⁽²⁾ OL L 309, 2009 11 24, p. 51.⁽³⁾ OL L 315, 2003 11 28, p. 1.⁽⁴⁾ Nuomonė 06/2005 dėl redakcinio pobūdžio pakeitimų, nuomonė 04/2006 dėl oficialiai pripažinto standarto, nuomonė 05/2006 dėl pagrindinės verslo vietos, nuomonė 04/2007 dėl skrydžio leidimo, nuomonė 04/2008 dėl elektros instaliacijos vidinių sujungimų sistemos ir nuomonė 06/2008 dėl EASA 1 formos.

- c) pagal I priedo (M dalies) A skyriaus F poskyrį arba II priedo (145 dalies) A skyrių patvirtintos techninės priežiūros organizacijos, išduodamos oficialius išleidimo pažymėjimus, I priedo (M dalies) II priedėlyje ir II priedo (145 dalies) I priedėlyje nustatytą pirminės laidos EASA 1 formą gali ir toliau naudoti iki 2010 m. rugsėjo 28 d.;

d) kompetentingos institucijos Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) III, V ir VI priedėliuose, II priedo (145 dalies) III priedėlyje, III priedo (66 dalies) V priedėlyje arba IV priedo (147 dalies) II priedėlyje nustatytus ankstesnės laidos pažymėjimus, kurie galiojo iki įsigalint šiam reglamentui, gali ir toliau išduoti iki 2010 m. rugsėjo 28 d.;

e) iki įsigalint šiam reglamentui pagal I priedą (M dalį), II priedą (145 dalį), III priedą (66 dalį) arba IV priedą (147

dali) išduoti pažymėjimai galioja tol, kol jie pakeičiami ar paskelbiami netekusiais galios.“

3. I, II, III ir IV priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 5 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 priedai iš dalies keičiami taip:

1. Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedas (M dalis) iš dalies keičiamas taip:

(1) po antraštinės dalies „(M dalis)“ įterpiamas turinys:

„Turinys

M.1

A SKYRIUS. TECHNINIAI REIKALAVIMAI

A POSKYRIS. BENDROJI DALIS

M.A.101 Taikymo sritis

B POSKYRIS. ATSAKOMYBĖ

M.A.201 Įsipareigojimai

M.A.202 Pranešimas apie ypatingą įvykį

C POSKYRIS. NEPERTRAUKIAMASIS TINKAMUMAS SKRAIDYTI

M.A.301 Nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užduotys

M.A.302 Orlaivių techninės priežiūros programa

M.A.303 Tinkamumo skraidyti nurodymai

M.A.304 Keitimų ir remontų duomenys

M.A.305 Užrašų apie orlaivio nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti sistema

M.A.306 Operatoriaus techninių užrašų sistema

M.A.307 Orlaivio nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užrašų perdavimas

D POSKYRIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS STANDARTAI

M.A.401 Techninės priežiūros duomenys

M.A.402 Techninės priežiūros atlikimas

M.A.403 Orlaivio defektai

E POSKYRIS. KOMPONENTAI

M.A.501 Montavimas

M.A.502 Komponento techninė priežiūra

M.A.503 Ribotos eksploataavimo trukmės komponentai

M.A.504 Eksploatuoti netinkamų komponentų kontrolė

F POSKYRIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJA

M.A.601 Taikymo sritis

M.A.602 Paraiška

- M.A.603 Patvirtinimo apimtis
- M.A.604 Techninės priežiūros organizacijos žinynas
- M.A.605 Įrenginiai
- M.A.606 Reikalavimai darbuotojams
- M.A.607 Už išleidimą atsakingi darbuotojai
- M.A.608 Komponentai, įranga ir įrankiai
- M.A.609 Techninės priežiūros duomenys
- M.A.610 Techninės priežiūros darbų pavedimai
- M.A.611 Techninės priežiūros standartai
- M.A.612 Orlaivio išleidimo eksploatuoti pažymėjimas
- M.A.613 Komponento išleidimo eksploatuoti pažymėjimas
- M.A.614 Techninės priežiūros užrašai
- M.A.615 Organizacijos teisės
- M.A.616 Vidinis organizacijos patikrinimas
- M.A.617 Patvirtintos techninės priežiūros organizacijos pakeitimai
- M.A.618 Patvirtinimo galiojimo trukmė
- M.A.619 Pažeidimai

G POSKYRIS. NEPERTRAUKIAMĄJĮ TINKAMUMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANTI ORGANIZACIJA

- M.A.701 Taikymo sritis
- M.A.702 Paraiška
- M.A.703 Patvirtinimo galiojimo sritis
- M.A.704 Nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimo žinynas
- M.A.705 Įrenginiai
- M.A.706 Reikalavimai darbuotojams
- M.A.707 Tinkamumo skraidyti patikros darbuotojai
- M.A.708 Nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimas
- M.A.709 Dokumentai
- M.A.710 Tinkamumo skraidyti patikra
- M.A.711 Organizacijos teisės
- M.A.712 Kokybės užtikrinimo sistema
- M.A.713 Patvirtintos nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančios organizacijos pakeitimai
- M.A.714 Užrašų tvarkymas

M.A.715 Patvirtinimo galiojimo trukmė

M.A.716 Pažeidimai

H POSKYRIS. IŠLEIDIMO EKSPLOATUOTI PAŽYMĖJIMAS – CRS

M.A.801 Orlaivio išleidimo eksploatuoti pažymėjimas

M.A.802 Komponento išleidimo eksploatuoti pažymėjimas

M.A.803 Piloto savininko leidimas

I POSKYRIS. TINKAMUMO SKRAIDYTI PATIKROS PAŽYMĖJIMAS

M.A.901 Orlaivio tinkamumo skraidyti patikra

M.A.902 Tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimo galiojimas

M.A.903 Orlaivio registracijos perleidimas Europos Sąjungoje

M.A.904 Į Europos Sąjungą importuoto orlaivio tinkamumo skraidyti patikra

M.A.905 Pažeidimai

B SKYRIUS. KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS PROCEDŪRA

A POSKYRIS. BENDROJI DALIS

M.B.101 Taikymo sritis

M.B.102 Kompetentinga institucija

M.B.103 Priimtinos priemonės atitikčiai nustatyti

M.B.104 Užrašų tvarkymas

M.B.105 Abipusis pasikeitimas informacija

B POSKYRIS. ATSAKOMYBĖ

M.B.201 Įsipareigojimai

C POSKYRIS. NEPERTRAUKIAMASIS TINKAMUMAS SKRAIDYTI

M.B.301 Techninės priežiūros programa

M.B.302 Išlygos

M.B.303 Nepertraukiamoji orlaivio tinkamumo skraidyti kontrolė

M.B.304 Atšaukimas, galiojimo sustabdymas ir apribojimas

D POSKYRIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS STANDARTAI

E POSKYRIS. KOMPONENTAI

F POSKYRIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJA

M.B.601 Paraiška

M.B.602 Pradinis patvirtinimas

M.B.603 Patvirtinimo suteikimas

- M.B.604 Nepertraukiamoji priežiūra
- M.B.605 Pažeidimai
- M.B.606 Pakeitimai
- M.B.607 Patvirtinimo atšaukimas, jo galiojimo sustabdymas ir apribojimas

G POSKYRIS. NEPERTRAUKIAMĄJĮ TINKAMUMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANTI ORGANIZACIJA

- M.B.701 Paraiška
- M.B.702 Pradinis patvirtinimas
- M.B.703 Patvirtinimo suteikimas
- M.B.704 Nepertraukiamoji priežiūra
- M.B.705 Pažeidimai
- M.B.706 Pakeitimai
- M.B.707 Patvirtinimo atšaukimas, jo galiojimo sustabdymas ir apribojimas

H POSKYRIS. IŠLEIDIMO EKSPLOATUOTI PAŽYMĖJIMAS – CRS

I POSKYRIS. TINKAMUMO SKRAIDYTI PATIKROS PAŽYMĖJIMAS

- M.B.901 Rekomendacijų įvertinimas
- M.B.902 Kompetentingos institucijos atliekama tinkamumo skraidyti patikra
- M.B.903 Pažeidimai

I priedėlis. Sutartis dėl nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti

II priedėlis. Oficialus išleidimo pažymėjimas – EASA 1 forma

III priedėlis. Tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimas – EASA 15 forma

IV priedėlis. Klasių ir kategorijų sistema, taikoma patvirtinant techninės priežiūros organizacijas pagal I priedo (M dalies) F poskyrį ir II priedą (145 dalį)

V priedėlis. I priedo (M dalies) F poskyryje nurodytas techninės priežiūros organizacijos patvirtinimas

VI priedėlis. I priedo (M dalies) G poskyryje nurodytas nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančios organizacijos patvirtinimas

VII priedėlis. Sudėtingi techninės priežiūros darbai

VIII priedėlis. Ribota piloto savininko atliekama techninė priežiūra“;

(2) M.A.301 dalies 2 punktą pakeičiamas taip:

- „2. pagal M.A.304 dalyje ir (arba) M.A.401 dalyje nustatytus duomenis, jeigu taikoma, pašalinant saugiam eksploatavimui turinčius įtakos visus defektus ir pažeidimus, visų didelių orlaivių arba komerciniam vežimui oro transportu naudojamų orlaivių atveju atsižvelgiant į minimalios įrangos ir nuokrypių nuo konfigūracijos sąrašus, jeigu jie taikomi orlaivio tipui;“;

(3) M.A.305 dalis iš dalies keičiama taip:

i) a punktas pakeičiamas taip:

„a) Užbaigus bet kokią techninę priežiūrą, orlaivio nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užrašuose daromas įrašas apie išleidimo eksploatuoti pažymėjimą, kurio reikalaujama pagal M.A.801 dalį arba 145.A.50 dalį. Visi įrašai turi būti įrašomi nedelsiant, kai tai įmanoma padaryti, tačiau jokiais būdais ne vėliau nei po 30 dienų nuo techninės priežiūros darbų atlikimo dienos.“;

ii) e punktas pakeičiamas taip:

„e) Be oficialaus išleidimo dokumento, Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) 1 formos arba lygiavertį dokumentų, atitinkamame variklio arba oro sraigto žurnale, variklio modulio ar ribotos eksploatavimo trukmės komponento eksploatavimo formuluose turi būti pateikiama toliau nustatyta informacija apie visus įmontuotus komponentus (variklį, oro sraigatą, variklio modulį arba ribotos eksploatavimo trukmės komponentą):

1. komponento ženklavimas;
2. orlaivio, variklio, oro sraigto, variklio modulio arba ribotos eksploatavimo trukmės komponento, kuriame buvo įmontuotas tam tikras komponentas, tipas, serijos numeris ir, jeigu būtina, registracija bei nuoroda apie komponento įmontavimą arba išmontavimą;
3. data ir komponento bendras skraidytų valandų ir (arba) skrydžio ciklų ir (arba) tūpimų skaičius arba, jeigu būtina, jo eksploatavimo kalendorinio laiko trukmė;
4. aktuali d punkto informacija, kuri taikoma komponentui.“;

iii) h punktas pakeičiamas taip:

„h) Savininkas arba operatorius užtikrina, kad būtų įdiegta šių užrašų tvarkymą toliau nustatytą trukmę užtikrinanti sistema:

1. orlaivio ir visų jame įmontuotų ribotos eksploatavimo trukmės komponentų visų išsamių techninės priežiūros užrašų – tol, kol juose įrašyta informacija pakeičiama nauja lygiavertės taikymo srities ir vienodo išsamumo informacija, tačiau ne trumpiau kaip 36 mėnesius nuo tos dienos, kai orlaivis arba komponentas buvo išleistas eksploatuoti; ir
2. orlaivio bei visų jame įmontuotų ribotos eksploatavimo trukmės komponentų bendrosios eksploatavimo trukmės (valandos, kalendorinis laikas, ciklai ir tūpimai) – bent 12 mėnesių nuo tos dienos, kai orlaivį arba komponentą buvo nustota eksploatuoti; ir
3. ribotos eksploatavimo trukmės komponento eksploatavimo laiko (valandos, kalendorinis laikas, ciklai ir tūpimai) nuo paskutinių pagal tvarkaraštį numatytų techninės priežiūros darbų – bent tol, kol planinius komponento techninės priežiūros darbus pakeičia kiti lygiavertės apimties ir vienodo išsamumo planiniai techninės priežiūros darbai; ir
4. techninės priežiūros programos įgyvendinimo dabartinės apimties, kad būtų galima nustatyti, ar laikomasi patvirtintos orlaivio techninės priežiūros programos, – bent tol, kol numatyti orlaivio arba komponento techninės priežiūros darbai bus pakeisti kitais numatytais lygiavertės apimties techninės priežiūros darbais; ir
5. orlaiviui ir komponentams taikomų tinkamumo skraidyti nurodymų dabartinės būklės – bent 12 mėnesių nuo tos dienos, kai orlaivį arba komponentą buvo nustota eksploatuoti; ir
6. išsamos informacijos apie orlaivio, variklio (-ių), oro sraigto (-ų) ir bet kokių kitų skrydžio saugai svarbių komponentų einamuosius keitimus ir remontus – bent 12 mėnesių nuo tos dienos, kai juos buvo nustota eksploatuoti.“;

(4) M.A.401 dalies b punkto 1 papunktis pakeičiamas taip:

„1. kompetentingos institucijos arba Agentūros parengti visi taikomi reikalavimai, procedūros, standartai arba informacija.“;

(5) M.A.503 dalis pakeičiama taip:

„M.A.503 Ribotos eksploataavimo trukmės komponentai

- a) Įmontuoti ribotos eksploataavimo trukmės komponentai neturi būti eksploatuojami ilgiau, nei nustatyta patvirtintoje techninės priežiūros programoje ir tinkamumo skraidyti nurodymuose, išskyrus M.A.504 dalies c punkte numatytus atvejus.
- b) Patvirtinta eksploataavimo trukmė atitinkamai nurodoma kalendoriniu laiku, skrydžių valandomis, tūpimais arba ciklais.
- c) Patvirtintos eksploataavimo trukmės pabaigoje komponentas turi būti išimtas iš orlaivio ir atliekama jo techninė priežiūra arba jis pašalinamas, jeigu tai nustatytos eksploataavimo trukmės komponentai.“;

(6) M.A.602 dalis pakeičiama taip:

„M.A.602 Paraiška

Paraiška techninės priežiūros organizacijai išduoti patvirtinimą arba jį pakeisti turi būti įteikiama kompetentingos institucijos nustatyta forma ir būdu.“;

(7) M.A.603 dalis pakeičiama taip:

„M.A.603 Patvirtinimo apimtis

- a) Organizacijai, kuri dalyvauja vykdant veiklą pagal šį poskyrį, neleidžiama vykdyti veiklos, jeigu kompetentinga institucija nėra suteikusi šiai organizacijai patvirtinimo. I priedo (M dalies) V priedėlyje pateikiamas šio patvirtinimo pažymėjimo pavyzdys.
- b) M.A.604 dalyje nurodytame techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatoma darbo, kuri leidžiama atlikti atsižvelgiant į patvirtinimą, apimtis. I priedo (M dalies) IV priedėlyje apibrėžiamos visos klasės ir kategorijos, kurias leidžiama taikyti pagal F poskyrį.
- c) Patvirtinta techninės priežiūros organizacija, atsižvelgdama į techninės priežiūros duomenis, gali gaminti, kaip nurodyta techninės priežiūros organizacijos žinyne, tam tikras dalis, kurias atlikdama darbus gali naudoti savo įrenginiuose.“;

(8) M.A.614 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„c) Patvirtinta techninės priežiūros organizacija visų techninės priežiūros užrašų ir visų susijusių techninės priežiūros duomenų kopiją laiko trejus metus nuo orlaivio arba orlaivio komponento, kuriam buvo taikyta techninė priežiūra, išleidimo iš patvirtintos techninės priežiūros organizacijos dienos.

1. Užrašai pagal šios dalies reikalavimus turi būti laikomi taip, kad nebūtų sugadinti, pakeisti arba pavogti.
2. Visa duomenų rezervavimui užtikrinti naudojama aparatinė kompiuterio įranga turi būti laikoma kitoje vietoje nei darbui naudojamų duomenų laikymo įranga ir tokioje aplinkoje, kad būtų užtikrinta gera tų duomenų būklė.
3. Jeigu patvirtinta techninės priežiūros organizacija nutraukia savo veiklą, visi laikomi paskutinių trejų metų laikotarpio techninės priežiūros užrašai turi būti perduodami paskutiniam atitinkamo orlaivio ar komponento savininkui arba užsakovui ar laikomi kompetentingos institucijos nustatytoje vietoje.“;

(9) M.A.702 dalis pakeičiama taip:

„M.A.702 Paraiška

Paraiška suteikti patvirtinimą nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančiai organizacijai arba pakeisti to patvirtinimo galiojimą įteikiama kompetentingos institucijos nustatyta forma ir numatytu būdu.“;

(10) M.A.704 dalies a punktas iš dalies keičiamas taip:

i) 4 papunktis pakeičiamas taip:

„4) organizacijos schema, kurioje apibūdinti M.A.706 dalies a punkte, M.A.706 dalies c punkte, M.A.706 dalies d punkte ir M.A.706 dalies i punkte nurodytus visus asmenis siejantys atsakomybės ryšiai;“;

ii) 5 papunktis pakeičiamas taip:

„5) M.A.707 dalyje nurodytų tinkamumo skraidyti patikros darbuotojų sąrašas, kuriame, kai taikoma, išvardijami darbuotojai, įgalinti išduoti skrydžio leidimą pagal M.A.711 dalies c punktą.“;

(11) M.A.706 dalis papildoma k punktu:

„k) Organizacija nustato darbuotojų, kurie dalyvauja užtikrinant visų didelių orlaivių arba orlaivių, naudojamų komerciniam vežimui oro transportu, nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti, atliekant tinkamumo skraidyti patikrą ir (arba) kokybės auditą pagal procedūrą ir laikantis standarto, dėl kurio buvo susitarta su kompetentinga institucija, kompetenciją ir ją kontroliuoja.“;

(12) M.A.707 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) Patvirtinta nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija, kuri turi būti patvirtinta, kad galėtų atlikti tinkamumo skraidyti patikras ir, jeigu taikoma, kad galėtų išduoti skrydžio leidimus, turi turėti atitinkamus tinkamumo skraidyti patikros darbuotojus, galinčius išduoti A skyriaus I poskyryje nurodytus tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimus arba rekomendacijas ir, jeigu taikoma, išduoti skrydžio leidimus pagal M.A.711 dalies c punktą.

1. Su visais orlaiviais, kurie naudojami komerciniam vežimui oro transportu, ir orlaiviais, kurių DKM yra didesnė nei 2 730 kg, išskyrus oro balionus, dirbantys minėti darbuotojai privalo:

- a) turėti ne trumpesnę nei penkerių metų patirtį užtikrinant nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti; ir
- b) turėti III priede (66 dalyje) nustatytą atitinkamą licenciją arba aviacijos bakalauro laipsnį ar lygiavertį nacionalinį dokumentą; ir
- c) būti išklaušę oficialų techninės orlaivių priežiūros kursą; ir
- d) patvirtintoje organizacijoje eiti su atitinkama atsakomybe susijusias pareigas.
- e) Nepaisant a–d punktų, M.A.707 dalies a punkto 1 papunkčio b pastraipoje nustatytą reikalavimą leidžiama pakeisti penkerių metų patirtimi užtikrinant nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti, kuri yra papildoma reikalaujamai M.A.707 dalies a punkto 1 papunkčio a pastraipoje.

2. Su orlaiviais, kurie nenaudojami komerciniam vežimui oro transportu ir kurių DKM yra 2 730 kg arba mažesnė, ir su oro balionais dirbantys minėti darbuotojai privalo:

- a) turėti ne trumpesnę nei trejų metų patirtį užtikrinant nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti; ir
- b) turėti III priede (66 dalyje) nustatytą atitinkamą licenciją arba aviacijos bakalauro laipsnį ar lygiavertį nacionalinį dokumentą; ir
- c) būti išklaušę atitinkamą techninės orlaivių priežiūros kursą; ir
- d) patvirtintoje organizacijoje eiti su atitinkama atsakomybe susijusias pareigas;
- e) Nepaisant a–d punktų, M.A.707 dalies a punkto 2 papunkčio b pastraipoje nustatytą reikalavimą leidžiama pakeisti ketverių metų patirtimi užtikrinant nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti, kuri yra papildoma reikalaujamai M.A.707 dalies a punkto 2 papunkčio a pastraipoje.“;

(13) M.A.710 dalis pakeičiama taip:

„M.A.710 Tinkamumo skraidyti patikra

(a) Siekiant, kad būtų laikomasi M.A.901 dalyje nurodytos orlaivio tinkamumo skraidyti patikros reikalavimo, patvirtinta nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija turi atlikti išsamų dokumentais pagrįstą orlaivio užrašų patikrinimą, kad būtų įsitikinta, jog:

1. orlaivio sklandmens, variklio ir oro sraigto skraidytų valandų skaičius ir susiję skrydžio ciklai yra tinkamai užregistruoti; ir
2. orlaivio konfigūracijai yra taikomas skrydžio žinynas ir jame atsispindi padėtis po paskutinio patikrinimo; ir

3. orlaivyje buvo atlikti visi pagal patvirtintą techninės priežiūros programą privalomi darbai; ir
 4. visi žinomi defektai buvo pašalinti arba, jeigu būtina, apie juos buvo pranešta nustatytu būdu; ir
 5. visi galiojantys tinkamumo skraidyti nurodymai buvo taikyti bei užregistruoti nustatytu būdu; ir
 6. visos orlaivio modifikacijos ir remontai buvo užregistruoti bei patvirtinti pagal Reglamento (EB) Nr. 1702/2003 priedą (21 dalį); ir
 7. visi orlaivyje įmontuoti ribotos eksploataavimo trukmės komponentai yra tinkamai paženklininti, užregistruoti ir patvirtinta jų eksploataavimo trukmė nėra pasibaigusi; ir
 8. visi techninės priežiūros darbai buvo atlikti pagal I priedo (M dalies) reikalavimus; ir
 9. einamasis pareiškimas apie masės ir sunkio centro nustatymą atitinka orlaivio konfigūraciją ir yra galiojantis; ir
 10. orlaisvis atitinka paskutinius Agentūros patvirtintus jo konstrukcijos tipo pakeitimus; ir
 11. jeigu reikia, orlaisvis turi einamąją orlaivio konfigūraciją atitinkantį triukšmo pažymėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1702/2003 priedo (21 dalies) I poskyrį.
- b) Patvirtintos nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančios organizacijos darbuotojai, atliekantys tinkamumo skraidyti patikrą, atlieka fizinę orlaivio patikrą. Tinkamumo skraidyti patikrą atliekantiems darbuotojams, kurie nėra tinkamai kvalifikuoti pagal III priedą (66 dalį), turi padėti tokią kvalifikaciją turintys darbuotojai.
- c) Atlikdami fizinę orlaivio patikrą, tinkamumo skraidyti patikros darbuotojai turi užtikrinti, kad:
1. visi privalomi ženklai ir nurodomieji užrašai būtų tinkamose vietose; ir
 2. orlaisvis atitiktų patvirtinto skrydžio žinyno reikalavimus; ir
 3. orlaivio konfigūracija atitiktų patvirtintus dokumentus; ir
 4. neliktų jokių akivaizdžių defektų, kurie nebuvo nurodyti pagal M.A.403 dalį; ir
 5. orlaisvis atitiktų dokumentais pagrįstus a punkto patikrinimo užrašus.
- d) Nukrypstant nuo M.A.901 dalies a punkto, tinkamumo skraidyti patikrai atlikti leidžiama numatyti ne ilgesnį nei 90 dienų laikotarpį, kad tebegaliojantį tinkamumo skraidyti patikros procedūros nuostatą ir kad fizinę patikrinimą būtų galima atlikti tikrinant techninės priežiūros darbus.
- e) I priedo (M dalies) III priedėlyje nurodytą tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimą (Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) 15b formą) arba rekomendaciją išduoti tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimą (EASA 15a formą) gali išduoti tik:
1. patvirtintos nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimo organizacijos vardu – tinkamumo skraidyti patikros darbuotojai, atitinkamai įgalioti pagal M.A.707 dalį, arba M.A.901 dalies g punkte numatytais atvejais – už išleidimą atsakingi darbuotojai; ir
 2. jeigu nustatoma, kad tinkamumo skraidyti patikra buvo atlikta išsamiai ir kad nebuvo nustatyta jokios neatitikties, kuri galėtų kelti pavojų skrydžio saugai.
- f) Visų orlaiviui išduotų tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimų arba pažymėjimų, kurių galiojimas buvo pratęstas, kopija per 10 dienų turi būti nusiųsta to orlaivio registravimo valstybei narei.
- g) Neleidžiama sudaryti subrangos sutarčių tinkamumo skraidyti patikrai atlikti.
- h) Jeigu tinkamumo skraidyti patikros išvados būtų nepakankamos, apie tai kuo greičiau turi būti pranešta kompetentingai institucijai, tačiau bet koku atveju ne vėliau nei per 72 valandas nuo to momento, kai organizacija nustatė būklę, su kuria susijusi patikra.“;

(14) M.A.711 dalis iš dalies keičiama taip:

i) a punkto 1 papunktis pakeičiamas taip:

„1. užtikrinti orlaivio, išskyrus komerciniam vežimui oro transportu naudojamus orlaivius, nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti, kaip nurodyta patvirtinimo pažymėjime;“;

ii) dalis papildoma c punktu:

„c) Nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančiai organizacijai, į kurios patvirtinimą įtrauktos M.A.711 dalies b punkte nurodytos teisės, galima suteikti papildomą patvirtinimą išduoti skrydžio leidimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1702/2003 priedo (21 dalies) 21A.711 dalies d punktą tam tikriems orlaiviams, kuriems organizacija yra patvirtinta išduoti tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimą, jeigu nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija patvirtina atitiktą patvirtintoms skrydžio sąlygoms pagal atitinkamą patvirtintą M.A.704 dalyje nurodyto žinyno procedūrą.“;

(15) M.A.714 dalis pakeičiama taip:

„M.A.714 Užrašų tvarkymas

- a) Nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija tvarko išsamius atliekamo darbo užrašus. Pagal M.A.305 ir, jeigu taikoma, M.A.306 dalis privalomi užrašai turi būti išlaikomi.
- b) Jei nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija turi M.A.711 dalies b punkte numatytą teisę, ji turi laikyti visų išduotų arba, jei taikytina, pratęsto galiojimo tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimų ir rekomendacijų kopijas bei visus patvirtinamuosius dokumentus. Be to, organizacija išsaugo visų tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimų, kurių galiojimą ji pratęsė pasinaudodama M.A.711 dalies a punkto 4 papunktyje numatyta teise, kopijas.
- c) Jeigu nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija turi M.A.711 dalies c punkte nurodytą teisę, ji turi išlaikyti visų skrydžio leidimų, kuriuos išdavė pagal Reglamento (EB) Nr. 1702/2003 priedo (21 dalies) 21A.729 dalies nuostatas, kopijas.
- d) Nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija visų b ir c punktuose nurodytų užrašų kopijas laiko dvejus metus nuo tos dienos, kai visam laikui nustota eksploatuoti orlaivį.
- e) Užrašai laikomi taip, kad jų nebūtų galima sugadinti, pakeisti ir pavogti.
- f) Visa duomenų rezervavimui užtikrinti naudojama aparatinė kompiuterio įranga laikoma kitoje vietoje nei darbui naudojamų duomenų laikymo įranga ir tokioje aplinkoje, kad būtų užtikrinta gera tų duomenų būklė.
- g) Jeigu pareiga užtikrinti orlaivio nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti perleidžiama kitai organizacijai arba asmeniui, visi laikomi užrašai perduodami minėtai organizacijai arba asmeniui. Nustatyta užrašų laikymo trukmė toliau taikoma minėtai organizacijai arba asmeniui.
- h) Jeigu nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija nutraukia savo veiklą, visi laikomi užrašai perduodami orlaivio savininkui.“;

(16) M.A.901 dalies i punkto 1 papunktis pakeičiamas taip:

„1. kai orlaivį prižiūri pagal šio priedo (M dalies) A skyriaus G poskyrį patvirtinta nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija, įsteigta trečiojoje šalyje;“;

(17) M.A.905 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„c) M.A.201 dalyje nurodytas atsakingas asmuo arba organizacija, gavusi pranešimą apie pažeidimus pagal M.B.903 dalį, turi parengti taisomųjų veiksmų planą ir per su kompetentinga institucija sutartą laikotarpį tai institucijai priimtiniu būdu imtis tų veiksmų, įskaitant taisomuosius veiksmus, kuriais užkertamas kelias pakartotiniam pažeidimui ir pašalinama pagrindinė pažeidimo priežastis.“;

(18) M.B.104 dalies d punkto 7 papunktis pakeičiamas taip:

„7. visų dokumentų, kuriuos kompetentinga institucija patvirtino pagal I priedą (M dalį) arba Reglamento Nr. 3922/91 III priedą (ES–OPS).“;

(19) II priedėlis pakeičiamas taip:

„II priedėlis

Oficialus išleidimo pažymėjimas EASA 1 forma

Šios instrukcijos taikomos tik kai EASA 1 forma naudojama techninės priežiūros tikslais. Reikėtų atkreipti dėmesį į Reglamento (EB) Nr. 1702/2003 priedo (21 dalies) I priedėlį, kuris taikomas EASA 1 formą naudojant gamybos tikslais.

1. PASKIRTIS IR NAUDOJIMAS

- 1.1. Pagrindinė pažymėjimo paskirtis – deklaruoti, kad atliekamais produktų, dalių ir prietaisų (toliau – gaminy (s)) techninės priežiūros darbai užtikrinamas tinkamumas skraidyti.
- 1.2. Turi būti nustatyta pažymėjimo ir gaminio (-ių) tarpusavio sąsaja. Pažymėjimo rengėjas privalo pasilikti pažymėjimo kopiją, pagal kurią būtų galima patikrinti originalius duomenis.
- 1.3. Pažymėjimą pripažįsta daugelis tinkamumą skraidyti užtikrinančių institucijų, tačiau šis pripažinimas gali priklausyti nuo galiojančių dvišalių susitarimų ir (arba) tinkamumą skraidyti užtikrinančios institucijos politikos. Tokiu atveju šiame pažymėjime minimi „patvirtinti konstrukciniai duomenys“ yra įvežančios šalies tinkamumą skraidyti užtikrinančios institucijos patvirtinti duomenys.
- 1.4. Pažymėjimas nėra pranešimas apie pristatymą arba važtaraštis.
- 1.5. Orlaivio negalima išleisti eksploatuoti naudojant pažymėjimą.
- 1.6. Pažymėjimas nėra patvirtinimas, kad gaminį galima įmontuoti tam tikrame orlaivyje, variklyje arba oro sraigte; tai dokumentas, galutiniam naudotojui padedantis nustatyti gaminio tinkamumo naudoti patvirtinimo statusą.
- 1.7. Į vieną pažymėjimą negalima įtraukti ir pagal gamybos, ir pagal techninės priežiūros procedūras išleistų gaminių rinkinio.

2. BENDRA FORMA

- 2.1. Pažymėjimas turi atitikti pridėtą formą, įskaitant langelių numerius ir kiekvieno langelio vietą. Kiekvieno langelio dydis gali būti pritaikytas konkrečiai paraiškai, bet ne tiek, kad pažymėjimo nebūtų įmanoma atpažinti.
- 2.2. Pažymėjimas turi būti „gulsčios“ formos, tačiau apskritai jis gali būti gerokai didesnis arba mažesnis su sąlyga, kad išliktų atpažįstamas ir įskaitomas. Jeigu kyla abejonų, pasitarkite su kompetentinga institucija.
- 2.3. Naudotojo ir (arba) montuotojo pareiškimą apie atsakomybę galima pateikti bet kurioje pažymėjimo pusėje.
- 2.4. Visas spausdintas tekstas turi būti aiškus ir įskaitomas, kad jį būtų lengva perskaityti.
- 2.5. Pažymėjimą galima iš anksto išspausdinti arba parengti kompiuteriu, tačiau bet kuriuo atveju išspausdintos linijos ir ženklai turi būti aiškūs ir įskaitomi ir atitikti nustatytą formą.
- 2.6. Pažymėjimas turėtų būti rengiamas anglų kalba ir, jei reikia, kita (-omis) kalba (-omis).
- 2.7. Pažymėjime pateiktina informacija gali būti spausdinama rašomąja mašinėle ir (arba) kompiuteriu arba įrašoma ranka didžiosiomis raidėmis ir turi būti lengvai įskaitoma.
- 2.8. Aiškumo sumetimais turi būti naudojama kuo mažiau santrumpų.
- 2.9. Kitoje pažymėjimo pusėje likusiame laisvame plote pažymėjimo rengėjas gali pateikti bet kokią papildomą informaciją, išskyrus sertifikavimo pareiškimą. Jeigu naudojama kita pažymėjimo pusė, tai turi būti nurodyta atitinkamame pažymėjimo pirmosios pusės langelyje.

3. KOPIJOS

- 3.1. Pažymėjimo kopijų, kurios siunčiamos klientui arba kurias pažymėjimo rengėjas pasilieka sau, skaičius neribojamas.

4. PAŽYMĖJIMO KLAIDA (-OS)

- 4.1. Jeigu galutinis naudotojas pažymėjime aptinka klaidą (-ų), jis privalo ją (jas) raštu nurodyti pažymėjimo rengėjui. Pažymėjimo rengėjas naują pažymėjimą gali išduoti tik jeigu klaidą (-as) galima patikrinti ir ištaisyti.
- 4.2. Naujam pažymėjimui turi būti suteiktas naujas kontrolinis numeris, jis iš naujo pasirašomas ir įrašoma nauja data.
- 4.3. Prašymą išduoti naują pažymėjimą galima patenkinti iš naujo netikrinant gaminio (-ių) būklės. Naujasis pažymėjimas nėra pareiškimas apie dabartinę būklę, jo 12 langelyje turi būti pateikta tokia nuoroda į ankstesnį pažymėjimą: „Šiuo pažymėjimu ištaisoma (-os) klaida (-os), padaryta (-os) [įrašykite originalią išdavimo datą] [įrašykite originalų kontrolinį numerį] pažymėjimo [įrašykite pataisyto (-ų) langelio (-ių)] numerį (-ius)] langelyje (-iuose); šis pažymėjimas nėra atitikties, būklės ir (arba) išleidimo eksploatuoti patvirtinimas“. Abu pažymėjimai turėtų būti saugomi iki pirmojo pažymėjimo saugojimo laikotarpio pabaigos.

5. PAŽYMĖJIMO RENGIMO INSTRUKCIJOS PAŽYMĖJIMO RENGĖJUI

1 langelis. Tvirtinanti kompetentinga institucija / Šalis

Nurodoma kompetentingos institucijos, pagal kurios jurisdikciją išduotas šis pažymėjimas, pavadinimas ir šalis. Jeigu kompetentinga institucija yra Agentūra, turi būti nurodoma tik „EASA“.

2 langelis. EASA 1 formos antraštė

„OFICIALUS IŠLEIDIMO PAŽYMĖJIMAS

EASA 1 FORMA“

3 langelis. Formos kontrolinis numeris

Įrašomas unikalus numeris, suteiktas pagal 4 langelyje nurodytos organizacijos numeravimo sistemą arba procedūrą; šis numeris gali būti sudarytas iš raidžių ir (arba) skaitmenų.

4 langelis. Organizacijos pavadinimas ir adresas

Įrašomas patvirtintos organizacijos, atliekančios darbą, kuris įrašomas į šį pažymėjimą, išsamus pavadinimas ir adresas (pagal EASA 3 formą). Galima pateikti logotipus ir panašius ženklus, jei logotipas telpa į langelį.

5 langelis. Darbų užsakymas / Sutartis / Sąskaita faktūra

Kad klientui būtų lengviau atsekti gaminių (-ius), įrašomas darbų užsakymo numeris, sutarties numeris, sąskaitos faktūros numeris arba panašus nuorodos numeris.

6 langelis. Gaminys

Įrašomi gaminių partijų numeriai, jei gaminių partijų daugiau kaip viena. Šiame langelyje pateiktus duomenis galima nesunkiai susieti su 12 langeliu „Pastabos“.

7 langelis. Aprašas

Įrašomas gaminio pavadinimas arba pateikiamas gaminio aprašas. Pirmenybė turėtų būti teikiama terminams, vartojamiems nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti nurodymuose arba techninės priežiūros duomenyse (pvz., iliustruotasis dalių katalogas, orlaivių techninės priežiūros žinynas, techninis biuletėnis, komponentų techninės priežiūros žinynas).

8 langelis. Dalies numeris

Įrašomas dalies numeris, nurodytas ant gaminio arba jo žymens ir (arba) pakuotės. Jei tai variklis arba oro sraigtas, gali būti naudojamas jo tipo žymuo.

9 langelis. Kiekis

Nurodomas gaminių kiekis.

10 langelis. Serijos numeris

Jei pagal taisykles ant gaminio turi būti nurodytas serijos numeris, įrašykite jį. Be to, galima įrašyti bet koki kitą serijos numerį, kurio pagal taisykles nurodyti nereikalaujama. Jei serijos numeris ant gaminio nenurodytas, įrašykite „Nėra“.

11 langelis. Statusas / Darbas

Toliau aprašomi leidžiami 11 langelio įrašai. Įrašomas tik vienas iš šių terminų – jeigu galima pasirinkti daugiau nei vieną terminą, tada vartojamas didžiąją atliktų darbų dalį ir (arba) gaminio statusą tiksliausiai nusakantis terminas.

- i) *Atliktas kapitalinis remontas.* Tai procesas, kuriuo užtikrinama, kad gaminys visiškai atitiktų visus leidžiamuosius eksploataavimo nuokrypius, nustatytus gaminio tipo pažymėjimo turėtojo arba įrangos gamintojo nepertaukiamojo tinkamumo skraidyti nurodymuose arba duomenyse, kuriuos yra patvirtinusi arba pripažinusi institucija. Gaminys bent jau išmontuojamas, išvalomas, patikrinamas, jeigu reikia, suremontuojamas, vėl surenkamas ir išbandomas pagal minėtus nustatytus duomenis.
- ii) *Suremontuotas.* Defekto (-ų) pašalinimas naudojant taikomą standartą (*).
- iii) *Patikrintas / Išbandytas.* Patikrinimas, matavimas ir t. t. pagal taikomą standartą (*) (pvz., apžiūra, veikimo tikrinimas, standinis bandymas, t. t.).
- iv) *Modifikuotas.* Gaminio pertvarkymas, kad jis atitiktų taikomą standartą (*).

12 langelis. Pastabos

Tiesiogiai arba nurodydami pagalbinus dokumentus, kurie naudotojui arba montuotojui būtini norint nustatyti su sertifikuojamu darbu susijusio (-ių) gaminio (-ių) tinkamumą naudoti, apibūdinkite 11 langelyje nurodytą darbą. Prireikus galima naudoti atskirą lapą ir daroma nuoroda į pagrindinę EASA 1 formą. Turi būti aiškiai nurodoma, su koku (-iais) 6 langelyje nurodytu (-ais) gaminiu (-iais) kiekvienas pareiškimas siejamas.

12 langelyje įrašytinos informacijos pavyzdžiai:

- i) naudoti techninės priežiūros duomenys, įskaitant statusą po patikrinimo ir nuorodą;
- ii) atitiktis tinkamumo skraidyti nurodymams arba techniniam biuleteniui;
- iii) atlikti remontai;
- iv) atliktos modifikacijos;
- v) įmontuotos atsarginės dalys;
- vi) ribotos eksploataavimo trukmės dalių statusas;
- vii) nukrypimai nuo užsakovo pateikto darbų užsakymo;
- viii) išleidimo pareiškimai – kad būtų laikomasi užsienio valstybės civilinės aviacijos administracijos techninės priežiūros reikalavimų;
- ix) informacija, reikalinga naudojant siuntą su trūkumais arba iš naujo atliekant surinkimą po pristatymo;
- x) pagal I priedo (M dalies) F poskyrį patvirtintos techninės priežiūros organizacijos: M.A.613 dalyje nurodytas pareiškimas dėl komponento išleidimo eksploatuoti pažymėjimo:

„Patvirtinama, kad, jeigu šiame langelyje nenurodyta kitaip, 11 langelyje nurodytas ir šiame langelyje aprašytas darbas užbaigtas pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus F poskyrio reikalavimus, todėl laikoma, kad darbo objektas parengtas išleisti eksploatuoti. TAI NĖRA IŠLEIDIMAS EKPLAATUOTI PAGAL REGLAMENTO (EB) Nr. 2042/2003 II PRIEDĄ (145 DALĮ).“

Jeigu duomenys spausdinami iš elektroninės EASA 1 formos, atitinkami duomenys, kurie netelpa į kitus langelius, turėtų būti įrašomi į šį langelį.

13a–13e langeliai

Bendrieji 13a–13e langelių reikalavimai: šie langeliai nepildomi išleidimo eksploatuoti techninės priežiūros tikslais. Kad šis langelis nebūtų panaudotas per neapdairumą arba neteisėtai, jį užtušuokite, patamsinkite arba kitaip pažymėkite.

(*) Taikomas standartas – kompetentingos institucijos patvirtintas ar jai priimtinas gamybos, projektavimo, techninės priežiūros, kokybės standartas, metodas, būdas arba praktika. Taikomas standartas aprašomas 12 langelyje.

14a langelis.

Pažymimas (-i) atitinkamas (-i) kvadratis (-iai), t. y. nurodoma, kokios taisyklės taikomos užbaigiam darbu. Jeigu pažymimas kvadratis „Kitos taisyklės, nurodytos 12 langelyje“, tada 12 langelyje turi būti nurodomos kitos (-ų) tinkamumą skraidyti užtikrinančios (-ių) institucijos (-ų) taisyklės. Turi būti pažymimas bent vienas kvadratis arba galima pažymėti abu kvadratus, jeigu reikia.

Dėl visų techninės priežiūros darbų, kuriuos atliko pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus F poskyrį patvirtintos techninės priežiūros organizacijos, pažymimas kvadratis „Kitos taisyklės, nurodytos 12 langelyje“ ir į 12 langelį įrašomas pareiškimas dėl išleidimo eksploatuoti pažymėjimo. Šiuo atveju su sertifikavimu susijęs pareiškimas „jeigu šiame langelyje nenurodyta kitaip“ skirtas toliau nurodytiems atvejams:

- a) negalima užbaigti techninės priežiūros darbų;
- b) techninės priežiūros darbai neatitinka I priede (M dalyje) nustatyto standarto;
- c) techninės priežiūros darbai buvo atlikti ne pagal I priedo (M dalies) reikalavimus. Tokiu atveju 12 langelyje nurodomas konkretus nacionalinis teisės aktas.

Dėl visų techninės priežiūros darbų, kuriuos atliko pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 II priedo (145 dalies) A skyrių patvirtintos techninės priežiūros organizacijos, su sertifikavimu susijęs pareiškimas „jeigu 12 langelyje nenurodyta kitaip“ skirtas toliau nurodytiems atvejams:

- a) negalima užbaigti techninės priežiūros darbų;
- b) techninės priežiūros darbai neatitinka II priede (145 dalyje) nustatyto standarto;
- c) techninės priežiūros darbai buvo atlikti ne pagal II priedo (145 dalies) reikalavimus. Tokiu atveju 12 langelyje nurodomas konkretus nacionalinis teisės aktas.

14b langelis. Įgalioto asmens parašas

Šis laukelis skirtas įgalioto asmens parašui. Pasirašyti šiame langelyje gali tik tie asmenys, kurie yra specialiai įgalioti pagal kompetentingos institucijos taisykles ir politiką. Kad būtų lengviau atpažinti asmenį, šalia parašo gali būti nurodomas unikalus įgaliotam asmeniui suteiktas numeris.

14c langelis. Pažymėjimo / Patvirtinimo numeris

Įrašomas pažymėjimo arba patvirtinimo numeris ar nuoroda. Šį numerį arba nuorodą suteikia kompetentinga institucija.

14d langelis. Vardas ir pavardė

Įskaitomai įrašoma asmens, kuris pasirašo 14b langelyje, vardas ir pavardė.

14e langelis. Data

Įrašoma pasirašymo 14b langelyje data; datos formatas turi būti mmmm (keturi metų skaitmenys) mmm (pirmosios trys mėnesio raidės) dd (du dienos skaitmenys).

Naudotojo / montuotojo pareigos

Pažymėjime pateikiamas toliau nurodytas teiginys, kuriuo galutiniai naudotojai būtų įspėti, kad jie neatleidžiami nuo pareigų, susijusių su bet kurio gaminio, prie kurio pridedama ši forma, įmontavimu ir naudojimu:

„ŠIS PAŽYMĖJIMAS NĖRA LEIDIMAS ĮMONTUOTI GAMINĮ (-IUS).

JEI NAUDOTOJAS IR (ARBA) MONTUOTOJAS DARBA ATLIEKA PAGAL TINKAMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANČIOS INSTITUCIJOS, NENURODYTOS 1 LANGELYJE, TAISYKLES, LABAI SVARBU, KAD NAUDOTOJAS IR (ARBA) MONTUOTOJAS UŽTIKRINTŲ, KAD JO TINKAMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANTI INSTITUCIJA PRIPAŽINTŲ GAMINIUS, KURIUS PATVIRTINA 1 LANGELYJE NURODYTA TINKAMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANTI INSTITUCIJA.

13A IR 14A LANGELIŲ PAREIŠKIMAI NĖRA ĮMONTAVIMO PAŽYMĖJIMAS. VISAS ATVEJAS ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DOKUMENTUOSE TURI BŪTI ĮMONTAVIMO PAŽYMĖJIMAS, KURĮ NAUDOTOJAS ARBA MONTUOTOJAS PAGAL NACIONALINES TAISYKLES IŠDUODA PRIEŠ TAI, KAI ORLAIVIUI LEIDŽIAMA SKRISTI.“

1. Tvirtinanti kompetentinga institucija / Šalis		2. OFICIALUS IŠLEIDIMO PAŽYMĖJIMAS EASA 1 FORMA				3. Formos kontrolinis numeris
4. Organizacijos pavadinimas ir adresas:						
6. Gaminys	7. Aprašas	8. Dalies Nr.	9. Kiekis	10. Serijos Nr.	11. Statusas / Darbas	
12. Pastabos						
13a. Patvirtinama, kad pirmiau nurodyti gaminiai pagaminti pagal: <input type="checkbox"/> patvirtintus konstrukcinius duomenis ir gaminių buklė atitinka saugaus eksploatavimo reikalavimus <input type="checkbox"/> nepatvirtintus konstrukcinius duomenis, nurodytus 12 langelyje		14a. <input type="checkbox"/> 145.A.50 dalis. Išleidimas eksploatuoti. <input type="checkbox"/> Kitos taisyklės, nurodytos 12 langelyje Patvirtinama, kad, jeigu 12 langelyje nenurodyta kitaip, aprašytas darbas užbaigtas pagal 145 dalies reikalavimus, todėl laikoma, kad darbo objektas parengtas išleisti eksploatuoti.				
13b. Įgalioto asmens parašas	13c. Patvirtinimo / įgaliojimo numeris	14b. Įgalioto asmens parašas		14c. Pažymėjimo / patvirtinimo nuorodos Nr.		
13d. Vardas ir pavardė	13e. Data (metai mėnuo diena)	14d. Vardas ir pavardė		14e. Data (metai mėnuo diena)		
NAUDOTOJO IR (ARBA) MONTUOTOJO PAREIGOS Šis pažymėjimas nėra leidimas įmontuoti gaminį (-ius). Jei naudotojas ir (arba) montuotojas darbą atlieka pagal kitos tinkamumą skraidyti užtikrinančios institucijos, nei nenurodyta 1 langelyje, taisyklės, labai svarbu, kad naudotojas ir (arba) montuotojas užtikrintų, kad jo tinkamumą skraidyti užtikrinanti institucija pripažintų gaminius, kuriuos patvirtina 1 langelyje nurodyta tinkamumą skraidyti užtikrinanti institucija. 13a ir 14a langelių pareiškimai nėra įmontavimo pažymėjimas. Visais atvejais orlaivio techninės priežiūros dokumentuose turi būti įmontavimo pažymėjimas, kurį naudotojas arba montuotojas pagal nacionalines taisykles išduoda prieš tai, kai orlaivui leidžiama skristi.						

(20) III priedėlis pakeičiamas taip:

„III priedėlis

Tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimas – EASA 15 forma

[VALSTYBĖ NARĖ]	
Europos Sąjungos valstybė narė (*)	
TINKAMUMO SKRAIDYTI PATIKROS PAŽYMĖJIMAS	
TSPN Nr.	
Remdamasi šiuo metu galiojančiu Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 216/2008, ši nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija, patvirtinta pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus G poskyrį,	
[PATVIRTINTOS ORGANIZACIJOS PAVADINIMAS IR ADRESAS]	
Patvirtinimo nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS].MG.[NNNN].	
pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo M.A.710 dalį atliko šio orlaivio tinkamumo skraidyti patikrą:	
Orlaivio gamintojas:	
Gamintojo žymuo:	
Orlaivio registracijos numeris:	
Orlaivio serijos numeris:	
ir šis orlaivis patikros metu pripažintas tinkamas skraidyti.	
Išdavimo data:	Galioja iki:
Pasirašė:	Igaliojimo Nr.:
Pirmas galiojimo pratęsimas. Orlaivis per pastaruosius metus buvo nepertraukiamai prižiūrimas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo M.A.901 dalį. Išduodant pažymėjimą orlaivis pripažintas tinkamas skraidyti.	
Išdavimo data:	Galioja iki:
Pasirašė:	Igaliojimo Nr.:
Įmonės pavadinimas:	Patvirtinimo nuoroda:
Antras galiojimo pratęsimas. Orlaivis per pastaruosius metus buvo nepertraukiamai prižiūrimas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo M.A.901 dalį. Išduodant pažymėjimą orlaivis pripažintas tinkamas skraidyti.	
Išdavimo data:	Galioja iki:
Pasirašė:	Igaliojimo Nr.:
Įmonės pavadinimas:	Patvirtinimo nuoroda:

EASA 15b forma, 3 leidimas

(*) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė.

[VALSTYBĖ NARĖ]

Europos Sąjungos valstybė narė (*)

TINKAMUMO SKRAIDYTI PATIKROS PAŽYMĖJIMAS

TSPP Nr.

Pagal šiuo metu galiojantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA] patvirtina, kad šis orlaivis:

Orlaivio gamintojas:

Gamintojo žymuo:

Orlaivio registracijos numeris:

Orlaivio serijos numeris

patikros metu pripažintas tinkamas skraidyti.

Išdavimo data: Galioja iki:

Pasirašė: Įgaliojimo Nr.:

Pirmasis galiojimo pratęsimas. Orlaivis per pastaruosius metus buvo nepertraukiamai prižiūrimas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo M.A.901 dalį. Išduodant pažymėjimą orlaivis pripažintas tinkamas skraidyti.

Išdavimo data: Galioja iki:

Pasirašė: Įgaliojimo Nr.:

Įmonės pavadinimas: Patvirtinimo nuoroda:

Antras galiojimo pratęsimas. Orlaivis per pastaruosius metus buvo nepertraukiamai prižiūrimas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo M.A.901 dalį. Išduodant pažymėjimą orlaivis pripažintas tinkamas skraidyti.

Išdavimo data: Galioja iki:

Pasirašė: Įgaliojimo Nr.:

Įmonės pavadinimas: Patvirtinimo nuoroda:

EASA 15a forma, 3 leidimas

(*) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė."

(21) IV priedėlis pakeičiamas taip:

„IV priedėlis

Klasių ir kategorijų sistema, taikoma patvirtinant techninės priežiūros organizacijas pagal I priedo (M dalies) F poskyrį ir II priedą (145 dalį)

1. Išskyrus atvejus, kai 12 punkte nurodytoms mažiausioms organizacijoms nustatoma kitaip, 13 punkte nurodytoje lentelėje pateikiama standartinė techninės priežiūros organizacijos patvirtinimo pagal I priedo (M dalies) F poskyrį ir II priedą (145 dalį) sistema. Organizacijai turi būti suteikiamas patvirtinimas, kurio apimtis – nuo vienos klasės ir kategorijos su apribojimais iki visų klasių ir kategorijų su apribojimais.
2. Be 13 punkte nurodytos lentelės, patvirtinta techninės priežiūros organizacija privalo savo techninės priežiūros organizacijos vadove ir (arba) žinyne nurodyti *darbo apimtį*. Dar žr. 11 punktą.
3. Atsižvelgiant į kompetentingos institucijos suteiktą (-as) patvirtinimo klasę (-es) ir kategoriją (-as), techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatyta darbo apimtis tiksliai apibrėžia patvirtinimo ribas. Dėl to svarbu, kad patvirtinimo klasė (-ės) ir kategorija (-os) atitiktų organizacijos darbo apimtį.
4. *A kategorijos klasė* – patvirtinta techninės priežiūros organizacija gali atlikti orlaivio ir visų komponentų (įskaitant variklius ir (arba) pagalbinės jėgaines) techninę priežiūrą pagal orlaivio techninės priežiūros duomenis arba, jeigu tam pritarė kompetentinga institucija, pagal komponentų techninės priežiūros duomenis, jeigu tie komponentai nėra išmontuojami iš orlaivio. Vis dėlto tokia A kategorijai priskiriama patvirtinta techninės priežiūros organizacija gali laikinai išmontuoti komponentą, kad būtų lengviau jį pasiekti, išskyrus tuos atvejus, kai dėl tokio išmontavimo prireikia atlikti papildomą techninę priežiūrą, kuri negali būti atliekama pagal šio punkto nuostatas. Tam taikoma kontrolės procedūra, nustatyta techninės priežiūros organizacijos žinyne, kuri turi patvirtinti kompetentinga institucija. Apribojimo skyriuje nustatoma šios techninės priežiūros taikymo sritis, kartu nurodant patvirtinimo apimtį.
5. *B kategorijos klasė* – patvirtinta techninės priežiūros organizacija gali atlikti neįmontuoto variklio ir (arba) pagalbinės jėgainės bei variklio ir (arba) pagalbinės jėgainės komponentų techninę priežiūrą pagal variklio ir (arba) pagalbinės jėgainės techninės priežiūros duomenis arba, jeigu tam pritarė kompetentinga institucija, komponentų techninės priežiūros duomenis, jeigu tie komponentai nėra išmontuojami iš variklio ir (arba) pagalbinės jėgainės. Vis dėlto tokia B kategorijai priskiriama patvirtinta techninės priežiūros organizacija gali laikinai išmontuoti komponentą, kad būtų lengviau jį pasiekti, išskyrus tuos atvejus, kai dėl tokio išmontavimo prireikia atlikti papildomą techninę priežiūrą, kuri negali būti atliekama pagal šio punkto nuostatas. Apribojimo skyriuje nustatoma šios techninės priežiūros taikymo sritis, kartu nurodant patvirtinimo apimtį. Patvirtinta B kategorijos klasei priskirta techninės priežiūros organizacija, jeigu atliekama techninė angare vykdoma orlaivio priežiūra arba priešskrydinė orlaivio techninė priežiūra, taip pat gali atlikti įmontuoto variklio techninę priežiūrą, laikydamosi kontrolės procedūros, nustatytos techninės priežiūros organizacijos žinyne, kuri turi patvirtinti kompetentinga institucija. Techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatyta darbo apimtis turi atspindėti šią veiklą, jeigu kompetentinga institucija ją leidžia.
6. *C kategorijos klasė* – patvirtinta techninės priežiūros organizacija gali atlikti neįmontuotų komponentų (išskyrus variklius ir pagalbinės jėgaines), skirtų įmontuoti orlaivyje arba variklyje ir (arba) pagalbinėje jėgainėje, techninę priežiūrą. Apribojimo skyriuje nustatoma šios techninės priežiūros taikymo sritis, kartu nurodant patvirtinimo apimtį. Patvirtinta C kategorijos klasei priskirta techninės priežiūros organizacija taip pat gali atlikti įmontuoto komponento techninę priežiūrą, jeigu atliekama techninė angare vykdoma orlaivio priežiūra arba priešskrydinė orlaivio techninė priežiūra arba variklio ir (arba) pagalbinės jėgainės techninės priežiūros patalpose, laikydamosi kontrolės procedūros, nustatytos techninės priežiūros organizacijos žinyne, kuri turi patvirtinti kompetentinga institucija. Techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatyta darbo apimtis turi atspindėti šią veiklą, jeigu kompetentinga institucija ją leidžia.
7. *D kategorijos klasė* – tai nebūtinai su konkrečiu orlaiviu, varikliu arba kitu komponentu susijusi atskira klasė. D1 – tai neardomųjų bandymų (NDT) klasė, būtina tik patvirtintai techninės priežiūros organizacijai, kuri neardomuosius bandymus kaip tam tikrą užduotį atlieka kitai organizacijai. Patvirtinta A, B arba C kategorijos klasei priskirta techninės priežiūros organizacija produktų, kurių techninę priežiūrą ji atlieka pagal techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatytas neardomųjų bandymų procedūras, neardomuosius bandymus gali atlikti neturėdama D1 klasės patvirtinimo.
8. Pagal II priedą (145 dalį) patvirtinamos A kategorijos klasės techninės priežiūros organizacijos skirstomos į vykdančias techninę orlaivio priežiūrą angare arba priešskrydinę orlaivio techninę priežiūrą. Tokią organizaciją galima patvirtinti suteikiant teisę vykdyti techninę orlaivio angare arba priešskrydinę orlaivio techninę priežiūrą, arba abiejų šių tipų priežiūrą. Reikėtų pabrėžti, kad tuo atveju, jeigu priešskrydinės orlaivio techninės priežiūros patalpos yra pagrindinėse angare atliekamos techninės orlaivio priežiūros patalpose, privaloma turėti techninės priežiūros patvirtinimą, leidžiantį atlikti priešskrydinę orlaivio techninę priežiūrą.

9. *Apribojimo skyrius* skirtas tam, kad kompetentingos institucijos konkrečiai organizacijai patvirtinimą galėtų suteikti atsižvelgdamos į jos ypatybes. Kategorijos patvirtinime nurodomos tik tuo atveju, jeigu jos yra tinkamai apibrėžtos. 13 punkte nurodytoje lentelėje nustatyti galimi apribojimo tipai. Nors techninė priežiūra nurodoma kiekvienos klasės pabaigoje, leidžiama pabrėžti techninės priežiūros užduotį, o ne orlaivio, variklio tipą arba gamintoją, jeigu tai labiau atitinka organizacijos interesus (pavyzdžiu galėtų būti aviacinės elektroninės įrangos prietaisai ir jų techninė priežiūra). Toks teiginys apribojimo skyriuje nurodo, kad techninės priežiūros organizacija yra patvirtinta atlikti techninę priežiūrą, įskaitant šio tam tikro tipo darbus ir užduotis.
10. Kai A ir B klasių apribojimo skyriuje pateikiama nuoroda į seriją, tipą ir grupę, serija – tai tam tikro tipo serija, pvz., „Airbus 300“, „Airbus 310“ ar „Airbus 319“ arba „Boeing 737-300“ serija arba „RB211-524“ serija, arba „Cessna 150“ ar „Cessna 172“ serija, arba „Beech 55“ serija, arba „Continental O-200“ serija ir t. t.; tipas – tai tam tikras tipas arba modelis, pvz., „Airbus 310-240“ tipas arba „RB 211-524 B4“ tipas, arba „Cessna 172RG“ tipas; leidžiama nurodyti bet kokį serijų arba tipų skaičių; grupė – tai, pvz., vieną stūmoklinį variklį turintis „Cessna“ orlaivis arba turbokompresoriaus neturintis stūmoklinis variklis „Lycoming“ ir t. t.
11. Jeigu naudojamas *ilgasis įrangos, kurios techninę priežiūrą gali atlikti remonto įmonė ir už kurios išleidimą eksploatuoti ji yra atsakinga, sąrašas*, kurį leidžiama dažnai keisti, tada šie pakeitimai daromi taikant netiesioginę patvirtinimo procedūrą, kuri nurodyta atitinkamai M.A.604 dalies c punkte ir M.B.606 dalies c punkte arba 145.A.70 dalies c punkte ir 145.B.40 dalyje.
12. *Techninės priežiūros organizacijai*, kuri visiems techninės priežiūros darbams planuoti ir jiems atlikti *samdo tik vieną darbuotoją*, galima suteikti tik tam tikros kategorijos patvirtinimą. Didžiausi leistini apribojimai:

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS
ORLAIVIO KLASĖ	A2 KATEGORIJA: 5 700 KG IR MAŽESNĖS MASĖS LĖKTUVAI	STŪMOKLINIS VARIKLIS, 5 700 KG IR MAŽESNĖS MASĖS
ORLAIVIO KLASĖ	A3 KATEGORIJA: SRAIGTASPARNIAI	VIENAS STŪMOKLINIS VARIKLIS, 3 175 KG IR MAŽESNĖS MASĖS
ORLAIVIO KLASĖ	A4 KATEGORIJA: ORLAIVIS, IŠSKYRUS A1, A2 ir A3 KATEGORIJAS	APRIBOJIMŲ NENUSTATYTA
VARIKLIŲ KLASĖS	B2 KATEGORIJA: STŪMOKLINIS	MAŽESNĖS GALIOS NEI 450 AJ
KOMPONENTŲ KLASĖ: IŠSKYRUS SUKOMPLEKTUOTUS VARIKLIUS ARBA PAGALBINES JĖGAINES	NUO C1 IKI C22	PAGAL ĮRANGOS, KURIOS TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ GALI ATLIKI REMONTO ĮMONĖ IR UŽ KURIOS IŠLEIDIMĄ EKSPLOATUOTI JI YRA ATSAKINGA, SĄRAŠĄ
SPECIALI KLASĖ	D1: NEARDOMIEJI BANDYMAI (NDT)	NEARDOMŲJŲ BANDYMŲ METODAS (-AI) TURI BŪTI NUSTATYTAS (-I).

Turėtų būti pasakyta, kad kompetentinga institucija tos organizacijos patvirtinimo apimtį gali dar labiau apriboti, atsižvelgdama į konkrečios organizacijos pajėgumą.

13. *Lentelė*

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS	TECHNINĖ ORLAIVIO PRIEŽIŪRA ANGARE	PRIEŠSKRYDINĖ ORLAIVIO TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
ORLAIVIS	A1 Didesnės nei 5 700 kg masės lėktuvai	[Kategorija skirta pagal II priedą (145 dalį) patvirtintoms techninės priežiūros organizacijoms] [Nurodomas lėktuvo gamintojas arba grupė, serija ar tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotys] Pavyzdys: „Airbus A320“	[TAIP / NE]*	[TAIP / NE]*
	A2 5 700 kg ir mažesnės masės lėktuvai	[Nurodomas lėktuvo gamintojas arba grupė, serija ar tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotys] Pavyzdys: „DHC-6 Twin Otter“	[TAIP / NE]*	[TAIP / NE]*

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS	TECHNINĖ ORLAIVIO PRIEŽIŪRA ANGARE	PRIEŠSKRYDINĖ ORLAIVIO TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
	A3 Sraigtasparniai	[Nurodomas sraigtasparnių gamintojas arba grupė, serija ar tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotis (-ys)] <i>Pavyzdys: „Robinson R44“</i>	[TAIP / NE]*	[TAIP / NE]*
	A4 Orlaiviai, išskyrus A1, A2 ir A3 kategorijas	[Nurodoma orlaivio serija arba tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotis (-ys).]	[TAIP / NE]*	[TAIP / NE]*
VARIKLIAI	B1 Turbininiai	[Nurodoma variklio serija arba tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotis (-ys)] <i>Pavyzdys: PT6A serija</i>		
	B2 Stūmokliniai	[Nurodomas variklio gamintojas arba grupė, serija ar tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotis (-ys)]		
	B3 Pagalbinė jėgainė	[Nurodomas variklio gamintojas arba serija ar tipas ir (arba) techninės priežiūros užduotis (-ys)]		
KOMPONENTAI, IŠSKYRUS SUKOMPLEKTUOTUS VARIKLIOUS ARBA PAGALBINES JĖGAINES	C1 Oro kondicionavimo ir hermetizavimo įrenginys	[Nurodoma orlaivio tipas arba orlaivio ar komponento gamintojas arba konkretus komponentas ir (arba) daroma nuoroda į įmonės žinyne pateikiamą įrangos, kurios techninę priežiūrą gali atlikti remonto įmonė ir už kurios išleidimą eksploatuoti ji yra atsakinga, sąrašą ir (arba) techninės priežiūros užduotį (-is).] <i>Pavyzdys: degalų tiekimo valdymo įtaisas PT6A</i>		
	C2 Autopilotas			
	C3 Ryšio ir navigacijos įranga			
	C4 Durys – Liukai			
	C5 Elektros energijos tiekimas ir apšvietimas			
	C6 Įranga			
	C7 Variklis – Pagalbinė jėgainė			
	C8 Orlaivio vairai			
	C9 Degalai			
	C10 Sraigtasparnis – Rotoriai			
	C11 Sraigtasparnis – Pavara			
	C12 Hidraulinė sistema			
	C13 Būklės rodmenų teikimo ir registravimo sistema			
	C14 Važiuklė			
	C15 Deguonies sistema			
	C16 Oro sraigtai			
	C17 Pneumatinė ir vakuumo sistema			
	C18 Apsauga nuo apledėjimo / lietaus / ugnies			
	C19 Langai			
	C20 Konstrukcijos dalys			
	C21 Vandens balastas			
	C22 Traukos jėgos padidinimas			
SPECIALIOSIOS PASLAUGOS	D1 Neardomieji bandymai	[Nurodomas (-i) konkretus (-ūs) neardomųjų bandymų metodas (-ai)]“		

(22) V priedėlis pakeičiamas taip:

„V priedėlis

I priedo (M dalies) F poskyryje nurodytas techninės priežiūros organizacijos patvirtinimas

1 puslapis iš 1

[VALSTYBĖ NARĖ] (*)

Europos Sąjungos valstybė narė (**)

TECHINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO PAŽYMĖJIMAS

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*)].MF.[XXXX]

Pagal šiuo metu galiojantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 ir Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 bei atsižvelgdama į toliau nustatytas sąlygas [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA*] patvirtina, kad:

[[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

kaip techninės priežiūros organizacija pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus F poskyrį yra patvirtinta atlikti produktų, dalių ir prietaisų, išvardytų pridedamoje patvirtinimo specifikacijoje, techninę priežiūrą ir išduoti atitinkamus išleidimo eksploatuoti pažymėjimus pagal pirmiau pateiktas nuorodas.

SĄLYGOS:

1. Šio patvirtinimo taikymo sritis apribota taikymo sritimi, nustatyta I priedo (M dalies) A skyriaus F poskyryje nurodyto patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje.
2. Pagal šį patvirtinimą privaloma laikytis patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatytos tvarkos.
3. Šis patvirtinimas galioja tol, kol patvirtinta techninės priežiūros organizacija atitinka Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedą (M dalį).
4. Jei laikomasi nurodytų sąlygų, šis patvirtinimas galioja neribotą laiką, jeigu anksčiau patvirtinimo nebuvo atsisakyta, jis nebuvo pakeistas, jo galiojimas nebuvo sustabdytas arba jis nebuvo atšauktas.

Pirmojo išdavimo data:

Šio pakeitimo data:

Pakeitimo Nr:

Pasirašė:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 3-MF forma, 2 leidimas

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė arba EASA.

2 puslapis iš 2

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO SPECIFIKACIJA

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*).MF.XXXX

Organizacija: [JMONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS
ORLAIVIAI (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
VARIKLIAI (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
KOMPONENTAI, IŠSKYRUS SUKOMPLEK- TUOTUS VARIK- LIUS ARBA PAGALBINES JĖGAINES (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
SPECIALIOSIOS PASLAUGOS (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)

Šis patvirtinimas galioja tik patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje nurodytiems produktams, dalims ir prietaisams bei veiklos rūšims.

Techninės priežiūros organizacijos žinyno nuoroda:

Pirmojo išdavimo data:

Paskutinio patvirtinto pakeitimo data: Pakeitimo Nr:

Pasirašė:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 3-MF forma, 2 leidimas.

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei organizacija nėra patvirtinta.

(***) Įrašyti atitinkamą kategoriją ir apribojimą.“;

(23) VI priedėlis pakeičiamas taip:

„VI priedėlis

I priedo (M dalies) G poskyryje nurodytas nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančios organizacijos patvirtinimas

[VALSTYBĖ NARĖ] (*)

Europos Sąjungos valstybė narė (**)

NEPERTRAUKIAMĄJĮ TINKAMUMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANČIOS ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO PAŽYMĖJIMAS

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*)].MG.XXXX (Nr. AOC XX.XXXX)

Pagal šiuo metu galiojančią Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 ir Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 bei atsižvelgdama į toliau nustatytas sąlygas [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)] patvirtina, kad:

[[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

kaip nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus G poskyrį yra patvirtinta užtikrinti orlaivių, išvardytų pridedamoje patvirtinimo specifikacijoje, nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti, atlikus I priedo (M dalies) M.A.710 dalyje nustatytą tinkamumo skraidyti patikrą, jei numatyta, išduoti rekomendacijas ir tinkamumo skraidyti patikros pažymėjimus ir, jei numatyta, išduoti skrydžio leidimus, kaip nustatyta to paties reglamento I priedo (M dalies) M.A.711 dalies c punkte.

SĄLYGOS

1. Šio patvirtinimo taikymo sritis apribota taikymo sritimi, nustatyta patvirtinto nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimo žinyno, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedo (M dalies) A skyriaus G poskyryje, patvirtinimo taikymo srities skyriuje.
2. Pagal šį patvirtinimą privaloma laikytis patvirtintos nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinančios organizacijos žinyne nustatytos tvarkos pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedą (M dalį).
3. Šis patvirtinimas galioja tol, kol patvirtinta nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija atitinka Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 I priedą (M dalį).
4. Jeigu nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti užtikrinanti organizacija, remdamasi savo įdiegta kokybės sistema, sudaro sutartį su viena ar keletu organizacijų dėl paslaugų teikimo, šis patvirtinimas tebegalioja, su sąlyga, kad tokia (-os) organizacija (-os) vykdytų taikomus sutartinius įsipareigojimus.
5. Jeigu laikomasi 1–4 punktuose nurodytų sąlygų, šis patvirtinimas galioja neribotą laiką, jeigu anksčiau patvirtinimo nebuvo atsisakyta, jis nebuvo pakeistas, jo galiojimas nebuvo sustabdytas arba jis nebuvo atšauktas.
Jeigu ši forma taip pat taikoma oro vežėjo pažymėjimo (AOC) turėtojams, oro vežėjo pažymėjimo numeris pateikiamas kartu su nuoroda, ir 5 sąlyga keičiama šiomis papildomomis sąlygomis:
6. Šis patvirtinimas nesuteikia teisės eksploatuoti 1 punkte išvardytų tipų orlaivių. Leidimas eksploatuoti orlaivį – oro vežėjo pažymėjimas (AOC).
7. Jeigu kompetentinga institucija aiškiai nenurodo kitaip, nutraukus, sustabdžius oro vežėjo pažymėjimo (AOC) galiojimą arba jį atšaukus, šis patvirtinimas iš karto netenka galios AOC nurodytų orlaivių registracijai.
8. Jeigu laikomasi pirmiau nurodytų sąlygų, šis patvirtinimas galioja neribotą laiką, jeigu patvirtinimo anksčiau nebuvo atsisakyta, jis nebuvo pakeistas, jo galiojimas nebuvo sustabdytas arba jis nebuvo atšauktas.

Pirmojo išdavimo data:

Pasirašė:

Šio pakeitimo data: Pakeitimo Nr.:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

Puslapis ... iš

2 puslapis iš 2

**NEPERTRAUKIAMĄJĮ TINKAMUMĄ SKRAIDYTI UŽTIKRINANTI ORGANIZACIJA
PATVIRTINIMO SPECIFIKACIJA**

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*).MG.XXXX
(Nr. AOC XX.XXXX)]

Organizacija: [[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]]

Orlaivio tipas/serija/grupė	Leidžiama atlikti tinkamumo skraidyti patikrą	Leidžiama išduoti skrydžio leidimus	Kokybės užtikrinimo sistemą įdiegusi(-os) organizacija (-os)
	[TAIP/NE] (***)	[TAIP/NE] (***)	
	[TAIP/NE] (***)	[TAIP/NE] (***)	
	[TAIP/NE] (***)	[TAIP/NE] (***)	
	[TAIP/NE] (***)	[TAIP/NE] (***)	

Šios patvirtinimo specifikacijos taikymo sritis apribota taikymo sritimi, nustatyta patvirtinto nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimo žinyno patvirtinimo taikymo srities skyriuje

Nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti užtikrinimo žinyno nuoroda:

Pirmojo išdavimo data:

Pasirašė:

Šio pakeitimo data: Pakeitimo Nr.:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 14 forma, 3 leidimas

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė arba EASA.

(***) Išbraukti, jei organizacija nėra patvirtinta.:

2. Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 II priedas (145 dalis) iš dalies keičiamas taip:

(1) Po antraštinės dalies „(145 dalis)“ įterpiamas turinys:

„TURINYS

145.1 **Bendroji dalis**

A SKYRIUS. TECHNINIAI REIKALAVIMAI

- 145.A.10 Taikymo sritis
- 145.A.15 Paraiška
- 145.A.20 Patvirtinimo sąlygos
- 145.A.25 Patalpoms taikomi reikalavimai
- 145.A.30 Reikalavimai darbuotojams
- 145.A.35 Už išleidimą atsakingi darbuotojai ir B1 bei B2 kategorijų pagalbiniai darbuotojai
- 145.A.40 Įranga, įrankiai ir medžiagos
- 145.A.42 Komponentų priėmimas
- 145.A.45 Techninės priežiūros duomenys
- 145.A.47 Gamybos planavimas
- 145.A.50 Techninės priežiūros sertifikavimas
- 145.A.55 Techninės priežiūros užrašai
- 145.A.60 Pranešimas apie ypatingus įvykius
- 145.A.65 Sauga ir kokybės politika, techninės priežiūros procedūros ir kokybės užtikrinimo sistema
- 145.A.70 Techninės priežiūros organizacijos žinynas
- 145.A.75 Organizacijos teisės
- 145.A.80 Organizacijai taikomi apribojimai
- 145.A.85 Organizacijos pakeitimai
- 145.A.90 Patvirtinimo galiojimo trukmė
- 145.A.95 Pažeidimai

B SKYRIUS. KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS PROCEDŪRA

- 145.B.01 Taikymo sritis
- 145.B.10 Kompetentinga institucija
- 145.B.15 Keliose valstybėse narėse įsisteigusios organizacijos
- 145.B.17 Priimtinos priemonės atitikčiai nustatyti
- 145.B.20 Pradinis patvirtinimas
- 145.B.25 Patvirtinimo suteikimas
- 145.B.30 Patvirtinimo galiojimo pratęsimas
- 145.B.35 Pakeitimai
- 145.B.40 Techninės priežiūros organizacijos žinyno pakeitimai
- 145.B.45 Patvirtinimo atšaukimas, patvirtinimo galiojimo sustabdymas ir apribojimas

145.B.50 Pažeidimai

145.B.55 Užrašų tvarkymas

145.B.60 Išlygos

I priedėlis. Oficialus išleidimo pažymėjimas EASA 1 forma

II priedėlis. Klasių ir kategorijų sistema, taikoma patvirtinant techninės priežiūros organizacijas pagal I priedo (M dalies) F poskyrį ir II priedą (145 dalį)

III priedėlis. II priede (145 dalyje) nurodytas techninės priežiūros organizacijos patvirtinimas

IV priedėlis. Sąlygos, kuriomis galima samdyti darbuotojus, neįgijusius 145.A.30 dalies j punkto 1 ir 2 papunkčius atitinkančios kvalifikacijos“;

(2) A skyriaus antraštinė dalis pakeičiama taip:

„A SKYRIUS

TECHNINIAI REIKALAVIMAI“

(3) 145.A.15 dalis pakeičiama taip:

„145.A.15 Paraiška

Paraiška išduoti patvirtinimą arba jį pakeisti kompetentingai institucijai įteikiama tos institucijos nustatyta forma ir numatytu būdu.“;

(4) 145.A.20 dalis pakeičiama taip:

„145.A.20 Patvirtinimo sąlygos

Organizacija savo žinyne nurodo darbo, kurį galima atlikti atsižvelgiant į patvirtinimą, apimtį (I priedo (M dalies) IV priedėlyje pateikiama visų klasių ir kategorijų lentelė).“;

(5) 145.A.35 dalis iš dalies keičiama taip:

i) b punktas pakeičiamas taip:

„b) Išskyrus 145.A.30 dalies j punkte nurodytus atvejus, organizacija įgaliojimą išleisti eksploatuoti už išleidimą atsakingiems darbuotojams gali išduoti tik atsižvelgdama į III priede (66 dalyje) nurodytoje orlaivio techninės priežiūros licencijoje nustatytas pagrindines kategorijas ar pakategores ir visus kvalifikacijos tipus, jeigu licencija galioja nustatytą įgaliojimų suteikimo laiką ir jeigu už išleidimą atsakingi darbuotojai tebeatitinka šio III priedo (66 dalies) nuostatas.“;

ii) j punktas pakeičiamas taip:

„j) Organizacija tvarko visiems už išleidimą atsakingiems darbuotojams ir B1 bei B2 kategorijų pagalbiniam darbuotojams skirtus įrašus, kuriuose nurodoma:

1. išsami informacija apie visas orlaivių techninės priežiūros pagal III priedą (66 dalį) licencijas; ir
2. visi išklaustyti atitinkami mokymo kursai; ir,
3. jeigu būtina, suteiktų įgaliojimų išleisti eksploatuoti taikymo sritis; ir
4. išsami informacija apie darbuotojus, kuriems suteiktas ribotas arba vienkartinis įgaliojimas išleisti eksploatuoti.

Organizacija įrašus laiko bent trejus metus nuo tos dienos, kai šioje dalyje nurodyti darbuotojai baigia eiti pareigas organizacijoje, arba bent nuo tos dienos, kai buvo atšauktas jų įgaliojimas. Be to, jeigu pateikiamas prašymas, techninės priežiūros organizacija šioje dalyje nurodytiems darbuotojams išduoda jiems skirtų įrašų kopiją, kai jie nustoja dirbti šioje organizacijoje.

Šioje dalyje nurodytiems darbuotojams, jeigu jie pateikia prašymą, suteikiama prieiga prie pirmiau nurodytų jiems skirtų įrašų.“;

(6) 145.A.50 dalies d punktas pakeičiamas taip:

„d) Išleidimo eksploatuoti pažymėjimas išduodamas užbaigus komponento techninę priežiūrą ir to komponento dar neįmontavus į orlaivį. I priedo (M dalies) II priedėlyje nurodytas oficialus išleidimo pažymėjimas, t. y. „EASA 1 forma“, – tai komponento išleidimo eksploatuoti pažymėjimas. Jeigu organizacija komponento techninę priežiūrą atlieka savoms reikmėms, EASA 1 formos galima nereikalauti, atsižvelgiant į organizacijos žinyne nustatytas vidines išleidimo procedūras.“;

(7) 145.A.55 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„c) Organizacija visų išsamių techninės priežiūros užrašų ir su jais susijusių techninės priežiūros duomenų kopiją laiko trejus metus nuo orlaivio arba komponento, su kuriuo buvo susijęs darbas, išleidimo iš organizacijos.

1. Šioje dalyje nurodyti užrašai laikomi taip, kad jie nebūtų apgadinti, pakeisti ar pavogti.
2. Atsarginės kompiuterio diskų, juostų ir kt. kopijos turi būti laikomos kitoje vietoje nei darbo diskai, juostos ir kt. tokiomis sąlygomis, kad jie nebūtų apgadinti.
3. Jeigu pagal šią dalį patvirtinta organizacija nutraukia savo veiklą, visi paskutinių dvejų metų saugoti techninės priežiūros duomenys perduodami paskutiniam atitinkamo orlaivio arba komponento savininkui ar užsakovui arba laikomi atsižvelgiant į kompetentingos institucijos nurodymus.“;

(8) 145.A.90 dalies a punkto 1 papunktis pakeičiamas taip:

„1. organizacija tebeatitinka II priedo (145 dalies) reikalavimus pagal nuostatas, susijusias su pažeidimų procedūromis, kaip nurodyta 145.B.50 dalyje; ir“;

(9) 145.B.40 dalis pakeičiama taip:

„145.B.40 Techninės priežiūros organizacijos žinyno pakeitimai

Iš dalies keičiant techninės priežiūros organizacijos žinyną:

1. Kompetentinga institucija, jeigu pakeitimai pagal 145.A.70 dalies b punktą tvirtinami tiesiogiai, prieš oficialiai pranešdama patvirtintai organizacijai apie patvirtinimą, tikrina, ar žinyne nustatytos procedūros atitinka II priedo (145 dalies) nuostatas.
2. Jeigu pakeitimai tvirtinami taikant netiesioginę procedūrą pagal 145.A.70 dalies c punktą, kompetentinga institucija užtikrina: i) kad pakeitimai būtų nedideli ir ii) kad ji pakankamai kontroliuotų pakeitimų patvirtinimą siekiant užtikrinti tolesnę jų atitiktį II priedo (145 dalies) reikalavimams.“

(10) I priedėlis pakeičiamas taip:

„I priedėlis

Oficialus išleidimo pažymėjimas – EASA 1 forma

Taikomos I priedo (M dalies) II priedėlio nuostatos.“;

(11) II priedėlis pakeičiamas taip:

„II priedėlis

Klasių ir kategorijų sistema, taikoma patvirtinant techninės priežiūros organizacijas pagal I priedo (M dalies) F poskyrį ir II priedą (145 dalį)

Taikomos I priedo (M dalies) IV priedėlio nuostatos.“;

(12) III priedėlis pakeičiamas taip:

„III priedėlis

II priede (145 dalyje) nurodytas techninės priežiūros organizacijos patvirtinimas

1 puslapis iš ...

[VALSTYBĖ NARĖ (*)]

Europos Sąjungos valstybė narė (**)

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO PAŽYMĖJIMAS

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*)].145.XXXX

Pagal šiuo metu galiojantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 ir Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 bei atsižvelgdama į toliau nustatytas sąlygas [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)] patvirtina, kad:

[[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

kaip techninės priežiūros organizacija pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 II priedo (145 dalies) A skyrių yra patvirtinta atlikti produktų, dalių ir prietaisų, išvardytų pridedamoje patvirtinimo specifikacijoje, techninę priežiūrą ir išduoti su ja susijusius išleidimo eksploatuoti pažymėjimus pagal pirmiau pateiktas nuorodas.

SĄLYGOS:

1. Šio patvirtinimo taikymo sritis apribota taikymo sritimi, nustatyta II priedo (145 dalies) A skyriuje nurodyto patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje.
2. Pagal šį patvirtinimą privaloma laikytis patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyne nustatytos tvarkos.
3. Šis patvirtinimas galioja tol, kol patvirtinta techninės priežiūros organizacija atitinka Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 II priedą (145 dalį).
4. Jeigu laikomasi nurodytų sąlygų, šis patvirtinimas galioja neribotą laiką, jeigu anksčiau patvirtinimo nebuvo atsisakyta, jis nebuvo pakeistas, jo galiojimas nebuvo sustabdytas arba jis nebuvo atšauktas.

Pirmojo išdavimo data:

Šio pakeitimo data:

Pakeitimo Nr.:

Pasirašė:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 3-145 forma, 2 leidimas.

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė arba EASA.

2 puslapis iš ...

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO SPECIFIKACIJA

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*).145.[XXXX]

Organizacija: [[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS	TECHNINĖ ORLAIVIO PRIEŽIŪRA ANGARE	PRIEŠSKRYDINĖ ORLAIVIO TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
ORLAIVIAI (**)	(***)	(***)	[TAIP / NE] (**)	[TAIP / NE] (**)
	(***)	(***)	[TAIP / NE] (**)	[TAIP / NE] (**)
	(***)	(***)	[TAIP / NE] (**)	[TAIP / NE] (**)
	(***)	(***)	[TAIP / NE] (**)	[TAIP / NE] (**)
VARIKLIAI (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
KOMPONENTAI, IŠSKYRUS SUKOMPLEKTUOTUS VARIKLIUS ARBA PAGALBINES JĖGAINES (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
SPECIALIOSIOS PASLAUGOS (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		

Ši patvirtinimo specifikacija galioja tik patvirtintos techninės priežiūros organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje nurodytiems produktams, dalims ir prietaisams bei veiklos rūšims

Techninės priežiūros organizacijos žinyno nuoroda:

Pirmojo išdavimo data:

Paskutinio patvirtinto pakeitimo data: Pakeitimo Nr:

Pasirašė:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 3-145 forma, 2 leidimas.

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei organizacija nėra patvirtinta.

(***) Įrašyti atitinkamą kategoriją ir apribojimą.“

3. Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 III priedas (66 dalis) iš dalies keičiamas taip:

(1) po antraštinės dalies „(66 dalis)“ įterpiamas turinys:

„Turinys

66.1

A SKYRIUS. TECHNINIAI REIKALAVIMAI

A POSKYRIS. ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LICENCIJA – LĒKTUVAI IR SRAIGTASPARNIAI

- 66.A.1 Taikymo sritis
- 66.A.10 Paraiška
- 66.A.15 Paraiškos pateikimo reikalavimai
- 66.A.20 Teisės
- 66.A.25 Reikalaujamos pagrindinės žinios
- 66.A.30 Reikalaujama patirtis
- 66.A.40 Orlaivio techninės priežiūros licencijos galiojimo pratęsimas
- 66.A.45 Tipų mokomosios užduotys ir kategorijos
- 66.A.55 Kvalifikacijos patvirtinimas
- 66.A.70 Perkvalifikavimo nuostatos

B POSKYRIS. ORLAIVIAI, IŠSKYRUS LĒKTUVUS IR SRAIGTASPARNIUS

- 66.A.100 Bendrosios nuostatos

C POSKYRIS. KOMPONENTAI

- 66.A.200 Bendrosios nuostatos

B SKYRIUS. KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS DARBO TVARKA

A POSKYRIS. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 66.B.05 Taikymo sritis
- 66.B.10 Kompetentinga institucija
- 66.B.15 Priimtina patvirtinimo tvarka
- 66.B.20 Įrašų saugojimas
- 66.B.25 Abipusis keitimasis informacija
- 66.B.30 Išlygos

B POSKYRIS. ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LICENCIJOS IŠDAVIMAS

- 66.B.100 Orlaivio techninės priežiūros licencijos išdavimo tvarka, kai ją išduoda kompetentinga institucija
- 66.B.105 Orlaivio techninės priežiūros licencijos išdavimo tvarka, kai ją išduoda pagal 145 dalį patvirtinta techninės priežiūros organizacija
- 66.B.110 Orlaivio techninės priežiūros licencijos pakeitimo įtraukiant papildomą pagrindinę kategoriją ar pakategorę tvarka
- 66.B.115 Orlaivio techninės priežiūros licencijos pakeitimo įtraukiant orlaivio tipą ar orlaivio grupę tvarka
- 66.B.120 Orlaivio techninės priežiūros licencijos galiojimo atnaujinimo tvarka

C POSKYRIS. EGZAMINAI

66.B.200 Kompetentingos institucijos rengiamas egzaminas

D POSKYRIS. NACIONALINIŲ KVALIFIKACIJŲ PAKEITIMAS

66.B.300 Bendrosios nuostatos

66.B.305 Nacionalinių kvalifikacijų pakeitimo protokolas

66.B.310 Patvirtintų techninės priežiūros organizacijų pažymėjimų pripažinimo protokolas

E POSKYRIS. PAPILDOMI EGZAMINŲ BALAI

66.B.400 Bendrosios nuostatos

66.B.405 Papildomų egzaminų balų protokolas

F POSKYRIS. ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LICENCIJOS ATŠAUKIMAS, SUSTABDYMAS ARBA APRIBOJIMAS

66.B.500 Orlaivio techninės priežiūros licencijos atšaukimas, sustabdymas arba apribojimas

I priedėlis. Reikalaujamos pagrindinės žinios

II priedėlis. Pagrindiniai egzaminų tvarkos reikalavimai

III priedėlis. Orlaivio tipo mokymo kursas ir egzaminų tvarkos reikalavimai

IV priedėlis. Būtina darbo patirtis norint išplėsti orlaivio techninės priežiūros licenciją pagal 66 dalį

V priedėlis. Paraiškos forma – EASA 19 forma

VI priedėlis. III priede (66 dalyje) nurodyta orlaivio techninės priežiūros licencija – EASA 26 forma“;

(2) A skyriaus antraštinė dalis pakeičiama taip:

„A SKYRIUS

TECHNINIAI REIKALAVIMAI“

(3) 66.A.10 dalis pakeičiama taip:

„66.A.10 Paraiška

- a) Paraiška išduoti orlaivio techninės priežiūros licenciją arba pakeisti jau išduotą licenciją pateikiama kompetentingai institucijai jos nustatyta tvarka užpildžius EASA 19 formą.
- b) Paraiška pakeisti orlaivio techninės priežiūros licenciją pateikiama valstybės narės kompetentingai institucijai, kuri pirmą kartą išdavė orlaivio techninės priežiūros licenciją.
- c) Pareiškėjas, norintis įgyti papildomą pagrindinę orlaivio techninės priežiūros licencijos kategoriją ar pakategorę, be dokumentų, nurodytų atitinkamai 66.A.10 dalies a punkte, 66.A.10 dalies b punkte ir 66.B.105 dalyje, kompetentingai institucijai papildomai pateikia turimos orlaivio techninės priežiūros licencijos originalą kartu su užpildyta EASA 19 forma.
- d) Jeigu pagrindinę kategoriją pakeisti norintis pareiškėjas turi teisę ją pakeisti 66.B.100 dalyje nurodyta tvarka ne toje valstybėje narėje, kurioje jis kvalifikaciją įgijo pirmą kartą, o kitoje valstybėje narėje, paraiška siunčiama tai valstybei narei, kurioje kvalifikacija buvo įgyta pirmą kartą.
- e) Jeigu pagrindinę kategoriją pakeisti norintis pareiškėjas turi teisę ją pakeisti 66.B.105 dalyje nurodyta tvarka ne toje valstybėje narėje, kurioje jis kvalifikaciją įgijo pirmą kartą, o kitoje valstybėje narėje, pagal II priedą (145 dalį) patvirtinta techninės priežiūros organizacija pareiškėjo orlaivio techninės priežiūros licenciją kartu su EASA 19 forma nusiunčia valstybės narės, kurioje kvalifikacija buvo įgyta pirmą kartą, kompetentingai institucijai, kad valstybė narė pakeitimą patvirtintų antspaudu ir parašu arba išduotų naują licenciją.“;

(4) 66.A.40 dalis pakeičiama taip:

„66.A.40 Orlaivio techninės priežiūros licencijos galiojimo pratęsimas

- a) Orlaivio techninės priežiūros licencija praėjus penkeriems metams nuo jos paskutinio išdavimo ar pakeitimo netenka galios, nebent jos turėtojas pateikia orlaivio techninės priežiūros licenciją ją išdavusiai kompetentingai institucijai patikrinti, kad licencijoje nurodyta informacija atitinka kompetentingos institucijos įrašus pagal 66.B.120 dalį.
- b) Orlaivio techninės priežiūros licencijos turėtojas turi užpildyti atitinkamas EASA 19 formos dalis ir formą kartu su turima licencijos kopija pateikti kompetentingai institucijai, kuri šią orlaivio techninės priežiūros licenciją išdavė, jeigu turėtojas nedirba pagal II priedą (145 dalį) patvirtintoje techninės priežiūros organizacijoje, kuri savo žinyne yra numačiusi tvarką, pagal kurią ji reikiamą dokumentaciją gali pateikti orlaivio techninės priežiūros licencijos turėtojo vardu.
- c) Orlaivio techninės priežiūros licencijos suteikta teisė išduoti pažymėjimą išleisti eksploatuoti orlaivį nebetaikoma, kai tik orlaivio techninės priežiūros licencija netenka galios.
- d) Orlaivio techninės priežiūros licencija galioja tik tuo atveju, jeigu: i) ją išdavė ir (arba) pakeitė kompetentinga institucija ir ii) šį dokumentą pasirašė jos turėtojas.“;

(5) 66.A.45 dalies h punktas pakeičiamas taip:

- „h) Nepaisant c punkte išdėstytų reikalavimų, orlaivio tipo kategorija taip pat gali būti suteikta orlaiviams, išskyrus didelius orlaivius, jeigu buvo sėkmingai išlaikytas B1, B2 arba C kategorijos orlaivio tipo egzaminas ir įrodoma praktinė darbo su atitinkamo tipo orlaiviu patirtis, nebent Agentūra nustato, kad orlaivis sudėtingas ir būtina baigti orlaivio tipo mokymo kursus pagal c punktą.

Suteikiant C kategoriją orlaiviams, išskyrus didelius orlaivius, asmuo, turintis aukštosios mokyklos mokslo laipsnį, kaip nurodyta 66.A.30 dalies a punkto 5 papunktyje, pirmąjį turėtų išlaikyti atitinkamą B1 arba B2 kategorijos lygio orlaivio tipo egzaminą.

1. Patvirtintas B1, B2 ir C kategorijos orlaivių tipo egzaminas turi būti sudarytas iš mechanikos egzamino B1 kategorijai, avionikos egzamino B2 kategorijai ir iš abiejų – mechanikos ir avionikos – egzaminų C kategorijai.
2. Egzaminas turi atitikti III priedo (66 dalies) III priedėlio reikalavimus. Egzaminą turi surengti pagal IV priedą (147 dalį) tinkamai patvirtintos mokymo organizacijos arba kompetentinga institucija.
3. Praktinė darbo su orlaivio tipu patirtis turi apimti tipinius atitinkamos kategorijos techninės priežiūros darbus.“;

(6) 66.B.10 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) *Bendrosios nuostatos*

Valstybė narė paskiria kompetentingą instituciją, kuri būtų atsakinga už orlaivių techninės priežiūros licencijų išdavimą, pratęsimą, pakeitimą, sustabdymą ar atšaukimą. Ši kompetentinga institucija nustato organizacijos struktūrą ir dokumentais pagrįstą darbo tvarką, kad būtų laikomasi III priedo (66 dalies) nuostatų.“;

(7) 66.B.20 dalies a punktas pakeičiamas taip:

- „a) Kompetentinga institucija nustato įrašų saugojimo sistemą, leidžiančią deramai kontroliuoti kiekvienos orlaivio techninės priežiūros licencijos išdavimo, atnaujinimo, pakeitimo, sustabdymo ar atšaukimo procesą.“;

(8) 66.B.100 dalies b punkto žodžiai „I priedėlyje“ pakeičiami žodžiais „I priedėlyje“;

(9) 66.B.110 dalis pakeičiama taip:

„66.B.110 Orlaivio techninės priežiūros licencijos pakeitimo įtraukiant papildomą pagrindinę kategoriją ar pakategorę tvarka

- a) Atlikusi procedūras, nurodytas 66.B.100 dalyje arba 66.B.105 dalyje, kompetentinga institucija orlaivio techninės priežiūros licencijoje turi įrašyti papildomą pagrindinę kategoriją ar pakategorę ir ją patvirtinti antspaudu bei parašu arba išduoti naują licenciją.

b) Kompetentingos institucijos saugomi įrašai atitinkamai pakeičiami.“;

(10) 66.B.115 dalis pakeičiama taip:

„66.B.115 Orlaivio techninės priežiūros licencijos pakeitimo įtraukiant orlaivio tipą ar grupę tvarka

Gavusi tinkamai užpildytą EASA 19 formą ir kitą reikiamą dokumentaciją, įrodančią norimos įgyti orlaivio tipo kategorijos ir (arba) orlaivio grupės kategorijos reikalavimų atitikimą, kompetentinga institucija į pareiškėjo orlaivio techninės priežiūros licenciją papildomai įrašo orlaivio tipą ar orlaivio grupę arba išduoda naują orlaivio techninės priežiūros licenciją su įrašytu orlaivio tipu ar orlaivio grupe. Kompetentingos institucijos saugomi įrašai atitinkamai pakeičiami.“;

(11) 66.B.120 dalis pakeičiama taip:

„66.B.120 Orlaivio techninės priežiūros licencijos galiojimo atnaujinimo tvarka

a) Kompetentinga institucija palygina pareiškėjo orlaivio techninės priežiūros licenciją su savo turimais įrašais ir patikrina bet kokią nebaigtą veiksmą dėl licencijos atšaukimo, sustabdymo ar pakeitimo pagal 66.B.500 dalį. Jeigu dokumentai sutampa ir nėra jokių nebaigtų veiksmų pagal 66.B.500 dalį, techninės priežiūros licencija pratęsiamą penkeriems metams, o kompetentingos institucijos saugomi įrašai atitinkamai pakeičiami.

b) Jeigu kompetentingos institucijos įrašai skiriasi nuo pareiškėjo orlaivio techninės priežiūros licencijos įrašų:

1. kompetentinga institucija išsiaiškina neatitikties priežastis ir gali nuspręsti orlaivio techninės priežiūros licencijos galiojimo neatnaujinti;
2. kompetentinga institucija apie šį įvykį praneša licencijos turėtojui ir visoms su šiuo įvykiu tiesiogiai susijusioms bei pagal I priedo (M dalies) F poskyrį arba II priedą (145 dalį) patvirtintoms techninės priežiūros organizacijoms;
3. kompetentinga institucija, jeigu reikia, pagal 66.B.500 dalį imasi priemonių dėl šios licencijos atšaukimo, sustabdymo arba pakeitimo.“;

(12) I priedėlio 2 punktą iš dalies keičiamas taip:

i) 7 modulio „Techninė priežiūra“ 7.7 pamodulis pakeičiamas taip:

	„Lygis		
	A	B1	B2
7.7 Elektros instaliacijos vidaus sujungimų sistema (EWIS)	1	3	3“
Elektrinis laidumas, izoliavimas, sujungimo būdai ir tikrinimas;			
Rankinių ir hidraulinių apspaudimo įrankių naudojimas;			
Apspaudimo būdu gautų sujungimų tikrinimas;			
Kištukų kontaktų išėmimas ir įstatymas;			
Bendrašiai kabeliai: atsargumo priemonės tikrinant ir montuojant;			
Laidų tipų identifikavimas, jų tikrinimo kriterijai ir atsparumas pažeidimams;			
Elektros instaliacijos montavimo saugumo technika: kabelių pynė ir apipynimas, kabelių fiksavimo apkabos, apsauginių apvalkalų, įskaitant nuo šilumos susitraukiančių apvalkalų naudojimą, ekranavimas;			
EWIS įrenginiai, tikrinimas, remontas, techninė priežiūra ir švarumo standartai.			

ii) 10 modulio „Aviacijos teisės aktai“ 10.1 pamodulis pakeičiamas taip:

	„Lygis		
	A	B1	B2
10.1 Reguliavimo sistema Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) vaidmuo; Valstybių narių ir nacionalinių aviacijos institucijų vaidmuo; EASA vaidmuo; Europos Komisijos vaidmuo; Sąsajos tarp 21 dalies, M dalies, 145 dalies, 66 dalies, 147 dalies ir ES-OPS.	1	1	1“

iii) 10 modulio „Aviacijos teisės aktai“ 10.4 pamodulis pakeičiamas taip:

	„Lygis		
	A	B1	B2
10.4 ES-OPS Komercinis vežimas oro transportu ir (arba) komercinės operacijos Oro vežėjo pažymėjimai; Vežėjų pareigos, ypač dėl nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir techninės priežiūros; Orlaivyje turėtini dokumentai; Orlaivių ženklimas.	1	1	1“

iv) 12 modulio „Sraigasparnių aerodinamika, konstrukcijos ir sistemos“ 12.4 ir 12.13 pamoduliai pakeičiami taip:

	„Lygis		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.4 Pavaros Keliamojo ir uodegos sraigčių reduktoriai; Sankabos, laisvos eigos mova ir sraigto stabdis; Uodegos sraigčių pavaros velenai, lankščiosios movos, guoliai, vibracijos slopintuvai ir guolių laikikliai.	1	3	—“

	„Lygis		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.13 Apsauga nuo ledo ir lietaus (ATA 30) Ledo susidarymas, klasifikavimas ir atpažinimas; Apsisaugojimo nuo apledėjimo sistema ir (arba) ledo šalinimo sistemos: elektrinė, karšto oro ir cheminė; Lietaus vandenį atstumiančios medžiagos ir vandens šalinimas; Zondų ir drenų šildymas; Valytuvų sistema.	1	3	—“

(13) II priedėlis „Pagrindiniai egzaminų tvarkos reikalavimai“ iš dalies keičiamas taip:

i) 2.3 punktą pakeičiamas taip:

„2.3. 3 modulis – elektrotechnikos pagrindai:

A kategorija – 20 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 25 minutės.

B1 kategorija – 50 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 65 minutės.

B2 kategorija – 50 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 65 minutės.“;

ii) 2.17 ir 2.18 punktai pakeičiami taip:

„2.17. 16 modulis – stūmoklinis variklis:

A kategorija – 50 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 65 minutės.

B1 kategorija – 70 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 90 minučių.

B2 kategorija – nėra.

2.18. 17 modulis – oro sraigtas:

A kategorija – 20 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 25 minutės.

B1 kategorija – 30 klausimų su atsakymų variantais ir 0 tekstinių klausimų. Skirtas laikas: 40 minučių.

B2 kategorija – nėra.“;

(14) V priedėlis pakeičiamas taip:

„V priedėlis

Paraiška forma – EASA 19 forma

1. Šiame priedėlyje pateiktas paraiškos, kuri teikiama siekiant gauti III priede (66 dalyje) nurodytą orlaivio techninės priežiūros licenciją, pavyzdys.
2. Valstybės narės kompetentinga institucija gali modifikuoti EASA 19 formą taip, kad į ją būtų įtraukiama tik ta papildoma informacija, kuri reikalinga tuo atveju, jeigu pagal nacionalinius reikalavimus leidžiama arba reikalaujama, kad pagal III priedą (66 dalį) išduota orlaivio techninės priežiūros licencija nekomerciniam oro transportui būtų naudojama ne pagal II priedo (145 dalies) reikalavimus.

PARAIŠKA IŠDUOTI / PAKEISTI / PRATĘSTI ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LICENCIJĄ (TPL) PAGAL 66 DALĮ	EASA 19 FORMA			
DUOMENYS APIE PAREIŠKĖJĄ:				
Vardas, pavardė:				
Adresas:				
Pilietybė: Gimimo data ir vieta:				
TPL DUOMENYS PAGAL 66 DALĮ (jeigu reikia):				
Licencijos Nr.: Išdavimo data:				
DUOMENYS APIE DARBOVIETĘ:				
Pavadinimas:				
Adresas:				
Techninės priežiūros organizacijos patvirtinimo nuoroda:				
Telefonas: Faksas:				
PRAŠAU: (kur reikia, pažymėti varnele)				
Išduoti TPL <input type="checkbox"/>	Pakeisti TPL <input type="checkbox"/>	Pratęsti TPL <input type="checkbox"/>		
Kvalifikacija	A	B1	B2	C
Lėktuvai su turbininiais varikliais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Lėktuvai su stūmokliniais varikliais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Sraigatasparniai su turbininiais varikliais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Sraigatasparniai su stūmokliniais varikliais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Rezervuota	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Rezervuota	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Avionika			<input type="checkbox"/>	
Orlaivis				<input type="checkbox"/>
Įrašai apie orlaivio tipą (jeigu reikia):				
.....				
.....				
.....				
Prašau išduoti / pakeisti / pratęsti orlaivio techninės priežiūros licenciją pagal 66 dalį kaip nurodyta, ir patvirtinu, kad šioje formoje esanti informacija paraiškos pateikimo metu buvo teisinga.				
Patvirtinu, kad:				
1. neturiu jokios kitoje valstybėje narėje išduotos orlaivio techninės priežiūros licencijos pagal 66 dalį,				
2. jokioje kitoje valstybėje narėje nepateikiau paraiškos gauti orlaivio techninės priežiūros licenciją pagal 66 dalį ir				
3. niekada neturėjau kitoje valstybėje narėje išduotos orlaivio techninės priežiūros licencijos pagal 66 dalį, kuri kitoje valstybėje narėje buvo panaikinta arba kurios galiojimas buvo sustabdytas.				
Taip pat suprantu, kad pateikęs neteisingą informaciją negausiu orlaivio techninės priežiūros licencijos pagal 66 dalį.				
Parašas: Vardas, pavardė:				
Data:				

PARAIŠKA IŠDUOTI / PAKEISTI / PRATEŠTI ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LICENCIJĄ (TPL) PAGAL 66 DALĮ	EASA 19 FORMA
<p>Norėčiau pateikti šiuos kursų baigimo pažymėjimus (jeigu tinka):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Praktinio mokymo pagal 147 dalį pažymėjimą</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Lygiaverčių teorijos egzaminų pažymėjimą</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Pridėti visus atitinkamus pažymėjimus</p>	
<p>Rekomendacija (jeigu tinkama): patvirtinama, kad pareiškėjas atitinka nustatytus 66 dalies orlaivio techninės priežiūros teorinių žinių ir praktinės patirties reikalavimus, ir rekomenduojama kompetentingai institucijai išduoti arba patvirtinti TPL pagal 66 dalį.</p> <p>Parašas: Vardas, pavardė:</p> <p>Pareigos: Data:</p>	

(15) įterpiamas VI priedėlis:

„VI priedėlis

III priede (66 dalyje) nurodyta orlaivio techninės priežiūros licencija

1. III priede (66 dalyje) nurodytos orlaivio techninės priežiūros licencijos pavyzdys pateikiamas toliau.
2. Dokumentas turi būti išspausdintas ant parodytos standartinės formos, tačiau norint jį parengti kompiuteriu jo dydis gali būti sumažintas. Sumažinus dydį turi likti pakankamai ploto tose vietose, kur dedami kompetentingų institucijų antspaudai. Į kompiuteriu parengtus dokumentus nebūtina įtraukti visų laukų, jei tie laukai nepildomi, kol šis dokumentas yra aiškiai atpažįstamas kaip orlaivio techninės priežiūros licencija, išduota pagal III priedą (66 dalį).
3. Dokumentas gali būti parengtas anglų arba kita atitinkamos valstybės narės oficialiaja kalba, išskyrus tai, kad visiems užsienyje dirbantiems licencijos turėtojams be atitinkamos valstybės narės oficialiaja kalba parengtos licencijos pateikiama licencija anglų kalba, kad būtų užtikrintas tarpusavio supratimas ir licencijos pripažinimas.
4. Kiekvienas licencijos turėtojas turi turėti vienintelį licencijos numerį, sudarytą iš nacionalinio identifikavimo numerio ir raidinio skaitmeninio kodo.
5. Dokumento puslapių eiliškumas gali būti bet koks ir dokumente nebūtinai turi būti visos skiriamosios linijos, kol informacija pateikta taip, kad kiekvienas puslapis pagal išdėstymą galėtų būti identifikuojamas pagal toliau pateiktą techninės priežiūros licencijos pavyzdį.
6. Dokumentą gali parengti: i) valstybės narės kompetentinga institucija arba ii) bet kokia pagal II priedą (145 dalį) patvirtinta techninės priežiūros organizacija, jeigu kompetentinga institucija sutinka ir jeigu laikomasi tvarkos, nustatytos techninės priežiūros organizacijos žinyne, kuris nurodytas II priedo (145 dalies) 145.A.70 dalyje, išskyrus tai, kad visais atvejais dokumentą išduoda valstybės narės kompetentinga institucija.
7. Galiojančios orlaivio techninės priežiūros licencijos pakeitimus gali parengti: i) valstybės narės kompetentinga institucija arba ii) bet kokia pagal II priedą (145 dalį) patvirtinta techninės priežiūros organizacija, jeigu kompetentinga institucija sutinka ir jeigu laikomasi tvarkos, nustatytos techninės priežiūros organizacijos žinyne, kuris nurodytas II priedo (145 dalies) 145.A.70 dalyje, išskyrus tai, kad visais atvejais dokumentą keičia valstybės narės kompetentinga institucija.
8. Gautą orlaivio techninės priežiūros licenciją jos turėtojas turi išlaikyti geros būklės, jis taip pat lieka įpareigotas užtikrinti, kad licencijoje nebūtų padaryta neteisėtų įrašų.
9. Nesilaikant 8 punkte nurodytų sąlygų dokumentas gali būti pripažintas negaliojančiu ir turėtojui gali būti panaikinta teisė turėti įgaliojimą išleisti eksploatuoti pagal II priedo (145 dalies) 145.A.35 dalį arba turėtojui gali grėsti teisinis persekiojimas pagal nacionalinius įstatymus.
10. Pagal III priedą (66 dalį) išduota orlaivio techninės priežiūros licencija pripažįstama visose valstybėse narėse ir jos nereikia pakeisti, jeigu asmuo dirba kitoje šalyje.
11. EASA 26 formos priedas nėra būtinas ir gali būti naudojamas tik įrašams apie suteiktas nacionalines teises, kurių neapima III priedas (66 dalis), jeigu šios teisės galiojančiais nacionaliniais teisės aktais buvo nustatytos iki pradėdant įgyvendinti III priedą (66 dalį).
12. Susipažinti esamoje valstybės narės kompetentingos institucijos išduotoje orlaivio techninės priežiūros licencijoje pagal III priedą (66 dalį) puslapiu gali būti išdėstyti kita tvarka ir gali nebūti kai kurių skiriamųjų linijų.
13. Orlaivio tipo kategorijos puslapį valstybės narės kompetentinga institucija savo nuožiūra gali išduoti tada, kai padaromas pirmas įrašas apie orlaivio tipo kategoriją. Jeigu tokių kategorijų yra keletas, puslapių turi būti daugiau nei vienas.
14. Nepaisant 13 punkto, kiekvienas išspausdintas puslapis turi atitikti nurodytą formą ir jame turi būti pateikti reikalaujami duomenys.
15. Jeigu apribojimų nėra, puslapyje „APRIBOJIMAI“ padaromas įrašas „Apribojimų nėra“.
16. Naudojant iš anksto išspausdintas formas visi kategorijų, pakategorijų ar orlaivio tipo kategorijos laukai, kuriuose nėra įrašų apie kategoriją, turi būti pažymėti taip, kad būtų aiškiai matoma, jog kategorija nesuteikta.
17. III priede (66 dalyje) nurodytos orlaivio techninės priežiūros licencijos pavyzdys.

EUROPOS SĄJUNGA (*)

[VALSTYBĖ]

[[STAIGOS PAVADINIMAS IR ŽENKLAS]

66 dalis

ORLAIVIO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS

LICENCIJA

Nr. [VALSTYBĖS NARĖS KODAS].66.[XXXX]

EASA 26 FORMA, 2 leidimas

I. Turėtojo vardas ir pavardė:

II. Gimimo data ir vieta:

III. Turėtojo adresas:

IV. Turėtojo pilietybė:

V. Turėtojo parašas:

VI. LIC Nr.:

VII. SĄLYGOS:

Ši licencija turi būti turėtojo pasirašyta ir pateikiama kartu su asmens dokumentu, kuriame yra licencijos turėtojo nuotrauka.

Tik puslapyje „66 dalis KATEGORIJOS (PAKATEGORĖS)“ nurodytos bet kurios kategorijos (pakategorės) dar nesuteikia turėtoji teisės išleisti orlaivį eksploatuoti.

Jeigu šioje licencijoje įrašyta orlaivio tipo kategorija, ji atitinka ICAO 1 priedą.

Šios licencijos turėtojo teises nustato 66 dalis ir taikomi M bei 145 dalių reikalavimai.

Ši licencija galioja iki datos, nurodytos apribojimo puslapyje, jeigu jos galiojimas prieš tai nebuvo sustabdytas arba ji nebuvo atšaukta.

Šioje licencijoje suteiktomis teisėmis galima naudotis tik tada, jei jos turėtojas per pastaruosius dvejus metus įgijo ne trumpesnę nei šešių mėnesių techninės priežiūros patirtį pagal licencijoje suteiktas teises arba atitinka reikalavimus, keliamus suteikiant šias teises.

VI. LIC Nr.

VIII. 66 dalis KATEGORIJOS (PAKATEGORĖS)

Galiojimas:

	A	B1	B2	C
Lėktuvai su turbininiais varikliais			-	-
Lėktuvai su stūmokliniais varikliais			-	-
Sraigatasparniai su turbininiais varikliais			-	-
Sraigatasparniai su stūmokliniais varikliais			-	-
Avionika	-	-		-
Orlaivis	-	-	-	
Rezervuota				

IX. Išduodančiojo pareigūno parašas ir data:

X. Išduodančiosios institucijos spaudas arba antspaudas:

VI. LIC Nr.

XI. 66 DALIS ORLAIVIO TIPO KATEGORIJOS		
Orlaivio tipas arba grupė	Kategorija	Antspaudas ir data
VI. LIC Nr.		

XII. 66 DALIS APRIBOJIMAI
Galioja iki:
VI. LIC Nr.

EASA 26 FORMOS priedas
XIII. NACIONALINĖS TEISĖS, nepatenkančios į 66 dalies taikymo sritį, pagal [nacionalinis teisės aktas] (galioja tik [valstybė narė])
Antspaudas ir data
VI. LIC Nr.

SPECIALIAI PALIKTAS TUŠČIAS

EASA 26 forma, 2 leidimas

(*) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė.;

4. Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 IV priedas (147 dalis) iš dalies keičiamas taip:

(1) po antraštinės dalies „(147 dalis)“ įterpiamas turinys:

„TURINYS

147.1

A SKYRIUS. TECHNINIAI REIKALAVIMAI

A POSKYRIS. BENDROSIOS NUOSTATOS

147.A.05 Taikymo sritis

147.A.10 Bendrosios nuostatos

147.A.15 Paraiška

B POSKYRIS. REIKALAVIMAI MOKYMO ORGANIZACIJAI

147.A.100 Reikalavimai mokymo organizacijos įrangai

147.A.105 Reikalavimai personalui

147.A.110 Įrašai apie teorinės dalies ir praktinio rengimo dėstytojus bei egzaminuotojus

147.A.115 Mokymo priemonės

147.A.120 Techninės priežiūros mokymo medžiaga

147.A.125 Įrašai

147.A.130 Mokymo tvarka ir kokybės kontrolės sistema

147.A.135 Egzaminai

147.A.140 Techninės priežiūros mokymo organizacijos žinynas

147.A.145 Techninės priežiūros mokymo organizacijos teisės

147.A.150 Techninės priežiūros mokymo organizacijos pakeitimai

147.A.155 Patvirtinimo pažymėjimo galiojimo pratęsimas

147.A.160 Pažeidimai

C POSKYRIS. PATVIRTINTAS PAGRINDINIS MOKYMO KURSAS

147.A.200 Patvirtintas pagrindinis mokymo kursas

147.A.205 Pagrindinio kurso teorinės dalies egzaminas

147.A.210 Praktinių gebėjimų egzaminas

D POSKYRIS. ORLAIVIO TIPO MOKYMO KURSAS / MOKOMOSIOS UŽDUOTYS

147.A.300 Orlaivio tipo mokymo kursas ir (arba) mokomosios užduotys

147.A.305 Orlaivio tipo mokymo kurso ir mokomųjų užduočių egzaminai

B SKYRIUS. KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS DARBO TVARKA

A POSKYRIS. BENDROSIOS NUOSTATOS

147.B.05 Taikymo sritis

- 147.B.10 Kompetentinga institucija
- 147.B.15 Priimtina patvirtinimo tvarka
- 147.B.20 Įrašų saugojimas
- 147.B.25 Išlygos

B POSKYRIS. PATVIRTINIMO SUTEIKIMAS

- 147.B.110 Patvirtinimo suteikimo ir patvirtinimo keitimo tvarka
- 147.B.120 Pratęsimo tvarka
- 147.B.125 Techninės priežiūros mokymo organizacijos patvirtinimo pažymėjimas
- 147.B.130 Pažeidimai

C POSKYRIS. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS MOKYMO ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO ATŠAUKIMAS, SUSTABDYMAS ARBA APRIBOJIMAS

- 147.B.200 Techninės priežiūros mokymo organizacijos patvirtinimo atšaukimas, sustabdymas arba apribojimas

I priedėlis. Pagrindinio mokymo kurso trukmė

II priedėlis. Techninės priežiūros mokymo organizacijos patvirtinimas, nurodytas IV priede (147 dalyje) – EASA 11 forma

III priedėlis. Mokymo kurso baigimo pažymėjimo pavyzdys“;

(2) 147.A.15 dalis pakeičiama taip:

„147.A.15 Paraiška

- a) Patvirtinimo paraiška arba esamo patvirtinimo pakeitimo paraiška pateikiama kompetentingai institucijai jos nustatyta tvarka užpildžius atitinkamą formą.
- b) Patvirtinimo arba pakeitimo paraiškoje pateikiama ši informacija:
 - 1. registruotas pareiškėjo pavadinimas ir adresas,
 - 2. organizacijos, prašančios suteikti patvirtinimą ar padaryti pakeitimą, adresas,
 - 3. numatyta patvirtinimo apimtis arba numatytas patvirtinimo apimties pakeitimas,
 - 4. atsakingo vadovo pavardė ir parašas,
 - 5. paraiškos data.“;

(3) 147.A.105 dalies f punktas pakeičiamas taip:

- „f) Teorinės dalies ir praktinio rengimo dėstytojo ir egzaminuotojo patirtis bei kvalifikacija nustatoma atsižvelgiant į paskelbtus kriterijus arba laikantis tvarkos ar standarto, dėl kurio susitarta su kompetentinga institucija.“;

(4) 147.A.145 dalies e punktas pakeičiamas taip:

- „e) Mokymo organizacija gali būti patvirtinta egzaminuoti tik tuomet, jeigu ji yra patvirtinta ir mokyti.“;

(5) 147.B.10 dalis papildoma d punktu:

„d) Kvalifikacija ir mokymas

Visi darbuotojai, dalyvaujantys suteikiant su šiuo priedu susijusius patvirtinimus, privalo:

- 1. turėti tinkamą kvalifikaciją, būtinų žinių ir patirties ir būti baigę mokymus, kad galėtų atlikti jiems pavestas užduotis;

2. jei reikia, būti baigę mokymus ir tęstinius mokymus, susijusius su III priedu (66 dalimi) ir IV priedu (147 dalimi), įskaitant jų paskirtį ir standartus.“;

(6) 147.B.100 dalis išbraukiama.

(7) 147.B.105 dalis išbraukiama.

(8) 147.B.110 dalis pakeičiama taip:

„147.B.110 Patvirtinimo suteikimo ir patvirtinimo keitimo tvarka

a) Gavusi paraišką, kompetentinga institucija:

1. peržiūri techninės priežiūros mokymo organizacijos žinyną ir

2. patikrina, ar organizacija atitinka IV priedo (147 dalies) reikalavimus.

b) Visi nustatyti pažeidimai registruojami ir patvirtinti raštu pateikiami pareiškėjui.

c) Visi pažeidimai turi būti pašalinti pagal 147.B.130 dalį prieš išduodant patvirtinimą.

d) Patvirtinimo pažymėjime turi būti nurodytas nuorodos numeris, užrašytas Agentūros nurodytu būdu.“;

(9) 147.B.115 dalis išbraukiama.

(10) II priedėlis pakeičiamas taip:

„II priedėlis

IV priede (147 dalyje) nurodytas techninės priežiūros mokymo organizacijos patvirtinimas – EASA 11 forma

1 puslapis iš ...

[VALSTYBĖ NARĖ (*)]

Europos Sąjungos valstybė narė (**)

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS MOKYMO IR EGZAMINAVIMO ORGANIZACIJOS PATVIRTINIMO PAŽYMĖJIMAS

Nuoroda:[VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*)].147.[XXXX]

Pagal šiuo metu galiojantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 ir Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2042/2003 bei atsižvelgdama į toliau nustatytas sąlygas [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)] patvirtina, kad:

[[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

kaip techninės priežiūros mokymo organizacija pagal Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 IV priedo (147 dalies) A skyrių yra patvirtinta rengti mokymus ir egzaminus, išvardytus pridedamoje patvirtinimo specifikacijoje, ir studentams išduoti su tuo susijusius pripažinimo pažymėjimus pagal pirmiau pateiktas nuorodas.

SĄLYGOS:

1. Šio patvirtinimo taikymo sritis apribota taikymo sritimi, nustatyta IV priedo (147 dalies) A skyriuje nurodyto patvirtintos techninės priežiūros mokymo organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje.
2. Pagal šį patvirtinimą privaloma laikytis patvirtintos techninės priežiūros mokymo organizacijos žinyne nustatytos tvarkos.
3. Šis patvirtinimas galioja tol, kol patvirtinta techninės priežiūros mokymo organizacija atitinka Reglamento (EB) Nr. 2042/2003 IV priedą (147 dalį).
4. Jei laikomasi nurodytų sąlygų, šis patvirtinimas galioja neribotą laiką, jeigu anksčiau patvirtinimo nebuvo atsisakyta, jis nebuvo pakeistas, jo galiojimas nebuvo sustabdytas arba jis nebuvo atšauktas.

Pirmojo išdavimo data:

Šio pakeitimo data:

Pakeitimo Nr.:

Parašas:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 11 forma, 2 leidimas

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei tai ne ES valstybė narė arba EASA.

2 puslapis iš ...

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS MOKYMO IR EGZAMINAVIMO PATVIRTINIMO SPECIFIKACIJA

Nuoroda: [VALSTYBĖS NARĖS KODAS (*).147.[XXXX]

Organizacija: [[MONĖS PAVADINIMAS IR ADRESAS]

KLASĖ	KATEGORIJA	APRIBOJIMAS	
PAGRINDINĖ (**)	B1 (**)	TB1.1 (**)	LĖKTUVAI SU TURBININIAIS VARIKLIAIS (**)
		TB1.2 (**)	LĖKTUVAI SU STŪMOKLINIAIS VARIKLIAIS (**)
		TB1.3 (**)	SRAIGTASPARNIAI SU TURBININIAIS VARIKLIAIS (**)
		TB1.4 (**)	SRAIGTASPARNIAI SU STŪMOKLINIAIS VARIKLIAIS (**)
	B2 (**)	TB2 (**)	AVIONIKA (**)
A (**)	A (**)	TA.1 (**)	LĖKTUVAI SU TURBININIAIS VARIKLIAIS (**)
		TA.2 (**)	LĖKTUVAI SU STŪMOKLINIAIS VARIKLIAIS (**)
		TA.3 (**)	SRAIGTASPARNIAI SU TURBININIAIS VARIKLIAIS (**)
		TA.4 (**)	SRAIGTASPARNIAI SU STŪMOKLINIAIS VARIKLIAIS (**)
TIPAS/ UŽDUOTIS (**)	C (**)	T4 (**)	[NURODOMAS ORLAIVIO TIPAS (***)]
	B1 (**)	T1 (**)	[NURODOMAS ORLAIVIO TIPAS (***)]
	B2 (**)	T2 (**)	[NURODOMAS ORLAIVIO TIPAS (***)]
	A (**)	T3 (**)	[NURODOMAS ORLAIVIO TIPAS (***)]

Ši patvirtinimo specifikacija taikoma tik tiems mokymo kursams ir egzaminams, kurie nurodyti patvirtintos techninės priežiūros mokymo organizacijos žinyno darbo apimties skyriuje

Techninės priežiūros mokymo organizacijos žinyno nuoroda:

Pirmojo išdavimo data:

Paskutinio patvirtinto pakeitimo data: Pakeitimo Nr.:

Parašas:

Kompetentingos institucijos vardu: [VALSTYBĖS NARĖS KOMPETENTINGA INSTITUCIJA (*)]

EASA 11 forma, 2 leidimas

(*) Arba EASA, jeigu EASA yra kompetentinga institucija.

(**) Išbraukti, jei organizacija nėra patvirtinta.

(***) Įrašyti atitinkamą kategoriją ir apribojimą.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 128/2010**2010 m. vasario 12 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“⁽¹⁾),atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamą standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. vasario 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 12 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	IL	176,4
	JO	87,5
	MA	86,1
	TN	118,0
	TR	118,7
	ZZ	117,3
0707 00 05	JO	150,4
	MA	75,9
	TR	143,5
	ZZ	123,3
0709 90 70	IL	247,1
	MA	117,8
	TR	154,0
	ZZ	173,0
0709 90 80	EG	69,8
	MA	131,9
	ZZ	100,9
0805 10 20	EG	48,8
	IL	57,9
	MA	48,1
	TN	53,3
	TR	59,5
	ZZ	53,5
0805 20 10	IL	148,5
	MA	84,9
	TR	77,2
	ZZ	103,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,8
	EG	57,3
	IL	74,3
	JM	107,2
	MA	115,6
	PK	32,3
	TR	59,8
	ZZ	71,9
0805 50 10	EG	75,2
	IL	76,3
	MA	58,3
	TR	66,6
	ZZ	69,1
0808 10 80	CA	97,5
	CN	73,0
	MK	24,7
	US	122,8
	ZZ	79,5
0808 20 50	CN	53,7
	US	132,8
	ZA	118,9
	ZZ	101,8

⁽¹⁾ Šalių nomenklaturą yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 129/2010**2010 m. vasario 12 d.****kuriuo iš dalies keičiamos Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje ⁽²⁾, ypač į jo 36 straipsnio, 2 dalies antros pastraipos antrąjį sakinį,

kadangi:

- (1) Tipinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai

kuriems sirupams 2009/10 prekybos metais buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 877/2009 ⁽³⁾. Šios kainos ir muitų dydžiai buvo paskutinį kartą pakeisti Komisijos reglamentu (ES) Nr. 123/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais, numatyti Reglamente (EB) Nr. 877/2009, yra iš dalies pakeičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. vasario 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 12 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

⁽³⁾ OL L 253, 2009 9 25, p. 3.

⁽⁴⁾ OL L 38, 2010 2 11, p. 5.

PRIEDAS

Iš dalies pakeisti baltojo cukraus, žaliavinio cukraus ir produktų, kurių KN kodas yra 1702 90 95 tipinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai, taikomi nuo 2010 m. vasario 13 d.

(EUR)

KN kodas	Tipinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomas muftas už 100 kg neto atitinkamo produkto
1701 11 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	46,61	0,92
1701 12 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	46,61	0,62
1701 91 00 ⁽²⁾	54,50	1,12
1701 99 10 ⁽²⁾	54,50	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	54,50	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,55	0,19

⁽¹⁾ Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo III dalyje.

⁽²⁾ Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo II dalyje.

⁽³⁾ Nustatoma už kiekvieną proc. sacharozės kiekio.

SPRENDIMAI

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. vasario 9 d.

dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, susijusių su tam tikrų struktūrinių reikalavimų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (EB) Nr. 852/2004 ir (EB) Nr. 853/2004, taikymu tam tikroms Rumunijos mėsos, žuvininkystės ir kiaušinių produktų sektorių įmonėms ir šaldymo sandėliams

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 795)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/89/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 852/2004 dėl maisto produktų higienos ⁽¹⁾, ypač į jo 12 straipsnio antrą pastraipą,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 853/2004, nustatantį konkrečius gyvūninės kilmės maisto produktų higienos reikalavimus ⁽²⁾, ypač į jo 9 straipsnio antrą pastraipą,

kadangi:

(1) Reglamentu (EB) Nr. 852/2004 maisto verslo subjektams nustatomos bendrosios maisto produktų higienos taisyklės, kuriomis, *inter alia*, atsižvelgiama į rizikos veiksnių analizės ir svarbiausiųjų valdymo taškų principus.

(2) Reglamentu (EB) Nr. 853/2004 nustatyti konkretūs gyvūninės kilmės maisto produktų higienos reikalavimai maisto verslo subjektams ir papildomos Reglamentu (EB) Nr. 852/2004 nustatytos taisyklės. Šiuose reglamentuose nustatytos taisyklės apima maisto verslo subjektų įsipareigojimus dėl maisto, kiaušinių ir žuvininkystės produktų sektoriaus įmonėms ir šaldymo sandėliams taikomų struktūrinių reikalavimų.

(3) Bulgarijos ir Rumunijos stojimo akto 23 straipsnyje ir VII priede nustatytos tam tikros pereinamosios priemonės,

susijusios su Sąjungos veterinarijos teisės aktais. Šiose priemonėse numatyta, kad tam tikri struktūriniai reikalavimai, nustatyti Reglamento (EB) Nr. 852/2004 II priede ir Reglamento (EB) Nr. 853/2004 III priede, neturi būti taikomi Rumunijos įmonėms, išvardytoms to priedo B priedėlyje iki 2009 m. gruodžio 31 d., laikantis tam tikrų sąlygų.

(4) Nuo Rumunijos įstojimo dienos mėsos, žuvininkystės ir kiaušinių produktų sektoriaus įmonių ir šaldymo sandėlių, atitinkančių Reglamentų (EB) Nr. 852/2004 ir (EB) Nr. 853/2004 atitinkamus struktūrinius reikalavimus, skaičius išaugo iki 80 % susijusių tos valstybės narės įmonių. Tačiau tam tikrose įmonėse dar vyksta būtini struktūriniai tobulinimai siekiant atitikti minėtus reikalavimus. Šios įmonės yra išsidėsčiusios visoje Rumunijos teritorijoje.

(5) Atsižvelgiant į vykstančius struktūrinius tobulinimus reikia nustatyti pereinamojo laikotarpio priemones, leidžiančias nukrypti nuo Reglamentuose (EB) Nr. 852/2004 ir (EB) Nr. 853/2004 išdėstytų atitinkamų struktūrinių reikalavimų.

(6) Minėtų struktūrinių reikalavimų neatitinkančios įmonės išvardytos šio sprendimo I–VI prieduose. Į sąrašus įtrauktos mėsos įmonės, kurios šiuo metu nurodytos Stojimo akto VII priede, ir žuvininkystės ir kiaušinių produktų įmonės, kurios nenurodytos tame priede.

(7) Produktai iš tų reikalavimų neatitinkančių įmonių arba produktai, laikyti reikalavimų neatitinkančiuose šaldymo sandėliuose, turėtų būti pateikiami tik Rumunijos rinkai arba toliau perdirbami įmonėse, kurioms taikomos šiame sprendime nustatytos pereinamojo laikotarpio priemonės, kad Rumunijos pramonei būtų suteikta pakankamai laiko prisitaikyti prie atitinkamų struktūrinių reikalavimų.

⁽¹⁾ OL L 139, 2004 4 30, p. 1.

⁽²⁾ OL L 139, 2004 4 30, p. 55.

- (8) Stojimo akte nustatytos atitinkamos pereinamojo laikotarpio priemonės nustoja galioti 2009 m. gruodžio 31 d. Siekiant užtikrinti šių pereinamojo laikotarpio priemonių tęstinumą, šis sprendimas turėtų įsigalioti 2010 m. sausio 1 d. Šiuo sprendimu suteiktas pereinamasis laikotarpis turėtų būti ne ilgesnis kaip vieneri metai nuo 2010 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d. – datos, iki kurios numatoma, kad susijusios įmonės visiškai atitiks atitinkamus struktūrinius reikalavimus. Rumunijos padėtis turėtų būti peržiūreta iki šio laikotarpio pabaigos. Todėl Rumunija Komisijai turėtų pateikti ataskaitą apie susijusių įmonių ir šaldymo sandėlių modernizavimo pažangą šioje valstybėje narėje.
- (9) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šiame sprendime nustatomos pereinamojo laikotarpio priemonės, susijusios su tam tikrų struktūrinių reikalavimų, išdėstytų Reglamento (EB) Nr. 852/2004 II priede ir Reglamento (EB) Nr. 853/2004 III priede, taikymu šio sprendimo I–IV prieduose išvardytoms Rumunijos mėsos, kiaušinių ir žuvininkystės produktų sektoriaus įmonėms ir šaldymo sandėliams (toliau – įmonės).

2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 852/2004 II priedo I ir II skyriuose išdėstyti bendrieji reikalavimai netaikomi įmonėms iki 2010 m. gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Šie Reglamento (EB) Nr. 853/2004 III priede išdėstyti specialieji reikalavimai netaikomi toliau išvardytoms įmonėms iki 2010 m. gruodžio 31 d.:

- a) šio priedo I skirsnio II ir III skyriuose, II skirsnio II ir III skyriuose ir V skirsnio I skyriuje išdėstyti reikalavimai, susiję su šio sprendimo I priede išvardytomis mėsos įmonėmis;
- b) šio priedo VIII skirsnio III skyriuje išdėstyti reikalavimai, susiję su šio sprendimo II priede išvardytomis žuvininkystės produktų įmonėmis;

- c) šio priedo X skirsnio II skyriuje išdėstyti reikalavimai, susiję su šio sprendimo III priede išvardytomis kiaušinių produktų įmonėmis.

4 straipsnis

1. Produktai, gaminami I, II arba III prieduose išvardytose įmonėse arba laikomi IV priede išvardytose įmonėse, gali būti tik:

- a) tiekiami tik Rumunijos vidaus rinkai; arba
- b) naudojami tolesniam perdirbimui įmonėse.

2. 1 dalyje nurodyti produktai žymimi sveikumo ar identifikavimo ženklu, kuris privalo skirtis nuo Reglamento (EB) Nr. 853/2004 5 straipsnyje nustatyto sveikumo ar identifikavimo ženklo.

5 straipsnis

1. Rumunija pateikia Komisijai ataskaitą apie įmonių pažangą, siekiant atitikti 2 ir 3 straipsniuose išdėstytus reikalavimus, įskaitant tvarkaraštį, pagal kurį įmonės turi užtikrinti visišką atitiktį.

2. Ataskaita pateikiama Komisijai iki 2010 m. spalio 31 d.

Ataskaita turi būti parengta pagal V priede pateiktą pavyzdį.

6 straipsnis

Šis sprendimas taikomas nuo 2010 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d.

7 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 9 d.

Komisijos vardu
Androulla VASSILIOU
Komisijos narė

I PRIEDAS

MĖSOS ĮMONIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla			
				SH	CP	PP	MM/ MP
1	AB 927	SC LIDER PROD CARN SRL	Alba Iulia, jud. Alba, 510340			X	
2	AB 2771	SC MONTANA POPA SRL	Blaj, Str. Gh. Barițiu, jud. Alba, 515400	X	X	X	X
3	AB 3263	SC TRANSEURO SRL	Ighiu, Str. Principală nr. 205 A, jud. Alba, 517360	X	X	X	X
4	AG 008 IC	SC CARMEN SRL	Bascov, jud. Argeș, 117045	X	X	X	X
5	AG 024 IC	SC RADOR A&E SRL	Bascov, Str. Serelor nr. 48, jud. Arges, 117045	X	X	X	X
6	AR 4930	SC FILIP D IMPEX SRL	Arad, Str. Lăcrimioarelor, nr. 4/A, jud. Arad, 310445		X	X	
7	AR 5806	SC COMB AGROIND CURTICI SRL	Curtici, Str. Revoluției nr. 33, jud. Arad, 315200	X	X	X	X
8	B 40632	SC MEDEUS & CO SRL	București, Str. Parcului nr. 20, sector 1, București, 012329			X	X
9	BC 4165	SC TIBERIAS SRL	Răcăciuni, jud. Bacău, 607480			X	
10	BC 5196	SC MIRALEX SRL	Loc. Bacău, Str. Bicz, nr. 8, jud. Bacău, cod 600293			X	
11	BH 223	SC FLORIAN IMPEX SRL	Oradea, Str. Morii nr. 11/B, jud. Bihor, 410577			X	
12	BH 3001	SC GLOBAL AGRO PRODEXIM SRL	Sârbi nr. 469, jud. Bihor, 417520		X	X	
13	BH 5185	SC CARMANGERIE TAVI BOGDAN SRL	Localitatea Mihai Bravu nr. 169, jud. Bihor, 417237	X			
14	BH 5341	SC ABATOR DARA SRL	Tulca 668 A, jud. Bihor, 417600	X			
15	BR 62	SC DORALIMENT SRL	Brăila, jud. Brăila, 810650		X	X	X
16	BR 574	SC ELECTIV SRL	Comuna Romanu, jud. Brăila, 817115	X			
17	BR 774	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP)	Brăila, Str. Faleza Portului, nr. 2, jud. Brăila, 810529			X	
18	BT 125	SC IMPEX DONA SRL	Băisa, jud. Botoșani, 717246			X	
19	BT 138	SC SAGROD SRL	Darabani, Str. Muncitorului, jud. Botoșani, 715100	X		X	
20	BT 140	SC RAFFAELLO SRL	Țingeni, jud. Botoșani, 717120			X	
21	BT 144	SC AGROCARN COMPANY SRL	Botoșani, Str. Pod de Piatră nr. 89, jud. Botoșani, 710350			X	
22	BT 198	SC EMANUEL COM SRL	Răchiți, jud. Botoșani, 717310	X	X	X	
23	BZ 101	SC FRASINU SA	Buzău, Sos Sloboziei km 2, jud. Buzău 120360	X			
24	BZ 115	SC FERM COM PROD SRL	Căldărăști, jud. Buzău, 125201	X			
25	BZ 110	SC CARMOZIMBRUL SRL	Râmnicu Sărat, Str. Lt. Sava Rosescu nr. 140, jud. Buzău, 125300	X			
26	BZ 112	SC TRI PROD COM SRL	Comuna Berca, Sat Valea Nucului, jud. Buzău, 127048		X	X	X
27	CJ 108	SC TURISM VĂLCELE SRL	Vălcele FN, jud. Cluj, 407274	X			
28	CJ 122	SC RIANA SERV PRODCOM SRL	Iclod FN, jud. Cluj, 407335	X	X		
29	CJ 5519	SC 2 T PROD SRL	Cluj-Napoca, Str. Taberei nr. 3A, jud. Cluj, 400512		X	X	X
30	CL 1598	SC COMARO SRL	Oltenița, Str. Cuza Vodă, nr. 131, jud. Călărași 915400		X	X	X

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla			
				SH	CP	PP	MM/MP
31	CS 40	SC PALALOGA CARNEPREP SRL	Bocșa, Str. Binișului nr. 1, jud. Caraș 325300	X	X		
32	CS 47	SC GOSPODARUL SRL	Reșița, Str. Terovei, F.N., jud. Caraș 320044	X	X	X	X
33	CT 19	SC CARNOB SRL	Lumina, Str. Lebedelor nr. 1A, jud. Constanța, 907175	X			
34	DB 3341	SC NIN BOG SRL	Șotânga, jud. Dâmbovița, 137430	X		X	
35	DB 3457	SC NEVAL SRL	Pietroșița, jud. Dâmbovița, 137360	X			
36	GJ 5	SC LEXI STAR SRL	Sat Bucureasa, Comuna Dănești, jud. Gorj, 217200	X	X	X	X
37	GJ 2234	SC ATOS GARANT SRL	Sat Urechești Comuna Drăguțești, jud. Gorj, 217225	X			
38	GL 0369	SC LIVADA SERBANEȘTI	Comuna Liești, jud. Galați, 805235	X			
39	GL 3330	SC KAROMTEC SRL	Tecuci, Str. Mihail Kogălniceanu nr. 48 jud. Galați, 805300			X	X
40	GL 4121	SC ROMNEF SRL	Munteni, jud. Galați, 807200	X			
41	HR 73	SC ELAN TRIDENT SRL	Odorheiu Secuiesc, Str. Rákóczi Ferenc nr. 90, jud. Harghita, 535600			X	
42	HR 84	SC AMIRAL SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320			X	
43	HR 153	SC ARTEIMPEX SRL	Gheorgheni, Str. Kossuth Lajos nr. 211, jud. Harghita, 535500	X			
44	HR 207	SC DECEAN SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320		X	X	X
45	HR 263	SC AVICOOPEX SRL	Cristuru Secuiesc, Str. Orban Balays, jud. Harghita, 535400			X	
46	MM 1609	SC LABORATOR CARMANGERIE SRL	Baia Mare, Str. Gh. Șincai nr. 14, jud. Maramureș, 430311		X	X	X
47	MM 4406	SC CARMANGERIA DALIA SRL	Baia Mare, jud. Maramureș, 430530	X	X	X	X
48	MS 3585	SC CAZADELA SRL	Reghin, Str. Oltului nr. 34, jud. Mureș, 545300	X			
49	NT 33	SC CORD COMPANY SRL	Roman, Str. Bogdan Dragoș nr. 111, jud. Neamț, 611160	X			
50	NT 549	SC TCE 3 BRAZI SRL	Zănești, jud. Neamț, 617515	X	X	X	X
51	OT 24	SC SPAR SRL	Potcoava, Str. Gării nr. 10, jud. Olt, 237355	X	X	X	X
52	OT 2093	SC COMAGRIMEX SA	Slatina, str. Grigore Alexandrescu, nr. 19, jud. Olt, 230049		X	X	X
53	OT 2094	SC MALITEXT SRL	Scornicești, Str. Tudor Vladimirescu, jud. Olt, 235600	X			
54	PH 3618	SC BRUTUS IMPEX SRL	Manești, jud. Prahova, cod 107375	X			
55	PH 4417	SC GOPA SRL	Ploiești, Str. Gheorghe Doja nr. 124, jud. Prahova, 100141			X	X
56	PH 5644	SC MARAGET PROD SRL	Ploiești, Str. Corlătești nr. 15, jud. Prahova, 100532	X			
57	PH 5878	SC COMNILIS PROD SRL	Măgureni, Str. Filipeștii de Pădure, tarla 24, jud. Prahova, 107350			X	X
58	PH 6044	SC ALGRIM CENTER SRL	Bărcănești, jud. Prahova, 107055	X			
59	PH 6190	SC BANIPOR SRL	Târg Vechi, jud. Prahova, 107590	X			
60	SB 111	SC M&C IMPORT SRL EXPORT	Coșfa Mică, Sat Tirnăvioara nr. 90, jud. Sibiu, 555400		X	X	X
61	SB 126	SC CAPA PROD SRL	Sibiu, Calea Turnișorului nr. 150, jud. Sibiu, 550048		X	X	X
62	SB 138	SC MUVI IMPEX SRL	Sibiu, Str. Drumul Ocnei nr. 4, jud. Sibiu, 550092	X	X	X	X

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla			
				SH	CP	PP	MM/ MP
63	SV 039	SC TONIC DISTRIBUTION SRL	Broșteni, jud. Suceava, 727075		X	X	X
64	SV 139	SC APOLO SRL (SC ADRAS SRL)	Rădăuți, Str. Constanitn Brâncoveanu, jud. Suceava, 725400		X	X	X
65	SV 217	SC ROGELYA SRL	Fălticeni, Str. Ion Creangă nr. 69, jud. Suceava, 725200		X	X	X
66	SV 5661	SC HARALD PROD SRL	Măzănăiești, jud. Suceava, 727219	X	X	X	X
67	SV 5819	SC MARA ALEX SRL	Bădeuți, jud. Suceava, 727361	X			
68	SV5943	SC SCUZA PROD	Forăști 96, jud. Suceava, 727235		X	X	X
69	SV 5963	SC DANILEVICI SRL	Gura Humorului, Str. Fundătura Ghiociei nr. 2, jud. Suceava, 725300	X	X	X	X
70	SV 6071	SC ANCAROL SRL	Gura Humorului, Bd. Bucovina FN, jud. Suceava, 72530	X	X	X	X
71	TL 019	SC TABCO CAMPOFRIO SA	Tulcea, Str. Prislav nr. 177, jud. Tulcea, 820013	X	X	X	X
72	TL 177	SC GAZDI PROD SRL	Stejaru, jud. Tulcea, 827215	X	X		
73	TL 418	SC STOLI SRL	Cerna, jud. Tulcea, 827045	X			
74	TL 686	SC PIG COM SRL	Satu Nou, jud. Tulcea, 827141	X			
75	TL 782	SC PROD IMPORT CDC SRL	Frecăței, jud. Tulcea, 827075	X	X		
76	TM 378	SC VEROMEN SRL	Timișoara, jud. Timiș, 300970		X	X	X
77	TM 2725	SC RECOSEMTRACT SRL	Recaș, Calea Bazoșului nr. 1, jud. Timiș, 307340		X	X	X
78	TM 4187	SC FEMADAR SRL	Giroc, Str. Gloria nr. 4, jud. Timiș, 307220		X	X	X
79	TM 4297	SC KENDO SRL	Victor Vlad Delamarina, jud. Timiș, 307460	X	X	X	X
80	TM 7438	SC AMBAX SRL	Timișoara, Calea Buziașului nr. 14, jud. Timiș, 300693		X	X	X
81	TR 10	SC ROMCIP SA	Salcia, jud. Teleorman, 147300	X	X	X	X
82	TR 26	SC COM GIORGI IMPEX SRL	Alexandria, jud. Teleorman, 140150		X	X	
83	TR 36	SC AVICOLA COSTESTI SRL	Roșiori de Vede, Str. Vadu Vezii nr. 1, jud. Teleorman, 145100	X			
84	TR 93	SC MARA PROD COM SRL	Alexandria, Str. Abatorului nr. 1 bis, jud. Teleorman, 140106		X	X	X
85	VN 42	SC STEMARADI SRL	Tătăranu, jud. Vrancea, 627350	X			
86	VN 2694	SC COMIND THOMAS SRL	Focșani, Str. Sihleanu nr. 5, jud. Vrancea, 620165	X	X		
87	VN 3045	SC VANICAD SRL	Milcov, jud. Vrancea, 627205	X			
88	VN 2954/ 116	SC AURORA COM SRL	Odobești, Str. Libertății nr. 38, jud. Vrancea, 625300	X	X	X	X
89	VS 2243	SC CIB SA	Bârlad, Fundătura Elena Doamna nr. 2, jud. Vaslui, 731018	X	X	X	X
90	VS 2268	SC VIOROM „P” IMPEX SRL	Comuna Oltenesti, Localitatea Târzii, jud. Vaslui, 737380	X	X		
91	VS 2300	SC CARACUL SRL	Vaslui, jud. Vaslui, 730233	X	X		
92	AR 92	SC AGRIPROD SRL	Nădlac, Str. Calea Aradului nr. 1, jud. Arad, 315500	X	X		
93	AR 294	SC PRODAGRO CETATE SRL	Șiria, Complex zootehnic, jud. Arad	X	X		
94	B 120	SC ROM-SELECT 2000 SRL	București, B-dul Iuliu Maniu nr. 220, sector 6		X		
95	B 269	SC FOODICOM SRL	București, Str. Cătinei nr. 25, sector 6		X		

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla			
				SH	CP	PP	MM/MP
96	B 921	SC ROMALIM INTERNATIONAL SRL	București, B-dul Timișoara 104 B, sector 6		X		
97	BH 103	SC AVICOLA SALONTA SA (SC FLAVOIA SRL) (*)	Salonta, Str. Ghestului nr. 7, jud. Bihor, 415500	X	X		
98	BV 12	SC DRAKOM SILVA SRL	Codlea extravilan, Șoseaua Codlea Dumbrăvița, jud. Brașov	X	X		
99	CJ 109	SC ONCOS IMPEX SRL	Florești, Str. Abatorului nr. 2, jud. Cluj, 407280	X	X		
100	CV 210	SC ABO-FARM SA (SC NUTRICOD SA) (**)	Sf. Gheorghe, Str. Pârâului nr. 6, jud. Covasna, 520033	X	X		
101	DJ 34	SC FELVIO SRL	Bucovăț, Platforma Bucovăț, jud. Dolj	X	X		
102	IS 1376	SC AVÍCOLA SA IASI	Târgu Frumos, Str. Ștefan cel Mare și Sfânt nr. 44, jud. Iasi, 705300	X	X		
103	TM 2739	SC AVIBLAN SRL	Jebel, jud. Timiș, 307235	X	X		

(*) SC. AVICOLA SALONTA SA pavadinimas pakeistas į SC FLAVOIA SRL.

(**) SC. NUTRICOD SA pavadinimas pakeistas į SC ABO- FARM SA.

Ženklimas:

- SH – skerdykla
 CP – (iš)pjautymo įmonė
 PP – perdirbimo įmonė
 MM/MP – smulkinta mėsa/mėsos produktai

II PRIEDAS

ŽUVININKYSTĖS PRODUKTŲ ĮMONIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla	
				PP	FFPP
1	BR 184	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
2	BR 185	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
3	B 453	SC COSTIANA SRL	București, str. Andronache nr. 11-19, 022527	X	
4	PH 1817	SC DIVERTAS SRL	Comuna Fântânele nr. 578, județul Prahova, 107240	X	X

(*) SC. TAZZ TRADE SRL pavadinimas pakeistas į SC.ROFISH GROUP SRL

Ženklimas:

- PP = perdirbimo įmonė
 FFPP = šviežios žuvies perdirbimo įmonė

III PRIEDAS

KIAUŠINIŲ PRODUKTŲ ĮMONIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla		
				EEP	EPC	LEP
1	B 39833	SC COMPRODLOOP SA BUCURESTI (EPP)	București, bd. Timișoara nr. 52, sector 6, 061333	X		
2	CV 471	SC ABO-FARM SA (EPC) (SC NUTRICOD SA) (*)	Sf. Gheorghe, str. Jokai Mor f.n., județul Covasna, 520033		X	X
3	DB 133	SC AVICOLA GAESTI SA (EPC)	Găești, județul Dâmbovița, 135200		X	
4	GR 3028	AVICOLA BUCURESTI SA CSHD MIHAILEȘTI (EPC)	Mihăilești, județul Giurgiu, 085200		X	X
5	VN 16	SC AVIPUTNA SA GOLEȘTI (EPC)	Comuna Golești, Str. Victoriei nr. 22, județul Vrancea, 627150		X	

(*) SC. NUTRICOD SA pavadinimas pakeistas į SC ABO- FARM SA

Ženklinimas:

EEP = kiaušinių perdirbimo įmonė

EPC = kiaušinių pakavimo centras

LEP = skystojo kiaušinio produktas

IV PRIEDAS

ŠALDYMO SANDĖLIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Veterinarinis Nr.	Įmonės pavadinimas	Miestas/gatvė arba gyvenvietė/regionas	Veikla
				CS
1	AR 514	SC AGRIFORM SRL	Vladimirescu, str. Archim f.n., județul Arad, 310010	X
2	BC 1034	SC AGRICOLA INT. SRL	Bacău, Calea Moldovei nr. 16, județul Bacău, 600352	X
3	CT 8070	SC MIRICOS SRL	Constanța, Șoseaua Interioară nr. 1, județul Constanța, 900229	X
4	CT 146	SC FRIAL SA	Constanța, Port Constanța, dana 53, județul Constanța, 900900	X
5	DJ 59	SC FRIGORIFER SA	Craiova, Str. Câmpului nr. 2, Craiova, județul Dolj, 200011	X

Ženklinimas:

CS = šaldymo sandėlis

V PRIEDAS

5 STRAIPSNYJE NURODYTA ATASKAITOS FORMA

Įmonės numeris	Pavadinimas	Adresas	Regionas	Padaryta pažanga (trumpas aprašymas)	Numatytas atitikties lygis (%)	Planuojama visiškos atitikties data

Regionas	Bendras įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Reikalavimų neatitinkančių įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Kiekvienos kategorijos įmonių reikalavimų neatitinkančių įmonių dalis (proc.)	Bendras įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Reikalavimų neatitinkančių įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Kiekvienos kategorijos įmonių reikalavimų neatitinkančių įmonių dalis (proc.)	Bendras įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Reikalavimų neatitinkančių įmonių skaičius (pagal kategoriją)	Kiekvienos kategorijos įmonių reikalavimų neatitinkančių įmonių dalis (proc.)
Iš viso Rumunijoje									

IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. birželio 16 d.

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, protokolo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo ir laikino taikymo

(2010/90/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į 2005 m. Stojimo aktą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu derėtis su Jordanija dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiami Europos bendrijos su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimai, visų pirma Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimas tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą.
- (2) Derybos buvo užbaigtos.
- (3) Protokolo, dėl kurio derybose susitarta su Jordanijos Hašimitų Karalyste, 8 straipsnio 2 dalyje numatyta protokolą laikinai taikyti iki jo įsigaliojimo.

- (4) Atsižvelgiant į tai, kad protokolas gali būti sudarytas vėliau, jis turėtų būti pasirašytas Bendrijos vardu ir taikomas laikinai,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu pasirašyti Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, protokolą siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Šis protokolas taikomas laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d., atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

Priimta Liuksemburge 2008 m. birželio 16 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
D. RUPEL

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją,

PROTOKOLAS,

siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – EB valstybės narės, atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos, bei

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija, atstovaujama Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos,

ir JORDANIJOS HAŠIMITŲ KARALYSTĖ,

toliau – Jordanija,

KADANGI Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, steigiantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės asociaciją, (toliau – Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas) buvo pasirašytas 1997 m. lapkričio 24 d. Briuselyje ir įsigaliojo 2002 m. gegužės 1 d.;

KADANGI Sutartis dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą ir Stojimo aktas pasirašyti Liuksemburge 2005 m. balandžio 25 d. ir įsigaliojo 2007 m. sausio 1 d.;

KADANGI remiantis Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalimi naujų Susitariančiųjų Šalių prisijungimas prie Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo turi būti tvirtinamas sudarant Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo protokolą;

KADANGI siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į abipusius Bendrijos ir Jordanijos interesus, įvyko Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 22 straipsnyje numatytos konsultacijos,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bulgarijos Respublika ir Rumunija tampa Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Jordanijos Hašimitų Karalystės Susitariančiosiomis Šalimis ir kaip kitos EB valstybės narės atitinkamai priima susitarimo tekstą, bendras ir vienašales deklaracijas bei pasikeitimus laiškais ir į juos atsižvelgia.

PIRMAS SKYRIUS

EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO ŠALIŲ SUSITARIMO, ĮSKAITANT JO PRIEDUS IR PROTOKOLUS, TEKSTO PAKEITIMAI

2 straipsnis

Kilmės taisyklės

3 protokolas iš dalies keičiamas taip:

1) 3 straipsnio 1 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies nuorodos į naujas valstybes nares panaikinamos.

2) IVa priedas pakeičiamas taip:

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera nº ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Tekstas estų kalba

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Tekstas latvių kalba

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Tekstas olandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Tekstas portugalų kalba

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Tekstas slovakų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ⁽²⁾.

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Tekstas arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

3) IVb priedas pakeičiamas taip:

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º. ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas estų kalba

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas latvių kalba

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

- cumulation applied with ... (name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas olandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas portugalų kalba

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas slovakų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Tekstas arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

ANTRAS SKYRIUS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

3 straipsnis

Kilmės įrodymas ir administracinis bendradarbiavimas

1. Jordanijos arba naujosios valstybės narės pagal vienos kitai taikomus lengvatinius susitarimus arba autonominius susitarimus tinkamai išduoti kilmės įrodymo dokumentai pagal šį protokolą priimami atitinkamose šalyse, jeigu:

- a) šių kilmės įrodymo dokumentų turėjimas leidžia taikyti lengvatinių muitų tarifų režimą, remiantis lengvatinių muitų tarifų priemonėmis, nustatytomis šiame susitarime arba Bendrijos bendrųjų lengvatų sistemoje;
- b) kilmės įrodymo ir transporto dokumentai išduoti ne vėliau kaip paskutinę dieną iki įstojimo;
- c) kilmės įrodymo dokumentai pateikiami muitinei per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

Jeigu iki įstojimo datos produktai Jordanijoje arba naujojoje valstybėje narėje buvo deklaruoti kaip importuojami pagal tuo metu Jordanijos ir tos naujosios valstybės narės vienos kitai taikytus lengvatinius susitarimus arba autonominiu susitarimus, pagal minėtus susitarimus arba tvarką atgaline data išduotas kilmės įrodymo dokumentas gali būti priimtas, jeigu jis muitinei pateikiamas per keturis mėnesius nuo įstojimo datos.

2. Jordanija ir naujosios valstybės narės turi teisę naudotis leidimais, kuriais buvo suteiktas patvirtinto eksportuotojo statusas pagal vienos kitai taikomus lengvatinius susitarimus arba autonominius susitarimus, jeigu:

a) tokia sąlyga taip pat nustatyta Jordanijos ir Bendrijos susitarime, sudarytame iki įstojimo datos; ir

b) patvirtinti eksportuotojai taiko pagal tą susitarimą galiojančias kilmės taisykles.

Ne vėliau kaip per vienerius metus nuo įstojimo datos šie leidimai pakeičiami naujais, išduodamais laikantis susitarimo sąlygų.

3. Kompetentingos Jordanijos arba naujųjų valstybių narių muitinės priima prašymus dėl kilmės įrodymo dokumento, išduoto pagal lengvatinio režimo susitarimus arba autonominius susitarimus, pirmiau nurodytus 1 ir 2 dalyse, patikrinimo trejus metus nuo atitinkamo kilmės įrodymo dokumento išdavimo.

4 straipsnis

Tranzitu vežamos prekės

1. Susitarimo nuostatos gali būti taikomos prekėms, eksportuojamoms iš Jordanijos į vieną iš naujųjų valstybių narių arba iš vienos iš naujųjų valstybių narių į Jordaniją ir atitinkančioms 3 protokolo nuostatas bei įstojimo dieną vežamoms tranzitu arba laikinai saugomoms Jordanijos arba tos naujosios valstybės narės muitinės sandėlyje arba laisvojoje zonoje.

2. Tokiais atvejais gali būti taikomas lengvatinis režimas, jeigu importuojančios šalies muitinėms per keturis mėnesius nuo įstojimo datos pateikiamas eksportuojančios šalies muitinės atgaline data išduotas kilmės įrodymo dokumentas.

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

5 straipsnis

Jordanijos Hašimitų Karalystė įsipareigoja nereikšti jokių reikalavimų, prašymų arba skundų ir nekeisti bei neatšaukti jokių nuolaidų pagal 1994 m. GATT XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį dėl Bendrijos plėtos.

6 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo dalis. Šio protokolo priedai ir deklaracija yra neatskiriama jo dalis.

7 straipsnis

1. Šį protokolą patvirtina Bendrija, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Jordanijos Hašimitų Karalystė, taikydamos savo procedūras.

2. Šalys viena kitai praneša apie ankstesnėje straipsnio dalyje paminėtų atitinkamų procedūrų užbaigimą. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате.

8 straipsnis

1. Šis protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po paskutinio patvirtinimo dokumento deponavimo.
2. Šis protokolas taikomas laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d.

9 straipsnis

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais kiekviena iš Susitariančiųjų Šalių oficialiųjų kalbų, visi tekstai yra autentiški.

10 straipsnis

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tekstas, neatskiriama jo dalimi esantys priedai ir protokolai bei baigiamasis aktas su pridėtomis deklaracijomis parengiami bulgarų ir rumunų kalbomis ir yra autentiški kaip ir originalūs tekstai. Šiuos tekstus patvirtina Asociacijos taryba.

Съставено в Брюксел на тридесети ноември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého listopadu dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte november to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta novembrikuu kolmekümmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai devintų metų lapkričio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące dziewiętego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil e nove.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci noiembrie două mii nouă.

V Bruseli tridsiateho novembra dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundranio.

جرى في بروكسل في الثالث عشر من ذي الحجة لعام ثلاثين و أربعمائة و ألف للهجرة
الموافق للثلاثين من تشرين الثاني لعام تسعة و ألفين ميلادية.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول الأعضاء



За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

عن المجتمع الأوروبي



За Хашемитското кралство Йордания
Por el Reino Hachemita de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Per il Regno hashemita di Giordania
Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu
A Jordán Hasimita Királyság részéről
Għar-Renju Haxemit tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Hachemita da Jordânia
Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské královstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية

د. أحمد خلف مساعد

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. lapkričio 10 d.

dėl Susitarimo, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams, numatytiems pagal Europos bendrijos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas, sudarymo protokolo tarp Europos bendrijos ir Tuniso Respublikos forma

(2010/91/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. vasario 24 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Viduržemio jūros regiono partneriais siekiant sukurti su prekybos nuostatomis susijusį ginčų sprendimo mechanizmą.
- (2) Komisija surengė derybas konsultuodamasi su Komitetu, įsteigtu pagal Sutarties 133 straipsnį, ir vadovaudamasi Tarybos patvirtintais derybų nurodymais.
- (3) Komisija baigė derybas dėl Susitarimo, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams, numatytiems pagal Europos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją⁽¹⁾, prekybos nuostatas, sudarymo protokolo tarp Europos bendrijos ir Tuniso Respublikos forma.
- (4) Šis Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Susitarimas, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas, sudarytas protokolo tarp Europos bendrijos ir Tuniso Respublikos forma.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), turintį (-čius) teisę pasirašyti 1 straipsnyje nurodytą protokolo forma sudaromą Susitarimą, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 10 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
A. BORG

⁽¹⁾ OL L 97 1998 3 30, p. 2.

PROTOKOLAS

tarp Europos Sąjungos ir Tuniso Respublikos dėl ginčų sprendimo mechanizmo, taikytino ginčams, numatytiems pagal Europos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

viena šalis, ir

TUNISO RESPUBLIKA, toliau – Tunisas,

kita šalis,

NUSPRENDĖ:

I SKYRIUS

TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS

1 straipsnis

Tikslas

Šiuo Protokolu siekiama vengti prekybos ginčų tarp Šalių ir juos spręsti siekiant, jei įmanoma, abiem pusėms priimtinių sprendimų.

2 straipsnis

Protokolo taikymas

1. Šio Protokolo nuostatos galioja visiems ginčams dėl Europos ir Viduržemio jūros šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei Tuniso Respublikos asociaciją (toliau – Asociacijos susitarimas), II antraštinės dalies (išskyrus 24 straipsnį) nuostatų aiškinimo ir taikymo, jei aiškiai nenumatyta kitaip⁽¹⁾. Asociacijos susitarimo 86 straipsnis taikomas ginčams, susijusiems su kitų Asociacijos susitarimo nuostatų taikymu ir aiškinimu.

2. Šio Protokolo procedūros taikomos, jei praėjus 60 dienų nuo pranešimo Asociacijos tarybai apie ginčą pagal Asociacijos susitarimo 86 straipsnį, Asociacijos tarybai ginčo išspręsti nepavyko.

3. Taikant 2 dalį ginčas laikomas išspręstu Asociacijos tarybai priėmus sprendimą, kaip numatyta Asociacijos susitarimo 86 straipsnio 2 dalyje, arba jai paskelbus, kad ginčo nebėra.

⁽¹⁾ Šio Protokolo nuostatos nepažeidžia Protokolo 34 straipsnio, susijusio su sąvokos „kilmės produktai“ apibrėžtimi ir administracinio bendradarbiavimo metodais.

II SKYRIUS

KONSULTACIJOS IR TARPININKAVIMAS

3 straipsnis

Konsultacijos

1. Šalys siekia išspręsti visus ginčus dėl 2 straipsnyje nurodytų nuostatų aiškinimo ir taikymo ir surengusios konsultacijas stengiasi kuo skubiau rasti tinkamą ir abiem pusėms priimtina sprendimą.

2. Šalis kreipiasi dėl konsultacijų, pateikdama rašytinį prašymą kitai Šaliai bei nusiųsdama jo kopiją Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, ir nurodo ginčijamąją priemonę bei Asociacijos susitarimo nuostatas, kurias, jos manymu, reikėtų taikyti.

3. Konsultacijos surengiamos per 40 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir vyksta Šalies atsakovės teritorijoje, jei Šalys nesusitaria kitaip. Konsultacijos laikomos pasibaigusiomis po 60 dienų nuo prašymo gavimo dienos, nebent abi Šalys sutiktų tęsti konsultacijas. Konsultacijos, visų pirma, visa šios procedūros metu atskleista informacija ir Šalių pateiktos nuomonės, yra konfidencialios ir nepažeidžia nei vienos iš Šalių teisių jokiose tolesnėse procedūrose.

4. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis arba sezoninėmis prekėmis, konsultacijos surengiamos per 15 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir laikomos pasibaigusiomis per 30 dienų nuo prašymo gavimo.

5. Jei Šalis, kuriai teikiamas konsultacijos prašymas, per 10 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos neatsako į prašymą rengti konsultacijas, arba jei konsultacijos nesurengiamos per 3 arba 4 dalyje nustatytus terminus, jei konsultacijos užbaigtos nepasiekus abiem pusėms priimtino sprendimo, Šalis ieškovė gali prašyti sudaryti arbitrų kolegiją pagal 5 straipsnį.

4 straipsnis

Tarpininkavimas

1. Konsultacijų metu nepavykus rasti abiem pusėms priimtino sprendimo, Šalys gali susitarti kreiptis į tarpininką. Rašytinis prašymas tarpininkauti turi būti pateikiamas Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, jame nurodoma priemonė, dėl kurios vyko konsultacijos, bei tarpusavio sutarimu nustatyti tarpininkavimo įgaliojimai. Kiekviena Šalis išsipareigoja palankiai atsižvelgti į prašymus tarpininkauti.

2. Išskyrus atvejus, kai per penkias darbo dienas nuo prašymo tarpininkauti gavimo Šalys bendrai pasirenka tarpininką, Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai burtų keliu išrenka tarpininką iš asmenų, įtrauktų į 19 straipsnyje nurodytą sąrašą ir nesančių nei vienos Šalies piliečiais. Tarpininkas išrenkamas per 10 darbo dienų nuo prašymo tarpininkauti gavimo dienos. Ne vėliau nei per 30 dienų nuo jo išrinkimo tarpininkas sušaukia Šalis į posėdį. Ne vėliau nei per 15 dienų iki posėdžio visos Šalys pateikia informaciją tarpininkui, kuris savo nuožiūra prirėkęs gali prašyti papildomos informacijos iš Šalių, specialistų arba techninių patarėjų. Taip gauta informacija turi būti atskleista abiem Šalims ir suteikta galimybė pateikti pastabas. Tarpininkas pateikia nuomonę ne vėliau nei per 45 dienas po jo išrinkimo.

3. Tarpininkas į savo nuomonę gali įtraukti rekomendaciją, kaip išspręsti ginčą pagal 2 straipsnyje nurodytas nuostatas. Į tarpininko nuomonę atsižvelgti neprivaloma.

4. Šalys gali susitarti keisti 2 dalyje nurodytus terminus. Tarpininkas taip pat gali nuspręsti keisti minėtus terminus kurios nors iš Šalių prašymu, atsižvelgdamas į susijusios Šalies patiriamus konkrečius sunkumus arba atvejo sudėtingumą.

5. Su tarpininkavimu susijusios procedūros, ypač visa atskleista informacija ir nuomonės, kurių laikosi Šalys šių procedūrų metu, yra konfidencialios ir nepažeidžia nei vienos iš Šalių teisių jokiose tolesnėse procedūrose.

6. Šalims susitarus tarpininkavimo procedūros gali būti tęsiamos vykstant arbitražo procedūrai.

7. Tarpininkas pakeičiamas tik remiantis darbo tvarkos taisyklių 18–21 taisyklėse išdėstytais priežastimis ir jose nurodyta tvarka.

III SKYRIUS

GINČŲ SPRENDIMO PROCEDŪROS

I SKIRSNIS

Arbitražo procedūra

5 straipsnis

Arbitražo procedūros pradžia

1. Jei Šalims nepavyko išspręsti ginčo konsultacijų metu, kaip numatyta 3 straipsnyje, arba kreipusis į tarpininką, kaip numatyta 4 straipsnyje, Šalis ieškovė gali pateikti prašymą sudaryti arbitrų kolegiją.

2. Rašytinis prašymas sudaryti arbitrų kolegiją pateikiamas Šaliai atsakovei ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui. Šalis ieškovė prašyme nurodo konkrečią ginčijamąją priemonę ir paaiškina, kodėl tokia priemonė pažeidžia 2 straipsnyje nurodytas nuostatas. Sudaryti arbitrų kolegiją prašoma ne vėliau nei 18 mėnesių nuo prašymo surengti konsultacijas gavimo dienos, nepažeidžiant Šalies ieškovės teisių ateityje prašyti naujų konsultacijų tuo pačiu klausimu.

6 straipsnis

Arbitrų kolegijos sudarymas

1. Arbitrų kolegiją sudaro trys arbitrai.

2. Per 10 darbo dienų nuo prašymo Šaliai atsakovei sudaryti arbitrų kolegiją gavimo dienos Šalys konsultuojasi, siekdamos susitarti dėl arbitrų kolegijos sudėties.

3. Šalims nepavykus susitarti dėl arbitrų kolegijos sudėties per 2 dalyje nustatytą laikotarpį, kiekviena Šalis gali prašyti Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečio pirmininkų arba jų atstovų visus tris narius iš pagal 19 straipsnį sudaryto sąrašo išrinkti burtų keliu: vieną narį iš asmenų, pasiūlytų Šalies ieškovės, vieną narį iš asmenų, pasiūlytų Šalies atsakovės ir vieną narį iš asmenų, kuriuos Šalys išrinko pirmininkauti. Šalims susitarus dėl vieno ar dviejų arbitrų kolegijos narių, likusieji nariai renkami tokia pačia tvarka.

4. Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai išrenka arbitrus per penkias darbo dienas nuo 3 dalyje nurodyto bet kurios Šalies prašymo pateikimo dienos.

5. Arbitrų kolegijos sudarymo diena yra diena, kai išrenkami trys arbitrai.

6. Arbitrai pakeičiami tik remiantis Darbo tvarkos taisyklių 18–21 taisyklėse išdėstytomis priežastimis ir jose nurodyta tvarka.

7 straipsnis

Tarpinė arbitrų kolegijos ataskaita

Ne vėliau nei per 120 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo arbitrų kolegija paskelbia Šalims tarpinę ataskaitą, kurioje išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir pagrindžiamos išvados bei teikiamos rekomendacijos. Bet kuri Šalis gali pateikti arbitrų kolegijai rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius tarpinės atskaitos aspektus ne vėliau nei per 15 dienų nuo jos paskelbimo. Galutinio arbitrų kolegijos sprendimo išvados išsamiai pagrindžiami tarpinės peržiūros etapu pateikti argumentai ir aiškiai atsakoma į abiejų Šalių klausimus bei pastabas.

8 straipsnis

Arbitrų kolegijos sprendimas

1. Arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą Šalims bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui per 150 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos. Jei, arbitrų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, arbitrų kolegijos pirmininkas privalo raštu pranešti apie tai Šalims ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitrų kolegija ketina užbaigti savo darbą. Sprendimas jokiū būdu negali būti paskelbtas vėliau nei po 180 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos.

2. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis arba sezoninėmis prekėmis, arbitrų kolegija deda visas pastangas, kad sprendimas būtų paskelbtas per 75 dienas po priėmimo dienos. Sprendimas jokiū būdu negali būti paskelbtas vėliau nei per 90 dienų po jo priėmimo dienos. Arbitrų kolegija per 10 dienų nuo jos sudarymo pateikia preliminarų sprendimą, ar atvejis vertintinas kaip skubus.

3. Abiejų Šalių prašymu arbitrų kolegija bet kuriuo metu gali sustabdyti savo darbą Šalių sutartam laikotarpiui, nevirsijančiam

12 mėnesių, ir Šalies ieškovės prašymu vėl atnaujina savo darbą sutarto laikotarpio pabaigoje. Jei Šalis ieškovė nepaprašo arbitrų kolegijos atnaujinti darbo iki sutarto sustabdymo laikotarpio pabaigos, procedūra nutraukiama. Arbitrų kolegijos darbo sustabdymas ir nutraukimas neturi poveikio nei vienos iš Šalių teisėms jokios kitos tuo pačiu klausimu vykstančios procedūros metu.

II SKIRSNIS

Sprendimo įgyvendinimas

9 straipsnis

Arbitrų kolegijos sprendimo įgyvendinimas

Kiekviena Šalis imasi priemonių, būtinų arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, ir Šalys stengsis susitarti dėl laikotarpio, per kurį tas sprendimas turi būti įgyvendintas.

10 straipsnis

Pagrįstos trukmės laikotarpis sprendimui įgyvendinti

1. Ne vėliau kaip per 30 dienų nuo arbitrų kolegijos sprendimo paskelbimo Šalims, Šalis atsakovė Šaliai ieškovei bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui nurodo laikotarpį, kurio jai reikia sprendimui įgyvendinti (pagrįstos trukmės laikotarpis), jei neįmanoma sprendimo įgyvendinti iškart.

2. Šalims nesusitarus dėl pagrįstos trukmės laikotarpio arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, Šalis ieškovė per 20 dienų nuo pagal 1 dalį Šalies atsakovės pateikto pranešimo gavimo raštu paprašo arbitrų kolegijos nustatyti pagrįstos trukmės laikotarpį. Apie tokį prašymą tuo pačiu metu pranešama kitai Šaliai bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui. Arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą Šalims bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui per 30 dienų nuo prašymo pateikimo dienos.

3. Pagrįstos trukmės laikotarpis gali būti pratęstas Šalių susitarimu.

11 straipsnis

Priemonių, kurių imtasi siekiant įgyvendinti arbitrų kolegijos sprendimą, persvarstymas

1. Iki pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos Šalis atsakovė praneša kitai Šaliai bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui apie priemones, kurių ji ėmėsi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti.

2. Jei Šalis nesutaria dėl priemonės, apie kurią pranešta pagal 1 dalį, arba jos atitikties 2 straipsnio nuostatomis, Šalis ieškovė gali pateikti rašytinį prašymą pirmajai arbitrų kolegijai priimti sprendimą šiuo klausimu. Tokiame prašyme nurodoma konkreči ginčijamoji priemonė ir paaiškinama, kodėl tokia priemonė neatitinka 2 straipsnyje nurodytų nuostatų. Arbitrų kolegija praneša savo sprendimą per 90 dienų nuo prašymo pateikimo dienos. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis arba sezoninėmis prekėmis, arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą per 45 dienas nuo prašymo pateikimo dienos.

12 straipsnis

Laikinosios taisomosios priemonės, kurių imamasi, jei neįgyvendinamas arbitrų kolegijos sprendimas

1. Jei Šalis atsakovė iki pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos nepraneša apie jokią priemonę, kurios imtasi siekiant įgyvendinti arbitrų kolegijos sprendimą, arba jei arbitrų kolegija nusprendžia, kad priemonė, apie kurią pranešta pagal 11 straipsnio 1 dalį, nesuderinama su 2 straipsnio nuostatose nurodytais Šalies įsipareigojimais, Šalis atsakovė Šalies ieškovės prašymu pateikia pasiūlymą dėl laikinos kompensacijos.

2. Jei dėl kompensacijos nesutariama per 30 dienų nuo pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos arba nuo arbitrų kolegijos sprendimo pagal 11 straipsnį, kad priemonė, kurios imtasi, yra nesuderinama su 2 straipsnyje nurodytomis nuostatomis, Šalis ieškovė įgyja teisę, apie tai pranešusi kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, sustabdyti visus pagal bet kurią 2 straipsnyje nurodytą nuostatą kylančius įsipareigojimus, kurie yra lygiaverčiai dėl pažeidimo atsiradusiai žalai, susijusiai su panaikinimu arba sumažinimu. Nustatydama tokias priemones Šalis ieškovė atsižvelgia į jų poveikį Šalies atsakovės vystymuisi ir ekonomikai. Šalis ieškovė gali sustabdyti įsipareigojimų vykdymą praėjus 10 darbo dienų nuo Šalies atsakovės pateikto pranešimo gavimo dienos, nebent Šalis atsakovė paprašo arbitražo procedūros pagal 3 dalį.

3. Jei Šalis atsakovė mano, kad sustabdymo mastas neatitinka dėl pažeidimo atsiradusios žalos, susijusios su panaikinimu arba sumažinimu, lygio, ji gali pateikti arbitrų kolegijai rašytinį prašymą išspręsti šį klausimą. Iki 2 dalyje nurodyto 10 darbo dienų laikotarpio pabaigos apie tokį prašymą pranešama kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui. Arbitrų kolegija, prireikus paprašiusi specialistų nuomonės, per 30 darbo dienų nuo prašymo pateikimo dienos praneša Šalims ir už prekybos klausimus atsakingai institucijai apie savo sprendimą dėl įsipareigojimų sustabdymo masto. Įsipareigojimai nesusabdomi, kol arbitrų kolegija nepriima sprendimo; sustabdymas turi atitikti arbitrų kolegijos sprendimą.

4. Įsipareigojimai sustabdomi laikinai tik tol, kol 2 straipsnyje nurodytas nuostatas pažeidžianti priemonė yra atšaukiama arba iš dalies pakeičiama taip, kad atitiktų minėtas nuostatas, kaip nustatyta 13 straipsnyje, arba kol Šalis išsprendžia ginčą.

13 straipsnis

Priemonių, kurių imtasi sustabdžius įsipareigojimų vykdymą, peržiūra

1. Šalis atsakovė praneša kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui apie priemonę, kurios ji ėmėsi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, ir apie savo prašymą nutraukti Šalies ieškovės taikomą įsipareigojimų sustabdymą.

2. Jei Šalis per 30 dienų nuo pranešimo gavimo nesutaria dėl priemonės, apie kurią pranešta, atitikties 2 straipsnyje nurodytomis nuostatomis, Šalis ieškovė pateikia arbitrų kolegijai rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Apie tokį prašymą tuo pačiu metu pranešama kitai Šaliai bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui. Arbitrų kolegija praneša savo sprendimą Šalims ir Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui per 45 dienas nuo prašymo pateikimo dienos. Jei arbitrų kolegija nustato, kad įgyvendinimo priemonė atitinka 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, įsipareigojimų sustabdymas nutraukiamas.

III SKIRSNIS

Bendrosios nuostatos

14 straipsnis

Abiem pusėms priimtinas sprendimas

Pagal šį Protokolą bet kuriuo metu Šalys gali priimti abiem pusėms priimtina sprendimą ginčui išspręsti. Apie tokį sprendimą jos praneša Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui ir arbitrų kolegijai. Pranešus apie abiem pusėms priimtina sprendimą, arbitrų kolegija nutraukia savo darbą ir procedūra baigiama.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

1. III skyriuje nustatytoms ginčų sprendimo procedūroms taikomos prie šio Protokolo pridėamos Darbo tvarkos taisyklės.

2. Jei Šalis nenusprendžia kitaip, visi arbitrų kolegijos posėdžiai yra vieši, kaip nustatyta Darbo tvarkos taisyklėse.

16 straipsnis

Informacija ir techniniai patarimai

Arbitrų kolegija Šalies prašymu arba savo iniciatyva gali gauti informaciją, kurią ji laiko tinkama arbitrų kolegijos nagrinėjimui. Jei mano, kad tai tinkama, arbitrų kolegija taip pat turi teisę prašyti ekspertų nuomonės. Prieš pasirinkdama ekspertus arbitrų kolegija konsultuojasi su Šalimis. Taip gauta informacija turi būti atskleista abiem Šalims ir suteikta galimybė pateikti pastabas. Vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklėmis Šalyse įsisteigusiems suinteresuotiesiems fiziniams ar juridiniams asmenims leidžiama arbitrų kolegijai pateikti trumpą *amicus curiae* informaciją. Ši trumpa informacija apima faktinius ginčo aspektus ir nėra susijusi su teisiniais aspektais.

17 straipsnis

Aiškinimo taisyklės

Arbitrų kolegija 2 straipsnyje nurodytas nuostatas aiškina vadovaudamasi įprastomis tarptautinės viešosios teisės, įskaitant Vienos konvenciją dėl tarptautinių sutarčių teisės, aiškinimo taisyklėmis. Arbitrų kolegijos sprendimais negali būti nustatyta daugiau ar mažiau teisių ir prievolių nei nustatyta pagal 2 straipsnio nuostatas.

18 straipsnis

Arbitrų kolegijos sprendimai

1. Arbitrų kolegija deda visas pastangas, kad visi sprendimai būtų priimami bendru sutarimu. Jeigu sprendimo negalima priimti bendru sutarimu, sprendimas dėl svarstomo klausimo priimamas balsų dauguma. Tačiau jokiais atvejais nėra skelbiamos atskirosios arbitrų nuomonės.

2. Visi arbitrų kolegijos sprendimai yra privalomi Šalims ir jais nenustatoma jokių teisių ar įsipareigojimų fiziniams ar juridiniams asmenims. Sprendime išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų Asociacijos susitarimo nuostatų taikomumas ir pagrindžiamos kolegijos išvados. Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitetas viešai skelbia visus arbitrų kolegijos sprendimus, išskyrus tuos atvejus, kai kolegija nusprendžia kitaip, siekdama užtikrinti slaptos verslo informacijos konfidencialumą.

IV SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

19 straipsnis

Arbitrų sąrašai

1. Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitetas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo šio Protokolo įsigaliojimo sudaro ne mažiau kaip 15 asmenų, pageidaujančių ir galinčių būti arbitrais,

sąrašą. Kiekviena iš Šalių pasiūlo mažiausiai penkis asmenis būti arbitrais. Abi Šalys taip pat pasirenka mažiausiai penkis asmenis, kurie nėra nei vienos Šalies piliečiai ir kurie atliks arbitrų kolegijos pirmininkų pareigas. Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitetas užtikrins, kad sąraše visuomet būtų tiek asmenų.

2. Arbitrai turi turėti specialijų teisės ir tarptautinės prekybos žinių arba patirties. Jie turi būti nepriklausomi, dalyvauti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų, neturi turėti ryšių su bet kurios iš Šalių vyriausybėmis ir turi laikytis prie šio protokolo pridėdamo Elgesio kodekso.

3. Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitetas gali sudaryti papildomus mažiausiai penkiolikos asmenų, turinčių su konkrečiais sektoriais susijusių žinių Asociacijos susitarime aptariamose srityse, sąrašus. Kai taikoma 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta atrankos procedūra, Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitetas pirminkai bendru Šalių sutarimu gali naudotis šiuo su konkrečiais sektoriais susijusiu sąrašu.

20 straipsnis

Ryšys su PPO įsipareigojimais

1. Šio Protokolo nuostatos ginčams spręsti taikomos nepažeidžiant jokių veiksmų, susijusių su PPO, įskaitant ginčų sprendimo veiksmus.

2. Tačiau, jei Šalis pradėjo ginčo dėl tam tikros priemonės sprendimo procedūrą pagal šį Protokolą arba PPO susitarimą, ji negali pradėti ginčo sprendimo procedūros dėl tos pačios priemonės kitame teisme, kol nebus baigta pirmoji procedūra. Be to, Šalis nesikreipia į du teismus žalai dėl įsipareigojimo, kuris yra toks pat ir pagal Asociacijos susitarimą, ir pagal PPO susitarimą, pažeidimo atlyginti. Tokiu atveju, prasidėjus ginčo sprendimo procedūrai, Šalis neteikia kitam teismui prašymo žalai dėl tokio pat įsipareigojimo, nustatyto kitame susitarime, pažeidimo atlyginti, nebent pirmajam teismui dėl procedūrinių ar teisminių priežasčių nepavyktų priimti sprendimo dėl to reikalavimo.

3. Taikant 2 dalį:

— ginčo sprendimo procedūros pagal PPO susitarimą laikomos pradėtomis Šaliai pateikus prašymą sudaryti kolegiją pagal PPO susitarimo dėl ginčų sprendimo taisyklių ir tvarkos 6 straipsnį, o jos laikomos baigtomis, kai ginčų sprendimo institucija priima kolegijos ataskaitą ir atitinkamai apeliacinės tarybos ataskaitą pagal Susitarimo dėl ginčų sprendimo taisyklių ir tvarkos 16 straipsnį ir 17 straipsnio 14 dalį,

— ginčų sprendimo procedūros pagal šį Protokolą laikomos pradėtomis Šaliai pateikus prašymą sudaryti arbitrų kolegiją pagal 5 straipsnio 1 dalį, o jos laikomos baigtomis, kai arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą Šalims bei Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui pagal 8 straipsnį.

4. Nė viena šio Protokolo nuostata netrukdo Šaliai sustabdyti išipareigojimų, kuriuos sustabdyti leido PPO ginčų sprendimo institucija, vykdymą. PPO susitarimas netaikomas siekiant sutrukdyti Šaliai sustabdyti išipareigojimų pagal šį Protokolą vykdymą.

21 straipsnis

Terminai

1. Visi šiame Protokole nustatyti terminai, įskaitant terminą, per kurį arbitrų kolegija turi paskelbti savo sprendimus, skaičiuojami kalendorinėmis dienomis nuo kitos dienos po veiksmo ar fakto, kurio atžvilgiu jie nustatyti, jei nenustatyta kitaip.

2. Kiekvienas šiame Protokole nurodytas terminas gali būti pratęstas Šalių tarpusavio susitarimu. Šalys išipareigoja palankiai atsižvelgti į prašymus pratęsti terminą dėl Šalies patiriamų sunkumų siekiant laikytis šio Protokolo procedūrų. Šalies prašymu arbitrų kolegija gali pratęsti procedūroms taikomus terminus, atsižvelgdama į skirtingą Šalių išsivystymo lygį.

22 straipsnis

Protokolo peržiūra ir pakeitimai

1. Įsigaliojus šiam Protokolui ir jo priedams, Asociacijos taryba gali bet kuriuo metu peržiūrėti jų įgyvendinimą, siekdama nuspręsti, ar juos tęsti toliau, pakeisti arba nutraukti.

2. Atlikdama peržiūrą, Asociacijos taryba gali svarstyti galimybę įsteigti apeliacinę instituciją, kuri būtų bendra keliems Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimams.

3. Asociacijos taryba gali nuspręsti pakeisti šį Protokolą ir jo priedus. Šalys tokį sprendimą įgyvendina įvykdžiusios vidaus procedūras.

23 straipsnis

Įsigaliojimas

Šalys šį Protokolą patvirtins pagal savo procedūras. Jis įsigalioja antro mėnesio pirmą dieną po tos dienos, kurią Šalys praneša viena kitai apie procedūrų, nurodytų šiame straipsnyje, užbaigimą.

Šis Protokolas sudarytas Briuselyje 2009 m. gruodžio 9 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovaku, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų, kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Det Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Тунис
 Por la República de Túnez
 Za Tuniskou republiku
 For Den Tunesiske Republik
 Für die Tunesische Republik
 Tuneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Τυνησίας
 For the Republic of Tunisia
 Pour la République tunisienne
 Per la Repubblica tunisina
 Tunisijas Republikas vārdā
 Tuniso Respublikos vardu
 A Tunéziai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tat-Tunizija
 Voor de Republiek Tunesië
 W imieniu Republiki Tunezyjskiej
 Pela República da Tunísia
 Pentru Republica Tunisia
 Za Tuniskú republiku
 Za Republika Tunizijo
 Tunisian tasavallan puolesta
 För Republiken Tunisien



عن الجمهورية التونسية

PRIEDAI

I PRIEDAS. ARBITRŲ KOLEGIJOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

II PRIEDAS. ARBITRŲ KOLEGIJŲ NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

I PRIEDAS

ARBITRŲ KOLEGIJOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame Protokole ir pagal šias taisykles:
 - a) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai arbitrų kolegijos darbe;
 - b) Šalis ieškovė – Šalis, kuri prašo sudaryti arbitrų kolegiją pagal šio Protokolo 5 straipsnio nuostatas;
 - c) Šalis atsakovė – Šalis, kuriai pateikti kaltinimai dėl šio Protokolo 2 straipsnyje nurodytų nuostatų pažeidimo;
 - d) arbitrų kolegija – pagal šio Protokolo 6 straipsnį įsteigta kolegija;
 - e) Šalies atstovas – darbuotojas arba kitas valstybės departamento, įstaigos ar kitos Šalies valstybinės institucijos paskirtas asmuo;
 - f) diena – kalendorinė diena, jei nenurodyta kitaip.
2. Už ginčų sprendimo procedūros logistinę administravimą, ypač už posėdžių rengimą, yra atsakinga Šalis atsakovė, nebent susitariama kitaip. Tačiau Sąjungai tenka visų organizacinių reikalų išlaidos, susijusios su konsultacijomis, tarpininkavimu ir arbitražu, išskyrus tarpininkų ir arbitrų atlyginimus bei išlaidas, kurios yra kompensuojamos bendrai.

Pranešimai

3. Visus prašymus, pranešimus, rašytinius pareiškimus ar kitus dokumentus Šalys ir arbitrų kolegija siunčia e. paštu ir tą pačią dieną išsiunčia kopiją naudodamosi faksimiliniu ryšiu, registruotu paštu, pasiuntinių paslaugomis, pristatymo su gavimo patvirtinimu paslauga ar kitomis ryšio priemonėmis, kurias naudojant yra numatytas išsiųstų dokumentų registravimas. Jei neįrodyta kitaip, e. paštu atsiųstas pranešimas laikomas gautu jo išsiuntimo dieną.
4. Kiekvieno savo rašytinio pareiškimo elektroninę kopiją Šalis pateikia kitai Šaliai ir kiekvienam arbitrai. Taip pat pateikiama popierinė dokumento kopija.
5. Iki įsigaliojant šiam Protokolui, Šalys praneša viena kitai apie visiems pranešimams skirtą ryšių centrą.
6. Bet kuriame prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su arbitrų kolegijos darbu susijusiame dokumente rastos smulkios rašybos klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pasikeitimai.
7. Jei paskutinė dokumentų pristatymo diena sutampa su oficialia įstatymais numatyta Tuniso arba Sąjungos šventės ar nedarbo diena, dokumentas gali būti pristatytas pirmąjį darbo dieną po jos. Kiekvieną gruodžio pirmąjį pirmadienį Šalys pasikeičia kitiems metais numatytų oficialių švenčių ir nedarbo dienų sąrašais. Jokie dokumentai, pranešimai ar prašymai negali būti laikomi gautais oficialios šventės ar nedarbo dieną.
8. Atsižvelgiant į svarstomų nuostatų objektą, visų vadovaujantis šiuo Protokolu Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui adresuotų prašymų ir pranešimų kopijos pateikiamos kitiems pagal Asociacijos susitarimą įsteigtiems susijusiems pakomitečiams.

Arbitražo pradžia

9. a) Jei pagal šio Protokolo 6 straipsnį arba Darbo tvarkos taisyklių 19, 20 arba 49 taisykles arbitrų kolegijos nariai yra išrenkami burtų keliu, abiejų Šalių atstovai dalyvauja burtų traukime.
- b) Jei Šalys nesutaria kitaip, per septynias darbo dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos jos susitinka su arbitrų kolegija, kad nustatytų klausimus, kuriuos, Šalių arba arbitrų kolegijos nuomone, reikia išspręsti, įskaitant klausimus dėl arbitrų kolegijai mokėtino atlyginimo ir išlaidų apmokėjimo, kurie turi atitikti PPO standartus. Arbitrų kolegijos nariai ir Šalių atstovai gali dalyvauti šiame susitikime telefonu ar per vaizdo konferenciją.
10. a) Jei per penkias darbo dienas nuo arbitrų kolegijos išrinkimo dienos Šalys nesutaria kitaip, arbitrų kolegijos įgaliojimai yra šie: „atsižvelgiant į atitinkamas Asociacijos susitarimo nuostatas, nagrinėti prašyme dėl arbitrų kolegijos sudarymo pateiktą klausimą, priimti sprendimus dėl atitinkamos priemonės atitikties Protokolo 2 straipsnio nuostatomis ir pagal Protokolo dėl ginčų sprendimo 8 straipsnį priimti sprendimą.“
- b) Šalys privalo pranešti apie arbitrų kolegijos įgaliojimus, dėl kurių jos susitarė, per tris darbo dienas nuo jų susitarimo.

Pirminiai pareiškimai

11. Šalis ieškovė ne vėliau kaip per 20 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos teikia pirminį rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė atsakomąjį rašytinį pareiškimą teikia ne vėliau kaip per 20 dienų nuo pirminio rašytinio pareiškimo teikimo dienos.

Arbitrų kolegijų darbas

12. Arbitrų kolegijos pirmininkas vadovauja visiems posėdžiams. Arbitrų kolegija gali įgalioti pirmininką priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.
13. Išskyrus atvejus, kai šiame Protokole nurodyta kitaip, arbitrų kolegija veiklą gali vykdyti naudodama bet kokias priemones, įskaitant telefoninį, faksimilinį ar kompiuterinį ryšį.
14. Arbitrų kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik arbitrai, tačiau arbitrų kolegijos nariai gali leisti, kad tokiuose svarstymuose dalyvautų ir jų padėjėjai.
15. Visų sprendimų projektų rengimas yra išskirtinė arbitrų kolegijos pareiga ir negali būti perduodama kitiems asmenims.
16. Kilus į šio Protokolo ir jo priedų nuostatas neįtrauktam procedūriniam klausimui, arbitrų kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali taikyti atitinkamą procedūrą, kuri atitinka minėtas nuostatas.
17. Jei arbitrų kolegija mano, kad reikia pakeisti kurį nors ginčo nagrinėjimo metu taikomą terminą arba atlikti bet kokią kitą procedūrinį arba administracinį patikslinimą, ji raštu informuoja Šalis apie pakeitimo ar patikslinimo priežastis ir nurodo reikalingą terminą arba patikslinimą. Pasitarusi su Šalimis, arbitrų kolegija gali priimti sprendimą dėl tokio pakeitimo ar patikslinimo. Šio Protokolo 8 straipsnio 2 dalyje nustatytas terminas nekeičiamas.

Pakeitimas

18. Jei arbitras negali dalyvauti ginčo nagrinėjime, nusišalina arba turi būti pakeistas, jį pakeisiantis asmuo išrenkamas pagal 6 straipsnio 3 dalį.
19. Jei Šalis mano, kad arbitras nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų ir dėl šios priežasties turi būti pakeistas, per 15 dienų nuo momento, kai ji sužinojo apie aplinkybių, pagrindžiančių faktą, kad arbitras iš esmės pažeidė Elgesio kodeksą, buvimą, ši Šalis turi pranešti kitai Šaliai.

Jei Šalis mano, kad arbitras, išskyrus pirmininką, nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, Šalys pasitaria ir, jei susitaria, atšaukia arbitrą ir pasirenka jį pakeisiantį asmenį šio Protokolo 6 straipsnio 3 dalyje išdėstyta tvarka.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrą, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti arbitrų kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.

Pirmininkui nusprendus, kad arbitras nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, ji arba jis burtų keliu išrenka naują arbitrą iš šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalyje nurodyto asmenų sąrašo, kuriame buvo ir pirmasis arbitras. Jei pirmąjį arbitrą išrinko Šalys pagal šio Protokolo 6 straipsnio 2 dalį, jį pakeisiantis asmuo išrenkamas burtų keliu iš Šalies ieškovės ir Šalies atsakovės pasiūlytų asmenų sąrašų pagal šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalį. Naujas arbitras išrenkamas per penkias darbo dienas nuo prašymo pateikimo arbitrų kolegijos pirmininkui.

20. Jei Šalis mano, kad arbitrų kolegijos pirmininkas nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, Šalys pasitaria ir, jei susitaria, atšaukia pirmininką ir pasirenka jį pakeisiantį asmenį šio Protokolo 6 straipsnio 3 dalyje išdėstyta tvarka.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrų kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti vienam iš likusių asmenų sąrašo narių, pasirinktų eiti arbitrų kolegijos pirmininkų pareigas pagal šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalį. Jo vardą ir pavardę burtų keliu ištraukia Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai. Šio asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei šis asmuo nusprendžia, kad pirmasis pirmininkas nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, jis burtų keliu išrenka naują pirmininką iš šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalyje nurodyto asmenų sąrašo likusiųjų asmenų, kurie gali eiti pirmininkų pareigas. Naujas pirmininkas išrenkamas per penkias darbo dienas nuo šioje dalyje nurodyto prašymo pateikimo.

21. Arbitrų kolegijos darbas sustabdomas tam laikotarpiui, kuris reikalingas 18, 19 ir 20 taisyklėse nurodytoms procedūroms vykdyti.

Posėdžiai

22. Pasitaręs su Šalimis ir kitais arbitrų kolegijos nariais pirmininkas paskiria posėdžio dieną bei laiką ir patvirtina tai Šalims raštu. Be to, jei posėdis yra viešas, už ginčo nagrinėjimo procedūros logistinę administravimą atsakinga Šalis šią informaciją paskelbia viešai. Jeigu Šalys neprieštarauja, arbitrų kolegija gali nuspręsti posėdžio nešaukti.

23. Jei Šalys nesutaria kitaip, kai Šalis ieškovė yra Tunisas, posėdžiai rengiami Briuselyje, o jei Šalis ieškovė yra Sąjunga, posėdžiai rengiami Tunise.

24. Arbitrų kolegija gali sušaukti papildomą posėdį tik išskirtinėmis aplinkybėmis. Dėl šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytų procedūrų papildomi posėdžiai nešaukiami.

25. Visi arbitrai turi dalyvauti visuose posėdžiuose.

26. Nepaisant to, ar nagrinėjimas yra viešas, ar ne, posėdyje gali dalyvauti šie asmenys:

- a) Šalies atstovai;
- b) Šalies patarėjai;
- c) administracijos darbuotojai, vertėjai žodžiu ir raštu, teismo referentai ir
- d) arbitrų padėjėjai.

Į arbitrų kolegiją gali kreiptis tik Šalies atstovai arba patarėjai.

27. Ne vėliau kaip prieš penkias darbo dienas iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinius argumentus ar sakys žodinius paaiškinimus ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, pavardžių sąrašą.
28. Jei Šalys nesusitaria kitaip, arbitrų kolegijos posėdžiai yra vieši. Šalims nusprendus, kad posėdis yra uždaras, dalis posėdžio vis dėlto gali būti vieša, jei Šalių prašymu taip nusprendžia arbitrų kolegija. Tačiau jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra slaptos verslo informacijos, arbitrų kolegija susirenka į uždarus posėdžius.
29. Arbitrų kolegijos posėdžio tvarka:

Argumentavimas:

- a) Šalies ieškovės argumentai;
- b) Šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai:

- a) Šalies ieškovės argumentai;
- b) Šalies atsakovės prieštaravimas.

30. Arbitrų kolegija gali pateikti klausimus bet kuriai Šaliai bet kuriuo posėdžio metu.
31. Arbitrų kolegija pasirūpina, kad kiekvieno posėdžio protokolas būtų kuo greičiau parengtas ir įteiktas Šalims.
32. Per 10 darbo dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kokio posėdžio metu kilusio klausimo.

Klausimai raštu

33. Arbitrų kolegija bet kuriuo nagrinėjimo metu gali vienai ar abiem Šalims pateikti klausimus raštu. Abi Šalys gauna dokumento su arbitrų kolegijos užduotais klausimais kopiją.
34. Be to, rašytinio atsakymo į arbitrų kolegijos klausimus kopiją Šalis pateikia kitai Šaliai. Per penkias darbo dienas nuo gavimo kiekvienai Šaliai suteikiama galimybė raštu pateikti pastabas dėl kitos Šalies atsakymo.

Konfidencialumas

35. Šalys užtikrina arbitrų kolegijos posėdžių konfidencialumą, jei posėdžiaujama uždarai pagal 28 taisyklę. Kiekviena Šalis neskelbtina laiko informaciją, kurią kita Šalis pateikė arbitrų kolegijai ir nurodė, kad ji yra neskelbtina. Jei Šalis arbitrų kolegijai pateikia rašytinio pareiškimo variantą su neskelbtina informacija, ji kitos Šalies prašymu pateikia neslaptą pareiškime esančios informacijos santrauką, kurią būtų galima skelbti viešai. Tokia santrauka pateikiama ne vėliau kaip per 15 dienų nuo prašymo arba pareiškimo apie pateikimą dienos, – žiūrint kuri jų yra vėlesnė. Šios taisyklės neturi trukdyti Šaliai viešai atskleisti savo pozicijos.

Ex parte bendravimas

36. Arbitrų kolegija negali susitikti ar susisiekti su Šalimi nedalyvaujant kitai Šaliai.
37. Nei vienas arbitras negali su Šalimi arba abiem Šalimis aptarinėti jokie su ginčo nagrinėjimu susijusio aspekto, jeigu nedalyvauja kiti arbitrai.

Amicus curiae pareiškimai

38. Jei Šalys per penkias dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos nesusitaria kitaip, arbitrų kolegija gali priimti neprašytus rašytinius pareiškimus, jeigu jie pateikiami per 10 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos, yra glausti bei jokiū būdu ne didesnės apimties kaip 15 spausdintų puslapių, įskaitant priedus, ir tiesiogiai susiję su kolegijos svarstomu faktiniu ginču.
39. Pareiškime pateikiamas pareiškimą padavusio fizinio arba juridinio asmens aprašymas, to asmens veiklos pobūdis ir finansavimo šaltiniai, to asmens interesų arbitražo procese pobūdis. Pareiškimas pateikiamas Šalių pasirinkta kalba pagal šių Darbo tvarkos taisyklių 42 ir 43 taisykles.
40. Arbitrų kolegija savo sprendime išvardija visus gautus pareiškimus, kurie atitinka pirmiau nustatytas taisykles. Arbitrų kolegija neprivalo savo sprendime atsižvelgti į šiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Kiekvienas pareiškimas, kurį arbitrų kolegija gauna pagal šią taisyklę, pateikiamas Šalims, kad šios pateiktų savo pastabas.

Skubos atvejai

41. Šiame Protokole nurodytais skubos atvejais arbitrų kolegija, pasitarusi su Šalimis, prirėikus pakoreguoja šiose taisyklėse nurodytus terminus ir apie tokius pakeitimus praneša Šalims.

Vertimas raštu ir žodžiu

42. Vykstant šio Protokolo 6 straipsnio 2 dalyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šių Darbo tvarkos taisyklių 9 taisyklės b dalyje nurodytas posėdis, Šalys siekia susitarti dėl bendros darbo kalbos arbitrų kolegijos darbo metu.
43. Šalims nepavykus susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis pasirūpina, kad jos rašytiniai pareiškimai būtų išversti į kitos Šalies pasirinktą kalbą, ir pati padengia šių vertimų išlaidas.
44. Šalis atsakovė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu į Šalių pasirinktas kalbas.
45. Arbitrų kolegijos sprendimai skelbiami Šalių pasirinkta kalba ar kalbomis.
46. Šalys gali pareikšti pastabas dėl pagal šias taisykles parengto dokumento vertimo.

Terminų apskaičiavimas

47. Jei taikydama šių Darbo tvarkos taisyklių 7 taisyklę Šalis gauna dokumentą ne tą pačią dieną, kurią tą patį dokumentą gavo kita Šalis, kiekvienas laikotarpis, kurio skaičiavimas priklauso nuo gavimo dienos, skaičiuojamas nuo vėlesnės gavimo dienos.

Kitos procedūros

48. Šios Darbo tvarkos taisyklės taip pat taikomos šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytoms procedūroms. Tačiau šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyti terminai koreguojami pagal tam tikrus terminus, numatytus arbitrų kolegijos sprendimui priimti.
49. Jei pirmajai arbitrų kolegijai arba keliems jos nariams nepavyksta dar kartą susirinkti į posėdį dėl šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytų procedūrų, taikomos šio Protokolo 6 straipsnyje išdėstytos procedūros. Sprendimo paskelbimo terminas pratęsimas 15 dienų.

II PRIEDAS

ARBITRŲ KOLEGIJŲ NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

Apibrėžtys

1. Šiame Elgesio kodekse:

- a) „narys“ arba „arbitras“ – pagal šio Protokolo 6 straipsnį sudarytos arbitrų kolegijos narys;
- b) tarpininkas – pagal šio Protokolo 4 straipsnį tarpininko funkciją atliekantis asmuo;
- c) kandidatas – asmuo, kurio pavardė yra šio Protokolo 19 straipsnyje nurodytame arbitrų sąraše ir kurio išrinkimas arbitrų kolegijos nariu yra svarstomas pagal 6 straipsnį;
- d) padėjėjas – asmuo, kuris nario nustatytais paskyrimo sąlygomis padeda nariui atlikti tyrimą ar vykdyti pareigas;
- e) ginčo nagrinėjimas – pagal šį Protokolą arbitrų kolegijos atliekamas nagrinėjimas, jei nenurodoma kitaip;
- f) „darbuotojai“ – kai kalbama apie narį, asmenys, kuriems vadovauja ir kuriuos kontroliuoja narys, išskyrus padėjėjus.

Pareigos proceso metu

2. Kad ginčai būtų sprendžiami sąžiningai ir nešališkai, kiekvienas kandidatas ir narys vengia netinkamai elgtis ir neleidžia pasireikšti netinkamam elgesiui, yra nepriklausomas ir nešališkas, vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų ir griežtai laikosi gero elgesio normų. Buvę nariai privalo laikytis šio Elgesio kodekso 15, 16, 17 ir 18 dalyse nustatytų reikalavimų.

Įsipareigojimai dėl atskleidimo

3. Prieš kandidatą pagal šį Protokolą patvirtinant arbitrų kolegijos nariu, jis atskleidžia informaciją apie interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali daryti poveikį jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba dėl kurių gali pagrįstai susidaryti įspūdis, kad nagrinėjant ginčą pažeidžiamos tinkamo elgesio normos arba kad nagrinėjimas vyksta tendencingai. Šiuo tikslu kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus.
4. Apie dalykus, kurie yra susiję su faktiniais arba galimais šio Elgesio kodekso pažeidimais, kandidatas arba narys tik praneša Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, kad Šalys juos apsvarstyti.
5. Išrinktas narys ir toliau deda visas deramas pastangas, kad sužinotų apie bet kokius šio Elgesio kodekso 3 dalyje nurodytus interesus, ryšius ar reikalus, ir juos atskleidžia. Įsipareigojimas dėl atskleidimo yra nuolatinė nario pareiga atskleisti visus interesus, ryšius ar reikalus, kurie gali iškilti bet kuriame nagrinėjimo etape. Minėtus interesus, ryšius arba reikalus narys atskleidžia raštu pranešdamas apie juos Pramonės, prekybos ir paslaugų pakomitečiui, kad Šalys galėtų juos apsvarstyti.

Narių pareigos

6. Išrinktas narys nagrinėjant ginčą privalo kruopščiai ir veiksmingai vykdyti savo pareigas, būti sąžiningas ir uolus.
7. Narys nagrinėja tik ginčo nagrinėjimo metu iškeltus bei sprendimui priimti reikalingus klausimus ir šios pareigos neperleidžia jokiame kitame asmeniui.
8. Narys imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jo arba jos padėjėjai ir darbuotojai susipažintų su šio Elgesio kodekso 2, 3, 4, 5, 16, 17 ir 18 dalių nuostatomis ir jų laikytųsi.

9. Narys nepalaiko su ginčo nagrinėjimu susijusių *ex parte* ryšių.

Narių nepriklausomumas ir nešališkumas

10. Narys turi būti nepriklausomas ir nešališkas, neleisti pasireikšti tendencingumui ar netinkamam elgesiui, jam neturi turėti įtakos asmeniniai interesai, išorinis spaudimas, politiniai sumetimai, visuomenės protestai, palankumas Šaliai arba kritikos baimė.
11. Narys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių įsipareigojimų ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai nors kiek trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti nario pareigas.
12. Narys negali naudotis savo priklausymu arbitrų kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus, ir vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali narį kaip nors paveikti.
13. Narys negali leisti, kad finansiniai, verslo, profesiniai, šeiminiai ar socialiniai santykiai ar įsipareigojimai paveiktų nario elgesį arba nuomonę.
14. Narys turi vengti užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti nario nešališkumą arba tikėtina, kad gali pasireikšti netinkamu elgesiu arba tendencingumu.

Buvusių narių įsipareigojimai

15. Visi buvę nariai turi vengti veiksmų, kurie gali sukelti įspūdį, jog vykdydamas nario pareigas narys buvo tendencingas arba galėjo pasipelnyti iš arbitrų kolegijos sprendimo.

Konfidencialumas

16. Narys arba buvęs narys niekada neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su ginčo nagrinėjimu arba buvo gauta ginčo nagrinėjimo metu, arba ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus to ginčo nagrinėjimą, niekada neatskleidžia šios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
17. Narys neatskleidžia arbitrų kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau nei jis paskelbiamas pagal šį Protokolą.
18. Narys arba buvęs narys niekada neatskleidžia arbitrų kolegijos svarstymų detalių ar kurio nors nario nuomonės.

Išlaidos

19. Kiekvienas narys registruoja procedūrai skirtą laiką ir jo arba jos išlaidas bei pateikia galutinę jų ataskaitą.

Tarpininkai

20. Šiame Elgesio kodekse aprašyta tvarka, taikoma nariams arba buvusiems nariams, *mutatis mutandis* taikoma tarpininkams.
-

„EU Book shop“

Visi ES leidiniai,
kurių ieškote!



bookshop.europa.eu

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT